

К ИЗУЧЕНИЮ ДРЕВНЕРУССКОГО ПЕРЕВОДА
«ЖИТИЯ КОНСТАНТИНА И ЕЛЕНЫ»

Римский император Константин Великий оставил яркий след во всемирной истории и истории церкви, явившись первым христианским императором Римской империи и, по основании Константинополя, заложивший основы великой Византийской империи, оплота православия в Средневековье. Естественно, что Константину и его матери Елене был посвящен целый ряд произведений, известных не только в Византии, но и в древнерусской книжности. Прежде всего это пространное Житие Константина и Елены, которому и посвящена данная статья. Кроме того, известны две памяти святым: одна с началом «Си блаженаа Елена бысть от града, нарицаемаго Серпа от предѣлъ перських...», другая с началом: «Великий сей блаженный и приснопамятны присновъспоминаемый въ царихъ Костянтинъ бяше сынъ Костянтина Зеленаго...». Константину посвящено также «Слово о явлении честнаго креста и о побѣдѣ силы Божиа», с началом: «Костянтинъ великий первый царь христианский бысть сынъ Костинъ, римскаго царя...», и «Слово от патерика о Костянтинѣ цари, како сшед с небеси, бесѣдова съ Паисием пустыникомъ. Сих слышавъ Иоанъ Коловъ списа слышащим ползы ради», с началом: «Се нѣкто иже во святых отецъ нашъ въ скитѣ, яко сказа ми авва Иоанъ Коловъ глаголя...». Константину и Елене посвящено также Слово похвальное Евфимия Тырновского с началом: «Солнца свѣтлѣише настоящее показася тръжество».

Житие Константина и Елены известно мне в списках, начиная с XV в.¹ Оно существует в двух видах (обозначим их как первый и второй виды), при этом именно первый вид Жития почти полностью (за исключением предисловия) вошел в состав Летописца Еллинского и Римского второй редакции, что лишней раз указывает на значение, которое придавали в Древней Руси личности византийского императора.

Известен греческий текст, к которому, без сомнения, восходит славянский перевод. Этот текст в редакции А издан в 1907 г. Микельанджело Гвиди по кодексу Парижский gr. 1453, XI в. с вариантами списка XIII в., хранившемся в библиотеке университета Мессины и являющемся, по мнению издателя, лучшим представителем редакции В Жития² (далее — Мес.). Сразу же отметим, что

¹ См.: Творогов О. В. Переводные жития в русской книжности XI—XV веков: Каталог. М.: СПб., 2008. С. 76—77.

² Un fioc di Constantino / Nota di Michelangelo Guidi presentata dal Socio E. Monacu // Rendiconti della Reale Accademia dei Lincei: Classe di scienze morali, storiche e filologie. Roma, 1907. P. 304—340, 637—655. (Serie Quinta; Vol. 16).

славянский перевод оказывается в ряде случаев ближе именно к этой редакции, хотя провести полное сопоставление текстов мне не представилось возможным.

Древнерусский перевод исследовался мною по следующим спискам: Первый вид — списки: РНБ, Соловецкое собр. 518/537, 1493 г. (далее — Сол.), и РНБ, ОСРК. Q. I. 1001, XV в. Второй вид — по списку: РНБ, собр. библиотеки Новгородского Софийского собора № 1248, 1441 г., по спискам того же собрания № 1321 (том Софийского комплекта Великих Миней Четых), № 1357, № 1375, № 1395, № 1398 — все XVI в. — и собр. Погодина № 829 (XVII в.).

Приведем чтения, в которых наиболее явно прослеживаются различия первого и второго видов, всякий раз сопоставляя их с греческим текстом Жития. Первый вид цитируется по списку Сол., Второй — по списку Миней четых (Соф. собр., № 1321).

1

Вид первый: ...явлено бо солнце чресь естество от *Акиана* бо ложа възвратися... (л. 433).

Вид второй: ...явленное бо солнце чресь естество от *Констина* бо ложа възвратився... (л. 433в).

Греч. 308, 26—28. Соответствие в списках Первого вида.

2

Вид первый: ...приде он абие и вся отцю повѣда, иже на бранех мужество, иже на Египта и на Палестину, такоже пред полкомъ и пред вои выѣхавъ... (л. 436 об.).

Вид второй: ...Приде онъ абие и вся отцю сповѣдаеть, иже на бранех мужество, иже на Егупта и на Палестину, *на ратехъ мужество же и доблесть*, како же пред полкомъ и прѣдъ вои вѣину вѣядяше... (л. 454б).

Греч. 313, 25—27. Соответствие в списках второго вида.

3

Вид первый: В то убо лѣто царствоваша с нимъ Максимьянь и Галерии съ двѣма кесарема... (л. 441—441 об.).

Вид второй: Въ то убо лѣто четыре ти царствовавша съ нимъ: Максимьянь Геларии (так!) съ двѣма кесарѣма — съ Сеуромъ и Максимьяномъ съ Галириевомъ сыномъ Еркулиемъ... (л. 455в).

Греч.: 320, 13—14. В списках второго вида восстановлен пропуск имен кесарей, но переводчик следовал, видимо, за неверным греческим текстом типа *Μεσ* (см. с. 320, разночтения) и также пропустил имя Максенция (...καὶ Μαξιμίῳ τῷ υἱῷ Γαλλερίου καὶ Μαξέντος ὁ υἱὸς Ἐρμούλου...), создав неясный текст: «Максимьяномъ съ Галириевомъ сыномъ Еркулиемъ». Максимиан здесь назван ошибочно вместо Максимиана Дайи, который был, к тому же не сыном, а племянником Галерия.

4

Вид первый: Жители же римстии горкаго мучителя Максентиа избывшие мучения лукаваго, радостию же великою неизглаголаною вѣнчавше град свои въсприяша... (л. 444).

Вид второй: Жители же римьстии яко просивше его на помощь востати ихъ и избывше лукаваго Максентиева мучения, градъ вѣнчавше, въ восприяша... (л. 456б).

Греч. 324, 4—6. Соответствие в списках второго вида.

5

Вид первый: И впад в слошовую проказу... (л. 444 об.).

Вид второй: Въ оспную проказу впадъ... (л. 456в).

Греч. 325, 2. Соответствие в списках первого вида.

6

Вид первый: ...прямо Раклиискому граду въ идолослужении Христа хулити начинающаа... (л. 449 об.).

Вид второй: после слов *прямо Ираклиискому граду* следует фрагмент <...> и *Фракия <...> во всеи всельньи владѣти. Пребывающая же <...>*, соответствующий греч. 332, 17—333, 2. и пропущенный в списках первого вида.

7

Вид первый: Полату убо красну к морю близящуся създа... (л. 452).

Вид второй: Полату убо красну и преукрашения исполнену и къ морю близящуся созда... (л. 458).

Греч. 335, 27—28. Соответствие в списках второго вида.

8

Вид первый: Блаженный же мужь Александръ рече ему... (л. 457 об.).

Вид второй: Блаженный же Александръ, божественъ убо мужь, словесъ же не искусь, рече же... (л. 460а).

Греч. 641, 21. Соответствие в списках второго вида.

9

Вид первый: ...есть дом святаго Иоана Богослова, идеже вечера Христос съ ученикы... (л. 459 об.).

Вид второй: Дом святаго Иоана Богословца, идеже божественная и владычная вечера бысть съ ученикы... (л. 460г).

Греч. 645, 6—7. Соответствие в списках второго вида.

10

Вид первый: ...святому кресту Аникиту <...> раслабляти и двигнутися... (л. 464).

Вид второй: ...святому кресту всечестному Аникитину <...> ослабѣти и двигнутися и за малом не пасти... (л. 462а).

Греч.: 652, 8—12. Соответствие в списках второго вида.

Отмеченным различиям видов может быть предложено два объяснения. Либо перед нами два перевода греческого текста, что маловероятно из-за большого числа совершенно тождественных в обоих видах чтений; либо перевод,

представленный в первом виде, был снова сверен с греческим оригиналом, и при этом были восполнены пропуски, допущенные переводчиком.

Старшие из известных нам сейчас списков Жития Константина и Елены относятся к середине — второй половине XV в.: список Софийского собр. № 1248, 1441 г., список Соловецкого собр. РНБ, № 518/537 1494 г. и список РНБ, Q.I.1001. О том, что изучаемый нами перевод был известен уже в первой половине этого века, свидетельствует тот факт, что фрагменты из него вошли в состав хронологических сводов начала — середины XV в. — **Троицкого хронографа** (далее — Тр. хр.) и **Летописца Еллинского и Римского** второй редакции (далее — ЕЛ). Рассмотрим извлечения из Жития в составе этих памятников.

Троицким хронографом я предложил называть хронографическую компиляцию, известную мне в трех списках — РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 728, начала XV в.; собр. Ундольского, № 1 и РНБ. НСРК. Ф. 15 (прежний шифр НСРК, 1918, № 27) — оба списка конца XV — начала XVI в.³ В Тр. хр. имеется обширное извлечение из жития: это фрагмент, читающийся на л. 364—368 Троицкого списка («[Царствующю же Максимиану Еркулу] и Диоклитияну, убившю Карина (...) на поли прямо солнцю над Ынтовымъ гробомъ, богъ же въ снѣ ему повелѣ...»), соотнесенный с текстом жития на л. 432—452 Соловецкого списка.⁴ Хотя текст Жития передан в Тр. хр. в сокращении и пересказе, можно обнаружить чтения, которые позволяют соотнести его с обоими видами Жития. Приведем эти чтения по списку Сол. первого вида Жития, по списку ВМЧ (далее — М), отражающему второй вид, и по списку Троице-Сергиевой лавры № 728 Тр. хр.⁵

1

Тр. хр.: иже посемь наречень бысть Еленинь градъ (с. 314).
Сол.: потом же наречен бысть Еленин градъ (л. 432 об).
М: еже есть посемь наречен бысть Еленинь град (л. 433б).

2

Тр. хр.: явлено бо солнце чресь естество от Океяна бо ложа възвратися (с. 314).
Сол.: явлено бо солнце чресь естество от Акианя бо ложа възвратися (л. 433).
М: явлено бо солнце чресь естество от Констина бо ложа възвратися (л. 433в).

3

Тр. хр.: Елена же явѣ створи, чии есть отрочищъ (с. 314).
Сол.: Она же яви рече чии есть отрочищъ (л. 434).
М: явѣ и сотвори, чии есть отрочищъ (л. 453г).

³ О Троицком хронографе см.: *Творогов О. В.* Древнерусские хронографы. Л., 1975. С. 74—97. Пофрагментную роспись состава Тр. хр. см.: Там же. С. 262—274.

⁴ См. ниже, с. 333—349.

⁵ Текст Тр. хр. цитируется по изданию: *Творогов О. В.* Материалы к истории русских хронографов. 3. Троицкий хронограф // ТОДРЛ. Л., 1989. Т. 42. С. 287—343 (текст Хронографа издан на с. 291—343).

4

Тр. хр.: сребро его в руци давшѣ дръжати (с. 315).

Сол.: сребро в руку давшѣ (л. 343 об.).

М: сребро в руку его держати давшѣ (л. 453г).

5

Тр. хр.: они же въскорѣ дошѣдше (с. 315).

Сол.: иже скоро дошѣдше (л. 435).

М: иже без лѣности отшѣдше (л. 454а).

6

Тр. хр.: слыша о рати персьскыя (с. 316).

Сол.: слышав о брани перьскои (л. 438—438 об.).

М: слышав о рати персестѣи (л. 454г).

7

Тр. хр.: овы убо подѣ мечемъ положиша (с. 316).

Сол.: овы убо мечемъ погубиша (л. 438 об.).

М: овы убо под мечь положиша (л. 454г).

8

Тр. хр.: усмотриша нѣкыя персьскыя рабы (с. 316).

Сол.: усмотрѣвши нѣкыя персяны римлянѣ (л. 439).

М: усмотривше нѣкыя персьскыя рабы (л. 455а).

9

Тр. хр.: симь знаменiem побѣдиша ратныя (с. 318).

Сол.: симь знаменiem побѣдиши вся врагы (л. 451 об.).

М: симь бо знаменiem побѣдиши вся ратныя (л. 458б).

Мы видим, что чтения Тр. хр. совпадают в большинстве случаев с чтениями второго вида Жития, и, следовательно, уже в это время в списках обозначились видовые различия.

Не позднее середины XV в. **Житие было использовано как важный источник** и составителем второй редакции Летописца Еллинского и Римского: в этот хронографический свод вошел почти полностью текст Жития, за исключением предисловия (фрагмента 1 в нашей публикации).⁶ Текст перебит многочисленными вставками из Хроники Амартола.⁷ Тем не менее, сам житийный текст сохранен очень бережно, и мы можем не только установить его несомненную связь с первым видом Жития, но обнаружить даже отдельные чтения, чрезвычайно сближающие его именно со списком Сол. Список этот относится к концу XV в., следовательно, речь может идти о каком-то текстуально близком его

⁶ См.: Летописец Еллинский и Римский. СПб., 1999. Т. 1. С. 271—307.

⁷ См. пофрагментную роспись ЕЛ в книге: *Творогов О. В.* Древнерусские хронографы. С. 297—298.

предшественнике. Приведем примеры. В списке Сол. читается: «...яко же сказа-ть о еоу ви Кесарииский» (л. 440 об.). Ошибочное чтение «ви» вместо «Евсевии» читается также в списке РНБ, Q.I.1001, который относится к тому же первому виду Жития, что используется и в Летописце.⁸ В списках первого вида ошибочно читается «при мучительъ Максимианъ» вместо «Максентий» (Сол., л. 452); то же ошибочное чтение находим и в ЕЛ.⁹ В нескольких случаях в моем издании ЕЛ сделаны неправомерные исправления: так, в ЕЛ читается «невѣръствиемъ» как в Сол. (л. 435 об.), и предложенное исправление на «невѣжствиемъ», неверно.¹⁰ Аналогично исправление имени Константина на Констанция, справедливое фактически, неправомерно текстологически, поскольку в Летописце читается, как и в Сол., имя Константина.¹¹ Чтение «богъ же и святыхъ молитвы» не следовало бы исправлять по другим спискам ЕЛ на «святыхъ ради молитвъ»,¹² поскольку именно так читается в Сол. (л. 436) — списке того же вида Жития, который отразился в ЕЛ.

Необходимо указать на ошибку, допущенную мною в каталоге переводных житий: там, в перечне списков Жития Константина и Елены, упомянут сборник Древлехранилища ИРЛИ, собрание Перетца, № 23.¹³ В сборнике на л. 415—421 об. читается статья, в заголовке которой упоминаются Константин и Елена и которая в большей своей части представляет собой пересказ Жития, что и дало основание В. И. Малышеву определить ее как список Жития.¹⁴ В действительности же эта статья — извлечение из Летописца Еллинского и Римского, той его части, которая включает почти полный текст Жития, перебиваемый, однако, вставками из Хроники Амартола. В сборнике собрания Перетца отразилась и эта особенность ЕЛ, что дает возможность уверенно указать именно на него как на источник статьи в сборнике.

Так, в сборнике среди пересказа текста Жития мы читаем, например: «И начат царствовать царь Костянтинъ, со тщанием приять святое крещение от Селивестра, папы римскаго, и пославъ по всѣмъ странамъ привести заточеныя христьянъ восвосяи, и капища идольская разоривъ, Христовы же церкви начатъ съидати и заповѣда точию христьяномъ всюду владити и рядити, в среду и в пятокъ поститися страсти ради Христовыи, в недѣлю же въскресения ради Христова, а жидовемъ же рабъ не купити...» (л. 421). Ср. в ЕЛ: «...Тъи съ тщаниемъ повелѣние всюду посла привести оземъствовании крестьяны (<...> Церкви же Божиа и дома святыхъ понавляти (<...>) христьяномъ точью владѣти и рядити, а в среду и в пятокъ поститися страсти ради Христовы, в недѣлю же праздновати и чтити въскресения ради Христова. И жидомъ рабъ не купити...»¹⁵ Этот фрагмент — извлечение из Хроники Амартола.¹⁶

⁸ Летописец Еллинский и Римский. Т. 1. С. 277 (примеч. XLIIIб).

⁹ Там же. С. 290 (примеч. LI, ш).

¹⁰ Там же. С. 273 (примеч. XLVI, ш).

¹¹ Там же. С. 273 (примеч. XLVI, ю).

¹² Там же. С. 274 (примеч. XLVII, б-в).

¹³ Творогов О. В. Переводные жития в русской книжности XI—XV веков. С. 76.

¹⁴ Древнерусские рукописи Пушкинского Дома (обзор фондов) / Сост. В. И. Малышев. М.; Л., 1965. С. 87.

¹⁵ Летописец Еллинский и Римский. Т. 1. С. 283.

¹⁶ См.: *Истрин В. М.* Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе. Пг., 1920. Т. I. С. 334.

Данная статья не случайно названа осторожно — «К изучению...»: мне не удалось привлечь к рассмотрению списки Жития московских библиотек и осуществить полноценное текстологическое исследование памятника. Но, надеюсь, мои наблюдения окажутся небесполезными для дальнейшего его изучения.

Завершая работу, я должен выразить глубокую признательность за ценные консультации, которыми мне помогли А. А. Алексеев и Г. М. Прохоров, особенно при комментировании текста Жития в сопоставлении с его греческим оригиналом.

Текст «Жития Константина и Елены» публикуется по списку РНБ, Соловецкое собр., № 518/537, 1494 г. Разночтения подведены по списку первого вида РНБ, Q.I.1001, XV в., и по спискам второго вида: РНБ, Софийское собр., № 1321 (майский том ВМЧ) и Софийское собр., № 1375 — оба списка XVI в. Для удобства соотношения с комментарием текст разделен издателем на фрагменты.

^{1,а} *Мѣсяца маиа въ 21^б. Житие благовѣрнаго^{1,1} святаго² царя Костянтина и³ матери его святых⁴ Елены. ⁵Господи⁶, благослови, отче!⁷* л. 431

1. Преблаженнаго и пресвятаго перваго крестияньскаго житиа благодатью Божию и христоролюбиваго великаго царя Костянтина житие и высокую и добродѣтельную родителю его, отца ⁸его Косты⁹ и боголюбивыя и святых⁴ матери его Елены жизнь¹⁰ многих воистину превшедша¹¹ присно¹² святых⁴ апостоль¹³ дѣяния благодетельства ради и чистаго пребывания приближшюся. Хошю явѣ почести¹⁴ и повѣдати¹⁵ вашему ¹⁶честнолѣпному мужеству¹⁷ и ¹⁸благопослушливыи и учениюлюбивыи сборе христоименитаго званиа благопокоривое послушание. Но молюся прострети ми честныи¹⁹ вашъ слухъ къ глаголемымъ вънимаю и послушанию.

²⁰И праведно²¹ бо и ²²преподобно мних тако//вых прехвалных великихъ царь, паче въ святыхъ Костянтина дѣтельную и боговидительную добродѣтель и того доблести оставити глубинѣ забвения²³ и от молчаниа²⁴ покрытися, но на свѣдѣтелици²⁵, повѣсти еуагельскыя рещи, положити, да хвалному нраву его²⁶ явѣ изнесену бывшу. Единосущнаа бо²⁷ Троица едино божество и царство благолѣпно²⁸ славится, еуагелскаго же богословіа²⁹ ясно проповѣдается божественнии глас глаголющи: «И егда въсияетъ свѣтъ вашъ предъ челоуѣки, яко да узрять ваша добраа дѣла и прославятъ Отца вашего, иже есть на небесѣхъ». И преобрѣтениемъ много душь спасенныа и рачительныа добродѣтели добрѣ собирается къ дивныа³⁰ любивымъ и тѣщивыишимъ³¹, то не по правдѣ ли убо в лѣпоту на сущее слово придемъ, проначалника и предпутника имуща святаа³² Костянтинъ и Олена, иже ³³и нонѣ молитвами ею утверждаемъ, и словеса глаголати не послабно имуть.

2. Тогда убо *Диоклитианъ^е*, убивъ Кури//на, сына Карова, и в того мѣсто царствовавъ въ ³⁴велицѣмъ ветсѣмъ Римѣ³⁵, приемлетъ и Максимьянъ³⁶ и Еркула³⁷, понеже сии царя брань немирну на кръстьяны въздвигоста, абие всячьсти от Бога пущеннии гнѣви *на^г* Римскую землю. И тою ради приаша, перси *бо а^а* и парфийи, иже суть сауромати, съ царемъ своимъ Уархомъ³⁸ и съ инымъ множествомъ своимъ, римскыа пленяху страны. И рассмотривше³⁹ римьстии скипетры

^{1,1} *Нет М.* ² *Нет О.* ³ *Доб.* благочестивыа О. ⁴ *Нет МС.* ⁵⁻⁷ *Нет О.* ⁶ *Нет М.* ⁸⁻⁹ же Костянтинъ МС. ¹⁰ яко МС. ¹¹ превьшедшу МС. ¹² и просто МС. ¹³ аггел МС. ¹⁴ по части МС. ¹⁴⁻¹⁵ исповѣдати МС. ¹⁶⁻¹⁷ честному лѣпию М.; честнолѣпию С. ¹⁸ о М. ¹⁹ чистыи МС. ²⁰⁻²¹ неправедно МС. ²² нижде МС. ²³ забвению МОС; *доб.* погружатися МС. ²⁴ *Доб.* лѣт МС. ²⁵ свѣтилици МОС. ²⁶ *Доб.* на МС. ²⁷ убо МС. ²⁸ боголѣпно МС. ²⁹ богославиа МС. ³⁰ дивна О; добронравию МС. ³¹ тѣщеславниишим О; тѣщивыишим М. ³²⁻³³ та Костянтина и Елены, има же М. ³⁴⁻³⁵ ветсѣмъ Римѣ велицѣмъ МС. ³⁶ Максимьяна МОС. ³⁷ *Доб.* а МС. ³⁸ Уархомъ МС. ³⁹ сорасмотривше МС.

^{1, а-б} *Доб.* по МС. ^в *Испр.* по МОС; *ркп.* Деньотклитинъ. ^г *Доб.* по смыслу. ^а *Испр.* по МС; *ркп.* и О персина.

держаша, и ркоша⁴⁰ Диоклитианъ и Максимьянъ Еркурии, свѣща⁴¹ сами на⁴² себѣ от вечерних частии къ востоку ^ежерцемъ ихъ^ж, къ Феону⁴³ и къ Менеу⁴⁴, пу- стити възношению, повелѣвающу⁴⁵ тѣма парфескому⁴⁶ цареву Уараху бесѣдо- вати межи собою смиренна ради, николиже изити парфомъ на римляны, но миру все подати имъ и *под*³ данию быти римлянѣмъ и персомъ, еже и бысть. Костѣ глаголемому превысокому и сухому на⁴⁷ се явѣ от царя Деоклитьяна ⁴⁸и Максимьяна⁴⁹ от Рима въ Перси послану.

л. 432 об.

3. Бѣ же тои Коста и *нетии*^и Кла//удѣя, пред⁵⁰ Иульаномъ⁵¹ и Деоклитъ- анѣмъ и⁵² царствовавшимъ. Поимъ в Римѣ Феодору, Максимьяну и Еркулии- ну⁵³ дщерь, сестру же Максентову, в Римѣ убьенаго, о немже посемъ ⁵³азъ вамъ⁵⁴ скажу. Тои Коста ⁵⁵бѣ убо⁵⁶ святаго Костянтина отець, благъ убо мужь нравомъ сыи, но крѣпокъ бѣ⁵⁷ тѣломъ, великъдушевень⁵⁸ же, аще инъ кто, на бранех непобѣдимъ, триуна⁵⁹ саномъ от царю поясався. Изиде от стараго Рима купно съ иными тремя воины честными и тѣмъ славно воинствующимъ в различных чредах, идяше къ прѣсомъ молбы ради. Пришед⁶⁰ же римскыа ⁶¹страны и грады⁶² съ мужи, ключися воиномъ тѣмъ и великому⁶³ Кости, послабляющимъ⁶⁴ шест- вие, дойти глаголемаго Серпа, ⁶⁵потом же⁶⁶ наречень бысть Еленинъ град. И до- идоша⁶⁷ тамо ⁶⁸и обрѣтоша⁶⁹ нарочито мѣсто ⁷⁰в гостинници⁷¹, угодно бѣше⁷² имъ на облюбленнѣ мѣста, и поставлеша шатерь свои ту, от пути шествиа ⁷³трудни быша⁷⁴ опочиваху.

л. 433

4. Тѣмже ту всельшимся⁷⁵ и ражъжесе Ко//ста от похоти похотѣнию⁷⁶ смѣше- нна женьскаго, ти яко възвѣсти неудержимыа и сласти хотѣннѣа, рци⁷⁷ гостинни- ку ⁷⁸о сластолюбии. Видѣвъ же гостинникъ⁷⁹ мужа силу и радъ ⁸⁰бысть, и поимъ дщерь свою⁸¹ Елену и⁸² неискусну мужеву, и вдасть⁸³ ему на ⁸⁴сласти похоти плотныа⁸⁵. Он же внимая ю⁸⁶, добролицна бо бѣ и красна суши паче зѣло и доб- ротою отинудъ⁸⁷, сладци приатну⁸⁸. Поемъ ю⁸⁹ убо Коста отроковицю, похотнѣ снисдеся с нею. И давъ ей багряницу⁹⁰ ризу царску⁹¹ постеля ⁹²еа ради⁹³. Бываю- щима же има межу собою и ноши⁹⁴ вся одержаша, в ту бо ночь явися яко день никак⁹⁵ преславно⁹⁶ видение:⁹⁷ явлено бо солнце чресъ естество от Акианя⁹⁸ бо ложа възвратися, напрасно бо⁹⁹ луча пушаше, озаряя ¹⁰⁰домъ тои^{11,1} четверо- частью², идеже Коста съ дѣвицею пребываше³. Удивле же ся Коста о видѣннѣи⁴, богочтець⁵ теплыи, рачитель своеа вѣры. Мнивъ от них сушаго Аполлона быти, зрителя уности ⁶его и⁷ бестуда пребысть, яко убоася⁸, оже не обѣщану быти брачно//му съплетению. И не домышляшесе: что се ⁹видѣние чресъ естество¹⁰, гнѣвъ нѣкак ¹¹удобъ сущих имъ мнѣше, но¹² обаче ожидаше дневнаго свѣта, да

л. 433 об.

⁴⁰ реку *МС.* ⁴¹ совѣщашася *МС.* ⁴² к *МС.* ⁴³ Феонѣ *МС.* ⁴⁴ Мелию *О;* Умению *МС.* ⁴⁵ повелѣвающа *МС.* ⁴⁶ перскима *О.* ⁴⁷ *Нем О.* ⁴⁸⁻⁴⁹ *Нем МС.* ⁵⁰ пре *О.* ⁵¹ *Нем О;* Аурилияномъ *МС.* ⁵² *Нем МОС.* ⁵³ Ерку- лиеву *МС.* ⁵³⁻⁵⁴ *Нем МС.* ⁵⁵⁻⁵⁶ *Нем МС.* ⁵⁷ *Нем МОС.* ⁵⁸ великодушен *О;* великодушивъ *МС.* ⁵⁹ триуна *МС.* ⁶⁰ прѣшедъ *МС.* ⁶¹⁻⁶² грады и страны *МС.* ⁶³ тому *МС.* ⁶⁴ послабляющим *О.* ⁶⁵⁻⁶⁶ еже есть посемъ *МС.* ⁶⁷ дойти *МС.* ⁶⁸⁻⁶⁹ на *МС.* ⁷⁰⁻⁷¹ гостиницу *МС.* ⁷¹⁻⁷² угоженом же бывшим *МС.* ⁷³⁻⁷⁴ тружьшесе *М;* тружь- шесе *С.* ⁷⁵ *Нем О;* уселшимся *МС.* ⁷⁵⁻⁷⁶ въ похоть вѣложена быти Констъ похотѣннѣи *МС.* ⁷⁷ рече *О;* *нет МС.* ⁷⁸⁻⁷⁹ на сластолюбие, видѣтъ *МС.* ⁸⁰⁻⁸¹ поять сущую ему дщерь *МС.* ⁸² суши *М;* сущу *С.* ⁸³ вдати *МС.* ⁸⁴⁻⁸⁵ похоть сласти *МС.* ⁸⁶ *Нем О;* юнѣи *МС.* ⁸⁶⁻⁸⁷ добролицну суши и красну добротою зѣло *МС.* ⁸⁸ приять ю *МС.* ⁸⁹ *Нем МС.* ⁹⁰ багрянцу *МС.* ⁹¹ *Нем МС.* ⁹²⁻⁹³ ради ея *МС.* ⁹⁴⁻⁹⁵ пришедши *МС.* ⁹⁶ Доб. нѣкако *МС.* ⁹⁷ Доб. в ту ночь явися днем *МС.* ⁹⁸ Константа *МС.* ⁹⁹ Нет *МС.* ^{100-11,1} *Нем МС.* ² Доб. домъ *МС.* ³ спаше *МС.* ⁴ Доб. сыи *МС.* ⁵ Доб. сирѣчь *МС.* ⁶⁻⁷ *Нем МС.* ⁸ бояся *МС.* ⁹⁻¹⁰ чресъ естество видѣние *МС.* ¹¹⁻¹² об не сущих им мнѣ *МС.*

^{е-ж} *Испр. по МОС;* *ркп.* жерчемъ ѣхъ. ³ *Испр. по МОС;* *ркп.* по. ^и *Доб. по МС.*

измѣнится тамо сушаго мѣста, бѣ же ему продолжение ноши и сугубъ томление.

5. Вьсиавшу же солнцю, и призва отца отроковица¹³ многимъ страхомъ одержимъ, и дарми¹⁴ его укротивъ, предасть ему отроковицю, умоли¹⁵ его¹⁶ хранити ю ему чисту, яко¹⁷ съсуд честень¹⁸ и великъ. Аще ли съключится ей¹⁹, минующу же времени, родити дѣтище, сохранение²⁰ же яко зѣницу ока, чаа събудущаго²¹ конца от²² привидѣннѣи ношнаго²³. Подвигъ жь ся тошно²⁴ въ пархы²⁵ и молву²⁶ принесь цареви прѣскому и, въздание получивъ и уставивъ²⁷ римлянѣмъ миръ, иными мѣсты на вечерныа части отиде. Принесь царю²⁸ Деоклитъану мирныи образы, подобныхъ честии и²⁹ дары от него³⁰ получи³¹.

По миновении же³² лѣтъ от Божиа³³ промышления Костѣ кесаремъ³⁴ наречену быти купно съ Максимъаномъ уношею Галерии, тезо//именитно нарицаему л. 434 от Деоклитъана царя. По нѣкоемъ же лѣтѣ хотя Деоклитъанъ от Рима ити³⁵ и къ Никомидии³⁶ приити, остави в Римѣ царя Максимъана Еркуря³⁷. Во оно³⁸ же время и святаго великаго царя Костянтина и отецъ его Коста и Максимъанъ Галерии преже кесаря Августа явлена быста.

6. Пришедшу же времени, моли паки послати молбу къ персемъ³⁹. Избравъ нарочитыа въ полаты⁴⁰ своеи⁴¹ Коста и посла въ Персы. И⁴² прилучи же имъ⁴³ тѣмъ же⁴⁴ мѣсты шествовати⁴⁵, идеже святаа Елена⁴⁶ пребываше, кормяще⁴⁷ отроче, егоже⁴⁸ роди от дивнаго Косты⁴⁹. Витавшемъ же мужемъ⁵⁰ у нея⁵¹, ключися дѣтищю от тогда витавшихъ мужи разгнѣвлену⁵² и печалну быти⁵³, якоже⁵⁴ прещаху ударяюще *мужи*^и. И разгнѣваша⁵⁵ матеръ дѣтище⁵⁶. Она же яви, рече⁵⁷, чии есть отрочищъ, яко «сынъ есть⁵⁸ Косты дивнаго⁵⁹, от⁶⁰ негоже шествуеете вы». Се же слышавше цареви мужи от нея⁶¹, посмѣшеса и ркоша: «Елено!⁶² Ругаеши ли ся или истинно⁶³ глаголеши?» Она же рече⁶⁴: «Не прелщаю вас, мужи, тако ми бози, но исти//ну ркох вамъ». Ти яко слышаше мужи преславное слово, л. 434 об. испытно възпросиша Елену, рекоша⁶⁵: «Како и что ради и коли⁶⁶ и се бысть, извѣсти намъ»⁶⁷. Она же рече: ⁶⁸«Нарецаемыи Коста, иже ноне царьскымъ скипетромъ обладает⁶⁹, егда бѣ *тривунъ*^к, мимо⁷⁰ идя от рати саураматы, и⁷¹ пребыгъ со мною⁷², и приемши въ чревѣ родих. Аще ли⁷³ хоцете въистину⁷⁴ послушати⁷⁵ мене, яко по правдѣ глаголю, покажу вам и мзду ложа⁷⁶ моего, еже⁷⁷ ми дарова». И принесши⁷⁸ абие, и сказа⁷⁹ имъ⁸⁰ одежу багряницу⁸¹, юже видѣвше поистинѣ⁸², милости прошаху, ⁸³преже варившимъ⁸⁴ невѣрствомъ⁸⁵ невидѣннѣи ради⁸⁶, лобзании и ласкании обуимше⁸⁷ отроча, сребро⁸⁸ в руку⁸⁹ давше окроти-

¹³ отроковици МС. ¹⁴ дары МС. ¹⁵ умоливыи МС. ¹⁶ Нем МС. ¹⁷ Нем МС. ¹⁸ очишень же МС. ¹⁹ Доб. рече МС. ²⁰ съхранити ю О; сохранити МС. ²¹ събудущаго МС. ²²⁻²³ ношнаго видѣннѣи МС. ²⁴ Нем МС. ²⁵ парфы МОС. ²⁶ молву МОС. ²⁷ поставивъ къ МС. ²⁸ же къ цареви МС. ²⁹⁻³⁰ даровавъ М; даровъ С. ³¹ възиде же МС. ³² Нем МС. ³³ божественаго МС. ³⁴ царем О. ³⁵ отити МС. ³⁶ Никомидии МС. ³⁷ Еркулия МОС. ³⁸ не МОС. ³⁹ парфомъ МС. ⁴⁰ полатѣ О; полати МС. ⁴¹ Нем МС. ⁴²⁻⁴³ получи же ся сълбникомъ тѣмъ МС. ⁴⁴⁻⁴⁵ мимоити мѣсты МС. ⁴⁶ Елена О; Елении МС. ⁴⁷⁻⁴⁹ еяже роди отрока от Консты дивнаго МС. ⁴⁸ еже О. ⁵⁰⁻⁵¹ ту МС. ⁵² разгнѣвану МС. ⁵³ Доб. ти МС. ⁵⁴ Доб. се МС. ⁵⁵ Доб. противящися МС. ⁵⁵⁻⁵⁶ мати дѣтища МС. ⁵⁶ дѣтища О. ⁵⁶⁻⁵⁷ явѣ и сотвори МС. ⁵⁸⁻⁵⁹ рече, Констинъ МС. ⁶⁰⁻⁶¹ неже мужи слышавше МС. ⁶² Жено! МС. ⁶³ истину МС. ⁶⁴ Нем О. ⁶⁵ Доб. паки МС. ⁶⁶ колико О. ⁶⁷ ны МС. ⁶⁸⁻⁶⁹ нынѣшний царь Конста МС. ⁷⁰⁻⁷¹ Нет МС. ⁷² Доб. егда бѣ тривунъ, мимоидя от рати саураматъ МС. ⁷³⁻⁷⁴ воистину хоцете МС. ⁷⁵ слушати М. ⁷⁶ мужа О. ⁷⁷ егоже МС. ⁷⁸ изнесши МС. ⁷⁹ показа МОС. ⁸⁰⁻⁸¹ багряную одежу МС. ⁸² Доб. опасно увидѣвше и вѣроваше МС. ⁸³⁻⁸⁴ предварившимъ же О. ⁸⁵ невѣствие О; невѣжествомъ МС. ⁸⁶ деля О. ⁸⁷⁻⁸⁸ сребро отроч О. ⁸⁹ Доб. его держати МС.

^и Испр. по МОС; ркп. мужо. ^к Испр. по МОС; ркп. уны три.

ша⁹⁰ отроча и мать его⁹¹. Тако оттуду⁹² отидоша тошетно⁹³ въ Персы. Пришедше къ царю парфескому повелѣнн⁹⁴ имъ извѣстивше и въздание⁹⁵ получивше, инѣмъ путемъ уклоньшася на вечерня страны, идеже царь Коста пребываше.

С⁹⁶ тѣми же бесѣдовавъ, иже⁹⁷ по достоанию⁹⁸ свершив же⁹⁹. Выпрашаема л. 435
бяху от него, что странно инообычное¹⁰⁰ // видѣли на Встоцѣ, ти яко по единому кождо ихъ различное сказание, образ и обычаи коеаже области сказаша. Послѣдних *словесъ*¹ и възвѣстиша цареви, яже^{111,1} о Елены, ти яко от нея родившееся² образ подобия его являся на Серпнѣ мѣстѣ, кормимъ есть, царскимъ блещася образомъ. Се слышавъ Коста, прежереченая ему от старѣшихъ уступивъ, и приступи къ вопрошанию³ извѣсто⁴ о Елены⁵ увидѣти хотѣвъ. ⁶Вспомянувъ видѣние съ Еленою видѣвъ сущее⁷: темна ночь просвѣщашеся солнечными лучами. Събытие видѣнн⁸ разумѣвъ⁸, скончавшееся увидѣвъ⁹, достойно приемъ вѣстники и дары чести¹⁰ многообразными. Повелѣнн¹¹ посланн¹² на *Серпную*^м страну¹³ съ возилы и ¹⁴колы ¹⁵многими¹⁶, съ воспоминаниемъ и угрожениемъ многымъ и с дары, приношениемъ царскимъ и привести Елену съ отрокомъ Костянтиномъ. Иже ¹⁷скоро дошедше¹⁸, пояша¹⁹ Елену съ отрокомъ и вышелше²⁰ на возило царское и ²¹довезошася до кесаря Косты²². Увидѣвъ²³ же, възрадовася зѣло. // объемъ отрока²⁴, лобза²⁵ и възлюби уную и въведе внутрь въ²⁶ царскыя. Наказану же ему святымъ книгамъ отцемъ, все имяше²⁷ великомудрию²⁸ святыи Костянтинъ, от уности имѣше²⁹ царскыи разумъ и нравъ, и благочестие и мужства добродѣтель велемудрену прославляющую же ся преславному дѣлу сему.

7. Яже о Еленѣ приде сеи слухъ до законныя жены Костыны, именемъ³⁰ Федоры, присныа дщери Еркулиевы, от неяже и ³¹три отрокоы³² имѣ³³ и дщерь³⁴, их же имена: ³⁵Костянтинъ, Анавельбанъ, Далматии³⁶ и Костянтиа, ³⁷жена Ликиньева³⁸, от нихже ни единъ достоинъ бысть отцева³⁹ царства. Боа же ся Коста, егда⁴⁰ како от ревности лестью убьена будетъ уная съ отрокомъ, смотривъ и посла съ грамотами⁴¹ отроча къ царю⁴² Деоклитъану и к того зяти Максимъану, живущима ⁴³же има^{43а} тогда во Вифунии⁴⁴, градѣ Никоидестемъ. ⁴⁵Приаша же и царя⁴⁶ отроча въ дворѣ царьстѣмъ⁴⁷, учиненъ въ ряду домествекъ⁴⁸, яко царскыи л. 436
бѣ таль, сиреч мира залогъ, въ полатѣ // питаемъ. Промыслившю же Кости, яже о Елени подобное, егда что умышлено⁴⁹ будет о ⁵⁰неи от⁵¹ жены его ⁵²Федоры, якоже и преже ркохомъ. Устрелбешю же ся⁵³ отроку Костянтину, ⁵⁴наказану ему⁵⁵ елиньстии мудрости, ненавидяи добра бѣсъ въздвиже на нь завистники, бѣсовъ бо боящися, иже живяху съ Диоклитъаномъ и Максимъаномъ и съ⁵⁶ *Еркулиомъ*^н чаровници и льстивносмотрящи, и разумѣша того не точью быти

⁹⁰ укротиша *МОС*. ⁹⁰⁻⁹¹ и ти *МС*. ⁹²⁻⁹³ отшедше, иляху *МС*. ⁹⁴ повеленая *МОС*. ⁹⁵ здании *МС*. ⁹⁶⁻⁹⁷ тимъ же бесѣдовавши и яже *МС*. ⁹⁸⁻⁹⁹ съвершивше *МС*. ¹⁰⁰ и необычное *МС*.

^{111,1} *Нет О*. ² *Доб*. отроча и *МС*. ³ прашанию *МС*. ⁴ извѣсто *О*. ⁵ Еленѣ *МС*. ⁶⁻⁷ ти яко память ему въ видении въниде, егда спяшу ему съ Еленою *МС*. ⁸ *Нет МС*. ⁹ увѣдѣвъ *О*. ¹⁰ честны *О*; почьсти *МС*. ¹¹ повелѣ *МС*. ¹² посланна *МС*. ¹³ *Нет МС*. ¹⁴⁻¹⁶ колымагами *С*. ¹⁵ кони *О*. ¹⁶ *Доб*. сирѣчь *МС*. ¹⁷⁻¹⁹ без лѣности отшедше поимше *МС*. ¹⁸ шедше *О*. ²⁰ всѣдше *О*; всѣдши *МС*. ²¹⁻²² довезоша къ Констѣ *МС*. ²³ увѣдив *О*; видѣвъ *МС*. ²⁴ отроча *МС*. ²⁵ *Нет МС*. ²⁶ *Нет О*. ²⁷ имѣху *МС*. ²⁸ великомудрыи *МОС*. ²⁹ *Нет МС*. ³⁰ *Нет МС*. ³¹⁻³² отрокоы три *МС*. ³³ *Нет О*. ³⁴ *Доб*. едину сиречъ *МС*. ³⁵⁻³⁶ Косъянтина, Анавалияна же и Далматия *МС*. ³⁷⁻³⁸ жену Ликиньеву *МС*. ³⁹ отча *МОС*. ⁴⁰ еда *О*. ⁴¹ гратами *С*. ⁴² цареви *МС*. ^{43-43а} *Нет МС*. ⁴⁴ Вифинии *О*. ⁴⁵⁻⁴⁷ приять же въ царьстѣмъ дворѣ *МС*. ⁴⁶ царь *О*. ⁴⁸ домественик *О*; домѣстникомъ *МС*. ⁴⁹ умыслено *О*. ⁵⁰⁻⁵¹ от первыа его *МС*. ⁵² *Нет МС*. ⁵³ *Нет С*. ⁵⁴⁻⁵⁵ наказаму *МОС*. ⁵⁶ *Нет МС*.

^л *Испр. по МОС*; *ркп.* словенъ. ^н *Испр. по О*; *ркп.* Серпскую; Срепное *МС*. ^н *Испр. по МОС*; *ркп.* Уркулиемъ.

хотящаго миродръжца, но⁵⁷ и благочестиваго царя, и потребителя и погубителя елинскихъ лести, велика же проповѣдателя о Бозѣ Христова царства, тѣмже и к тому многовидныя и всячскыя лести на нь устрааху, яко да убити ѿ, убищи убо⁵⁸ занопреступници се изволиша.

Богъ же и святыхъ молитвы лучша присно обидити начинающихъ, являя благочестиваго отрока мучительскаго исхити убиства, скорое чювьство⁵⁹ уноши⁶⁰ дарова, увидѣвъ скриваемая⁶¹ лукавство утаеную брань, разаряющаго Бога свѣтомъ⁶² и разу//момъ благымъ, суетное их раздрушаеъ буиство. Нощи бо бывши, утолил⁶³ нѣкыя вѣроу сложитися с ним и бѣга емъ⁶⁴ лъстивыхъ⁶⁵ от разума бо разумѣи, скоро⁶⁶ бо на коня всѣдъ, якоже борзость имѣаше, от Никомиды⁶⁷ ишедъ, доиде къ отцю въ⁶⁸ Вритани и Галь⁶⁹, и суши и при смертнѣ недузѣ и завѣти творяща, и въ мнозѣхъ⁷⁰ отроцѣхъ, ⁷¹яже имѣаше⁷², Костянтина ищюще и призывающе, не сущаго, желающе си, еще⁷³ и призывающе Богу молящеся⁷⁴, и бѣ бо⁷⁵ мужъ по всему кротокъ и тихъ зѣло, идоль ненавидя, а крестианы велми⁷⁶ любя.

Приде он абие и вся отцю повѣда⁷⁷, иже и на бранех мужство, иже на Египта и на Палестину⁷⁸, такоже⁷⁹ пред полкомъ и пред вой⁸⁰ выѣхавъ⁸¹, вся противныя невъзвратно всегда⁸² своимъ оружиемъ побѣждаеъ велми. Посемъ и лукавое разума Максимъане възрѣние⁸³ и зависть⁸⁴, за маломъ⁸⁵ смерть, ковь, чювьство, умиленую убѣжанье⁸⁶. Ти, яко рече: «Не точю Максимъанъ си смотряше ле//стью убити мя, но и с нимъ Деоклитиянъ всесквернены⁸⁷, и вся бо призвавъ своа воеводы и сунклитъ^o съвѣтъ безаконенъ, помыслиша по⁸⁸ мя и отаи свѣща⁸⁹ на мя, разумѣи, аще не Божиимъ промышлениемъ на мя поучаему леть⁹⁰увѣдалъ бы и⁹¹ быхъ⁹² спасение приобрѣлъ, яко Давидъ, убо от тѣхъ нечистыхъ, погыблъ бых азъ. Коста, иже желаше отрока естственнымъ одержимъ закономъ, долгаго же ради скуденію и недужнаго страдания, теплыми слезами иже к нему любление извѣстоваше.

8. Си слышавъ, Коста тѣломъ яко орел обновихся, достойна того изволихъ⁹³ богоданаго царя. Продолжающу же ся⁹⁴еще недугу⁹⁵, любовью къ великому Костянтину отецъ связанъ и ины дѣти оставивъ, вся на негоⁿ преложи и скипетръ, и багряницу и царства державу. Селко⁹⁶ рекъ⁹⁷ къ сунклиту и къ всѣмъ воемъ своимъ: «Нынѣ смерть ми будетъ живота сластьиши⁹⁸, нынѣ по разуму умираю, велико нагробье⁹⁹ въземъ — твое владычество, сыну мой // иже¹⁰⁰ бо оставити на земли царя хрестіанска, слезы отреть могуща от Максимъана нечѣстиваго^{IV.1} на хрестяны дерзновениемъ², и ³се ми⁴ уже даеъ блаженства мѣсто».

Си рекъ⁵ Костянтину, поживъ⁶ духомъ, яко патриархъ Иаковъ⁷ Иосифу, сыну своему⁸, и, въставъ съ одра, сѣдъ на царскомъ престолѣ, съзва⁹ сункитъ¹⁰ весь и¹¹

⁵⁷ Нем МС. ⁵⁸ бо и О. ⁵⁹ Доб. от О; доб. кова МС. ⁶⁰ Доб. Константину МС. ⁶¹ скриваемая О. ⁶² совѣтом О. ⁶³ утолив О. ⁶⁴ имся МС. ⁶⁵⁻⁶⁶ отраждаеъ разум и вскоре МС. ⁶⁷ Никодимия испр. на Никомидия М; Никодимия С. ⁶⁸⁻⁶⁹ Врѣтаниихъ Галии МС. ⁶⁹ Галии О. ⁷⁰ Доб. якоже имѣаше МС. ⁷¹⁻⁷² Нем МС. ⁷³ Доб. вѣщающу отцу М; вѣщо отцу С. ⁷⁴ молящуся МС. ⁷⁴⁻⁷⁵ ибо бѣ МС. ⁷⁶ Нем МС. ⁷⁷ сповѣдаеъ МС. ⁷⁸ Доб. на ратехъ мужство и доблестъ МС. ⁷⁹ како же МС. ⁸⁰ Доб. вину въяждаше всегда МС. ⁸¹ Нем МС. ⁸² Нем МС. ⁸³⁻⁸⁴ ради зависти МС. ⁸⁵⁻⁸⁶ смертное чувство, умиленье, убѣженье О. ⁸⁷ всескверные О. ⁸⁸ на МС. ⁸⁹ свѣщати О; свѣщати МС. ⁹⁰⁻⁹¹ увидѣлъ МОС. ⁹² Доб. и не быхъ МС. ⁹³ изволи МС. ⁹⁴⁻⁹⁵ недугу еще О. ⁹⁶ се колико О; селико МС. ⁹⁷ рече О. ⁹⁸ сладчайши МОС. ⁹⁹ Доб. собѣ МС. ¹⁰⁰ еже МОС.

^{IV.1} нечѣстиваго МС. ² дерзнувшимъ МС. ³⁻⁴ сими МС. ⁵ Доб. къ сыну своему МС. ⁶ оживъ МС. ⁷⁻⁸ о Иосифѣ, сынѣ (сыну — О) своемъ МОС. ⁹ Доб. всю МС. ¹⁰⁻¹¹ и вся МС.

^o Испр. по МО; ркп. сунклитъ; нѣклит С. ⁿ Испр. по О; ркп. ны; нь МС.

воа своа, еще множество хрестианъ, домашняя¹² иноземца, прибѣгшая къ царству его, (единъ бо Костянтинъ Христова¹³ проповѣданиа удержати¹⁴ тшашеся. И въ мнози немощи¹⁵ обидениемъ трезвится, и изволя въ мнозѣ¹⁶ нечести въ¹⁷ потоупѣ искра негасимая благочестиа¹⁸ пребывъ¹⁹, обрѣтесе²⁰ и убиствомъ многымъ бывшимъ особномъ²¹ царствующих²²). И многу осквернению²³ вселеную обдержашу, иже под нимъ²⁴ учинени гради от золь очищахуся, единоначалие бо оного и власть — тишина бысть. Благочестивых житию и всѣмъ Спаса ради Господа нашего Исуса Христа гонимомъ, си²⁵ добръсмысляще и²⁶ Христа исповѣдающе под того прибѣгаху кровъ²⁷. Възрѣвъ же Коста // къ множеству съшедшися крестианъ²⁸. «Дерзайте, — рече — всѣ Бога не отврѣгшися, крестъ²⁹ бо съ Костянтиномъ, прочеи за вы въоружаетеся³⁰, онъ за вы борствуесть³¹ о сихъ». Си рекъ и цѣлова вся и отрока обуимъ, въ багряницу³² и облече его³³ и вѣнецъ възложи³⁴ на главу его³⁵, жидовскаго царя³⁶ Давида дѣлы уподоблесе, показаше вѣрнаго державу³⁷ и области наслѣдника, и проповѣдатель самъ, отрокъ бывъ преже инѣхъ.

л. 438

Сиче убо Костянтинъ, благочестивый августъ, самодръжець Римскыа области, въ первое³⁸ лѣто двосотныа олумпиады³⁹ наречень бывъ, лѣпо надежи бывъ⁴⁰ преславнѣ⁴¹ же царство въсприимъ. Умершу же отцю его Костѣ въ Вретании преблаженнымъ прѣставлениемъ от сего житиа⁴², царствовавъ лѣт⁴³ 50 и 6⁴⁴ лѣт всѣхъ поживъ⁴⁵, остави царствие⁴⁶ Костянтину, сыну Еленину⁴⁷.

л. 438 об.

9. Христолюбивый же августъ Костянтинъ же малѣ времени блаженаго отца своего по законнии смерти и мощи погребения по мнимои⁴⁸ чести. Слышавъ о брани⁴⁹ перь//ской⁵⁰, яко исходъ створиша⁵¹ на грады римскыа и сиа порищють⁵² и попленають, и избравъ мужа, силны крѣпостию *искусны*^p на брань, яко⁵³ двѣ тысящи⁵⁴, и сих дары почтивъ⁵⁵ и радость имъ створивъ и изиде на *брань их*^c.⁵⁶ И не уже съступу⁵⁷ обою страну бывшую, перси, яко сущии вседѣици лестивии, ⁵⁸ въ ⁵⁹нощ⁶⁰ римскыа стража лестию имше, исъсѣкоша и нападоша внезапно на воя и, вшедша посредѣ, много⁶¹ посѣкоша от римлянъ и царя Костянтина яша. Царское⁶² кущъ поточение⁶³ съ всѣмъ служениемъ его расхватиша, и прочаа вся воеводы и *нумером*^t начальника⁶⁴, овы убо⁶⁵ мечемъ погубиша⁶⁶, овы прогнаша до предѣлъ римскихъ, елико их борзостью конь⁶⁷ възмогоша от убииственныхъ рукъ⁶⁸ убѣжати, овы⁶⁹ скрышася в⁷⁰ горь лѣсна⁷¹ персестѣи⁷².

л. 439

Треоканнии⁷³ же и треклятии⁷⁴ перси, възвышесе⁷⁵ о побѣди⁷⁶ и брани⁷⁷, поемше римскаго царя Костянтина, связаше ѥ оковами велми, и повелѣша рожественный день створиша⁷⁸ своимъ богомъ⁷⁹, да у требиша мерзости ихъ мечемъ⁸⁰ посѣку//тъ ѥ. Оле, чудо⁸⁰ терпѣниа Божиа и ожидания его⁸¹! Обаче въдворитсе⁸²

¹² Доб. же и МОС. ¹³⁻¹⁴ удержати проповѣданиа МС. ¹⁵ немощнѣмъ МС. ¹⁶⁻¹⁷ нечестивыа МС. ¹⁸ Доб. обрѣтесе МС. ¹⁹ Нем МС. ²⁰ Нем МС. ²¹ от МОС. ²² царствующимъ МС. ²³ нескврѣнно О. ²⁴ онемъ МС. ²⁵ вси МОС. ²⁶ Исуса МС. ²⁷ покров МС. ²⁸ хрестьянѣхъ МС. ²⁹ Христось МОС. ³⁰ въоружаетсе МОС. ³¹ поборствит МС. ³²⁻³³ и одѣвъ МС. ³⁴⁻³⁵ Нем МС. ³⁶ цесаря МС. ³⁷ дрѣжавѣ МС. ³⁸ I-е О. ³⁹ олимпиады О; лумпиады МС. ⁴⁰ избывъ МС. ⁴¹ преславень О. ⁴² Доб. отиде МС. ⁴³⁻⁴⁵ 13-те лѣтъ царствовавъ, 6 же и 50 всѣхъ поживъ лѣтъ МС. ⁴³⁻⁴⁴ 56 О. ⁴⁶⁻⁴⁷ Константину и Еленѣ, сынови своему МС. ⁴⁸ мнимыхъ МС. ⁴⁹ рати МС. ⁵⁰ персестѣи МС. ⁵¹ твориша О. ⁵² прорищут МС. ⁵³⁻⁵⁴ 2000 О. ⁵⁵ почестивъ МС. ⁵⁶⁻⁵⁷ ступу О. ⁵⁸⁻⁶⁰ нощию М. ⁵⁹ Нем С. ⁶¹ многы МС. ⁶²⁻⁶³ куще потѣчение М; суше потѣчение С. ⁶⁴ начальники МС. ⁶⁵⁻⁶⁶ под мечъ положиша МС. ⁶⁷⁻⁶⁸ от убииственныхъ рукъ возмогоша МС. ⁶⁹ Нем МС. ⁷⁰⁻⁷² горы лѣсныя прѣстѣи О. ⁷¹ лѣснѣи МС. ⁷³ преокааннии О. ⁷⁴ проклятии О. ⁷⁵ превозвышесе О. ⁷⁶⁻⁷⁷ брани ихъ МС. ⁷⁸ створити МОС. ⁷⁸⁻⁷⁹ богомъ своимъ О. ⁸⁰ Нем МС. ⁸¹ Нем МС. ⁸² вечеръ МС.

^p Испр. по МОС; ркп. искусии. ^c Испр. по МОС; ркп. бранех. ^t Испр. по МОС; ркп. кумиромъ.

плачь, а⁸³ завтра радость бысть. Нѣции от римлянъ убѣжаше от лица перьска, скрывшеся внутрь горы. Усмотрѣвши нѣкыя ⁸⁴персяны римлянъ, будущихъ в горѣ, и вшедше⁸⁵ на гору ту⁸⁶ древлениа ради. ⁸⁷Римляни же⁸⁸, искочивше скоро от ⁸⁹горы лисныа⁹⁰, оступлеше⁹¹, яша а⁹². Се же⁹³ видѣвше воины персистии⁹⁴ яко и меръви от страха быша. И въпрашаеми бываху от римлянъ, ⁹⁵увидѣти хотяше извѣсто⁹⁶ о блаженемъ цари Костянтинѣ съключышаася⁹⁷, моляхуся, колѣномъ припадше⁹⁸, спасения ⁹⁹животу своему просиша¹⁰⁰, възвѣщающе^{V,1}, яко «раби есмы персемъ» и обѣсахуся и до кончины своа не створити ничтоже зла римському воинству никогда, и ркоша:² «Ничтоже о семъ сѣгрѣшихомъ, но не убиите нас, о римлянѣ, милосердуите о³ нас, повѣмъ⁴ всю истину⁵ на потребу вамъ»⁶. Тогда кляшася имъ воины, обѣща⁷ имъ животь, не убити их, аще изрекутъ истину. Они же ркоша: «Слышите от нас, мужи римьстии, царь // нашъ⁸ и князи⁹ рожественныи повелѣша створити день, да царя вашего Костянтина завтра¹⁰ заколютъ на требищи. ¹¹Есть же стѣна окрестъ, идеже¹² требище¹³, единъ же есть входъ въ ¹⁴требище то, акы врата¹⁵. А¹⁶ нѣсть обычая персомъ тогда¹⁷ съ оружию служити богомъ, оружие бо своа¹⁸ внѣ стѣны оставляють, а сами входятъ без оружиа внутрь, ¹⁹егда же²⁰ ликують, похваляють боги, тогда закалають предложенная ²¹на жертву, а завтра то будет²². Устройте²³ же нас, да блюдемъ прилѣжно, егда начнутъ ликовати они, ²⁴и мы²⁵ възвѣстимъ вамъ. И тако видете ²⁶вы таино²⁷, възмите²⁸ в руцѣ свои²⁹ оружиа, лежащаа внѣ, и начните сѣчи и закалати а. Ти³⁰ тако спасена³¹ изведете царя вашего»³². И годѣ бысть слово се ³³римлянѣмъ, и кляшася римлянѣ³⁴ помиловати а и³⁵ добро творити³⁶ рабомъ тѣмъ, персекымъ предателемъ, иже и словеса мирными укротивше поспѣшники, и имяху ³⁷их на се³⁸.

10. Яко³⁹ уже исполняшеся обѣщание, и въведоша царя Костянтина, яко агныца непорочна заклати // хотяще⁴⁰, и положиша на требищи, связавше ему руцѣ и нозѣ пути. Внегда же прити⁴¹ имъ мимо требище трижды, ⁴²ликующе, тогда скоро съ яростью⁴³ въставше римлянѣ от ловитвы и, въсхътивши оружыа персекская, лежащая внѣ стѣны, ⁴⁴и въскочиша внутрь на⁴⁵ требище и начаша сѣщи ⁴⁶я и закалати⁴⁷ а раною великою, еяже николиже⁴⁸ видѣша. И притекоша⁴⁹ къ царю Костянтину 10 римлянъ, раздрѣшиша от узъ радостно⁵⁰, и възопиша ркуше: «Велик еси Господи Иисусе Христе, распятыи при понтѣистемъ Пилатѣ, творя дивная⁵¹ и велиа единъ рабомъ своимъ!»⁵². Тогда царь персекскыи купно съ оставшими его⁵³ оружники припаде к ногама великаго царя⁵⁴ Костянтина и к римлянѣмъ, просяще мира съ клятвою быти на урченемъ⁵⁵ и животь намъ⁵⁶ подати, еже створи ⁵⁷царь Костянтинѣ пресвятыи⁵⁸. Царь же персекскыи⁵⁹ предасть

⁸³ *Нем С.* ⁸⁴⁻⁸⁵ перьска рабы ишедша *МС.* ⁸⁶ *Нем МС.* ⁸⁷⁻⁸⁸ *Нем МС.* ⁸⁹⁻⁹⁰ от лѣса *МС.* ⁹¹ оступивше *МС.* ⁹² их *О;* *нем МС.* ⁹²⁻⁹³ иже *МС.* ⁹⁴ *Нем МС.* ⁹⁵⁻⁹⁶ персяне рещи съ извѣщением *МС.* ⁹⁶ извѣстно *О.* ⁹⁷⁻⁹⁸ иже припадше къ колѣнома воинѣмъ *МС.* ⁹⁹⁻¹⁰⁰ своего живота прошаху *МС.*

^{V,1-2} имъ ничсоже зла римському воинству не створити тѣмъ никогда же, зане мы рабы есмь, рече, персомъ *МС.* ³ на *МС.* ⁴ *Доб.* вамъ *М.* ⁵⁻⁶ *Нем МС.* ⁷ обѣщаша *МОС.* ⁸ вашъ *О.* ⁹ княземъ *О.* ¹⁰ *Доб.* убиют *М.* ¹¹⁻¹³ *Нем О.* ¹² *Доб.* есть *МС.* ¹⁴⁻¹⁵ то требище *МС.* ¹⁶ и *МС.* ¹⁷ когда *МС.* ¹⁸ все ихъ *МС.* ¹⁹⁻²⁰ ти егда *МС.* ²¹⁻²² еже жертвы завтра есть *МС.* ²³ устройте *МОС.* ²⁴⁻²⁵ *Нем МС.* ²⁶⁻²⁷ отанины вы *М;* отанины вы *С.* ²⁸ возмете *МОС.* ²⁸⁻²⁹ *Нем МС.* ³⁰ и *О.* ³¹ спасениемъ *МС.* ³² своего *МС.* ³³⁻³⁴ перьскаго предания предъ римляны, еже бысть римлянѣмъ кленьшимся *МС.* ³⁵ *Нем МС.* ³⁶ створити *МОС.* ³⁷⁻³⁸ на се ихъ *МС.* ³⁹ Ти яко *МС.* ⁴⁰ *Нем МС.* ⁴¹ проносити *О;* проити *МС.* ⁴²⁻⁴³ и ликовати *МС.* ⁴⁴⁻⁴⁵ видѣша отаи над *МС.* ⁴⁶⁻⁴⁷ *Нем МС.* ⁴⁸ *Доб.* не *МС.* ⁴⁹ притекшимъ же *МС.* ⁵⁰ *Нем МС.* ⁵¹⁻⁵² единъ и велиа *МС.* ⁵³ ему *МС.* ⁵⁴ *Нем МС.* ⁵⁵ уреченъ *О;* уреченая лѣта *МС.* ⁵⁶ им *МОС.* ⁵⁷⁻⁵⁸ мирныи царь и пресвятыи Костянтинѣ *МС.* ⁵⁸ прости сын *О.* ⁵⁹ перьскыи *МОС.*

Костянтину⁶⁰ тысящу⁶¹ вои персеских стражъ⁶², еже нарчени быша⁶³ въистину от святаго⁶⁴ Костянтина «персескый комиди⁶⁵», ти тако с радостью отидоша⁶⁶.

л. 440 об. Царь же Ко//стянтинъ и вои его в Галелию⁶⁷ Вританскую отидоша⁶⁸.

Бъ же блаженыи^{68а} Костянтинъ царь, мужь по всему свѣтеть мужества ради душа, быстръ⁶⁹ наказаниемъ, ⁷⁰а словесы тихъ⁷¹, правды ⁷²ради и вѣры и ⁷³мужества ради, и ⁷⁴добрая получения⁷⁵, в поганыхъ велии, въ особныхъ племенех непобѣдимъ, въ вѣрѣ твердъ, неподвижимъ, а въ видѣнии доброты⁷⁶ годѣ нѣсть. ⁷⁷Бъ бо ⁷⁸благолѣпень⁷⁹ и прекрасень⁸⁰, весель лицемъ, въздвижение телесъ⁸¹ его, добръ възрастомъ, ни малъ бяше, ни высокъ⁸², ширици плечи и тольсть шею, образомъ чернь и власы главныя нечасты⁸³ имѣ, а брадныя рѣдкы⁸⁴, не оброститъ ⁸⁵велми ⁸⁶около лица⁸⁷, ноздрема распереныма⁸⁸ добръ, очи имѣя близъ лвову и правъ⁸⁹ власы. Тѣмъ на всѣхъ войнахъ ⁹⁰страшенъ бѣ⁹¹, привожаше⁹² молитвою побѣду.

11. Не по мнозѣхъ временех⁹³ абие от свѣщания отр(е)костася царствия своего Деоклитъанъ и Максимианъ и Еркулии, якоже сказаетъ о ея *Евсевий*⁹ Кесариискый. Егда Деоклитианъ безумень бывъ и съ Ерку//лиемъ царствие отложи, а простое житие възприать, онъ убо ⁹⁴сильномъ житиемъ⁹⁵ измѣни. Деоклитианъ же по мучению ⁹⁶святаго Фотиана и Аникиты⁹⁷ богопущенымъ гнѣвомъ искушенъ бывъ, и отяжавъ тѣломъ на мнозѣ⁹⁸, расѣдся, и увидѣ изгнившу хулному⁹⁹ языку его¹⁰⁰ и множеству черви кипящи, рыкнувъ велми^{VI.1} всезлыи, преста², тако расѣдся. Геласии же, кесариискый епископъ, рече, яке раскаашася и паки царствовати хотѣша, судомъ общимъ от сѣнклита убиени быста. Тѣма от средѣ бывшемъ, и крестианомысленному Костѣ къ Богу, якоже рекохомъ, преже отшедшу, Римское царство два мужа *приаства*^Ф: Костянтинъ всечестный и Максимьянъ и Галерий³ в Никамидиестемъ градѣ на вѣстоцѣ правяше, а божественныи хрестианныи Костянтинъ в Галелѣи⁴ и въ Вритании⁵ царствова благочестнѣ. Персескыя тогда держащю скипетры Саворию и⁶ епископствующю тогда⁷ римскою церковью ⁸великому святителю и учителю⁹ Селивестру.

л. 441 об. В то // убо лѣто¹⁰ царствоваша с нимъ Максимьянъ и Галерии съ двѣма кесарема¹¹, от воинъ речено¹² бысть¹³ цареви, ти другъ друга помагаху¹⁴ потщатися на крестъанское гонение.

Максентии же мучитель, сынъ убо Максимьяна Еркуліа, брат же Федоринъ, жены Костынѣ, отца Костянтина Великаго, иже *стрии*⁸ бѣ ¹⁵Далматяну, Валиану¹⁶, пронырливъ сы пред(и)бывшихъ его, Римъ правяше¹⁷, в немъ безаконныи¹⁸ царстова и все лютаа творя¹⁹ злая: граблениа, лихоимство, елико

⁶⁰ цареви римскому *МС*. ⁶¹⁻⁶² персъ стражи *МС*. ⁶³⁻⁶⁴ от святаго воистину *МС*. ⁶⁵ комити *С*. ⁶⁶ *Доб*. Доидоша паки *МС*. ⁶⁷ Галлию *МС*. ⁶⁸ *Нет* *МС*. ^{68а} *Доб*. и святыи *МС*. ⁶⁹ *Доб*. разумомъ и *МС*. ⁷⁰⁻⁷¹ словесъ *МС*. ⁷²⁻⁷³ управлениемъ благодѣивъ ради и (а — С) готовъ на бранехъ *МС*. ⁷⁴⁻⁷⁵ доброполучения *МС*. ⁷⁶ добръ *О*. ⁷⁶⁻⁷⁸ годинѣ *МС*. ⁷⁷⁻⁷⁸ бысть *О*. ⁷⁹⁻⁸⁰ красень *МС*. ⁸¹⁻⁸² добровѣздранно имба ни мало, ни високо *МС*. ⁸² великъ *О*. ⁸³ часты *МС*. ⁸⁴ *Доб*. и нѣкако *МС*. ⁸⁵⁻⁸⁷ овколо лица велми *М*. ⁸⁶ николи *О*. ⁸⁸ распереныма *О*; распренома *МС*. ⁸⁹ плавъ *МС*. ⁹⁰⁻⁹¹ *Нет* *МС*. ⁹² приважаше *О*; провождаше *МС*. ⁹³ лѣтѣхъ время *МС*. ⁹⁴⁻⁹⁵ силно житье *МС*. ⁹⁶⁻⁹⁷ о святѣмъ Фотии и Аникитѣ *МС*. ⁹⁸ многу *МС*. ⁹⁹ богохулному *МС*. ¹⁰⁰ *Доб*. въ гортани его *МС*.

^{VI.1-2} всезлая уста *МС*. ³ Геларии *МС*. ⁴ Галии *МС*. ⁵ Вертании *МС*. ⁶ а *О*; *нет* *МС*. ⁷ *Нет* *МОС*. ⁸⁻⁹ во святыихъ святителеви и великому *МС*. ¹⁰ *Доб*. четыре ти *МС*. ¹¹ *Доб*. съ Сеуромъ и Максимьяномъ съ Галериевомъ сыномъ Еркулиемъ в Римѣ *МС*. ¹² нареченомъ *МС*. ¹³ *Нет* *МС*. ¹⁴ прѣмагааху *МС*. ¹⁵⁻¹⁶ Далматиа, Анавалияна *М*; Далматиа, Варлиану *С*. ¹⁷ правяше *МС*. ¹⁸ безаконнѣ *МОС*. ¹⁹ сотвори *МС*.

⁹ *Испр. по МС; ркп. и О* ви. ^Ф *Испр. по МС; ркп. и О* приат. ⁸ *Испр. по МО; ркп. и С* строи.

тѣмъ подобная. Многы лучшаа избранаы от суньклита яко хрестьяны предасть смерти, свободнымъ же женамъ чюжимъ хотя ласкании и лестыми нечистаго и сквернаго^{19а} дѣiania дѣлу растеляя²⁰ обругаше, а другыя мучительскы нужаше.

12. Сиа ина болша слыша блаженныи святыи²¹ царь Костянтинъ, еще же и мирь о²² тѣх самѣхъ примѣ от римлянъ, не призрѣти²³ смерти²⁴ царемъ Рима от лютаго мучителя и звѣриобразнаго²⁵ погыбати, разгнѣвашеся зѣло, творить бо печаль добрымъ нравомъ своимъ и боголюбии//вымъ мужемъ, чюжих вещии л. 442 неправда. И многожды и грамотами увѣщавъ Максимьяна отгренутися²⁶ злых. Не послуша его, веляше²⁷ прочее²⁸ по оружие²⁹ ятись и таковая стражющимъ помощи римляномъ, ³⁰иже бо³¹ тѣх от золь изяти, равно реши — вся челоуѣкы спасти.

³²Си слышавъ³³, нечестивыи Максентии обаче ³⁴злаго створити³⁵ не почи-ваше, на Вѣстоци Максимьянъ Галерии и горша творяше злаа. Дву злу велику вѣстокъ и запад наслѣдовавшама, на хрестианы брань и гонение въздвизающе³⁶. Тогда и Ликиния кесаря въ Римѣ суньклитъ постави царя, имѣти и все послушание наречаше, вины³⁷ вся подаючи благочестивому царю ³⁸Костянтину, зяти его, сущиа сестры его³⁹ Костянтиновы⁴⁰, лицемиръствующю лжею. Благочестии же в насъ, Сеуиру яви⁴¹ в Риму от воинъ убьену умершую. Тогда убо святыи⁴² Костянтинъ⁴³ царь тшету мнивъ римское молчание власти, слышавъ бо римскому граду⁴⁴ стражють Максентиевы злыми, Вѣстокъ же от Максимьяна Галериа мучи//ма⁴⁵ неозлоблениемъ⁴⁵ на разорение.

л. 442 об.

Мучитель⁴⁶ Максентии же злочѣстивыи, яко во ⁴⁷Италию входяща⁴⁸ хри-столюбиваго Костянтина увѣдавъ⁴⁷, многою дерзостью⁴⁸ наченъ, римскыя воя изведе, лодьями⁴⁹ помостивъ, текущую прегради⁵⁰ рѣку, на неже Вульвиинъ⁵¹ мость есть, ополчився на ⁵²Костянтина великаго⁵³.

13. Великыи же святыи царь Костянтинъ бояшеся Максентиевъ губителных клюкъ: младенца убо усѣкаше волшества ради незаконных и многа злокознена и срамотворна⁵⁴ извѣтомъ чаром⁵⁵ творяше злочастныи⁵⁶ сии⁵⁷. Доблемысленныи же и великодушныи⁵⁸ Костянтинъ отечьскаго Бога възыскаше ⁵⁹на помощь⁶⁰, взираа ⁶¹къ небесѣ⁶² и моляся явитися⁶³ ему, якоже бѣ и своему⁶⁴ руку⁶⁵ простре-ти и предлежащимъ подати, еже и бысть. Живущу⁶⁶ бо ⁶⁷ему нѣ на⁶⁸ коемъ поли съ вой, молебно молящюся и тружающюся⁶⁹. Божие же знамение нѣкако явися ему о⁷⁰ полудневнемъ час(ѣ), и лучь пушание ⁷¹бѣ от него⁷² паче солнца, блещася на въздусѣ и на крестныи образъ, презнаме//нався писании ⁷³римьскимъ л. 443 въображенъ звѣздамъ⁷⁴, и глас бысть съ небеси, глаголя: ⁷⁵«Костянтине, симъ⁷⁶ побѣжай!» ⁷⁷Царю же недомыслящюся о томъ, сущих⁷⁸ с нимъ въпрашаше, аще

^{19а} сквернаго МС. ²⁰ растля МОС. ²¹ пресвятыи МС. ²² от М. ²³ прѣзрети МОС. ²⁴ матеремъ М; матере С. ²⁵ звѣрилообразнаго О; звѣриобразна МС. ²⁶ отгренутися О. ²⁷ воляше МС. ²⁸⁻²⁹ оружие МС. ³⁰⁻³¹ еже по МС. ³²⁻³³ нѣ МС. ³⁴⁻³⁵ злая творя МС. ³⁶ въздвизающема МС. ³⁷ а ина МС. ³⁸ царви МС. ³⁹ Нем МС. ⁴⁰ Костянтиня(а) МС. ⁴¹ явѣ МОС. ⁴² Нем МС. ⁴³ Доб. блаженныи и святыи МС. ⁴⁴ Доб. еже МС. ⁴⁵ и озлобляема МС. ⁴⁶ Доб. воста МС. ⁴⁷ увидѣвъ М; увидѣ С. ⁴⁸ борзостию МС. ⁴⁹ людьми С. ⁵⁰ при градѣ МС. ⁵¹ Вулчи М; Вулови С. ⁵²⁻⁵³ великаго Константина МОС. ⁵⁴ Доб. неподобна дѣiania МС. ⁵⁵ чаровъ МС. ⁵⁶ частныи О. ⁵⁷ и сле МС. ⁵⁸ великодушныи О. ⁵⁹⁻⁶⁰ помощника МС. ⁶¹⁻⁶² Нем МС. ⁶³ явити М. ⁶⁴ свою ему МС. ⁶⁵ Доб. десную М. ⁶⁶ живу МС. ⁶⁷⁻⁶⁸ и еще сущу (ему — С) нѣ в МС. ⁶⁹ Доб. отцу святаго Костянтина МС. ⁷⁰ прѣд МС. ⁷¹⁻⁷² бо и нѣкако МС. ⁷³⁻⁷⁴ римьскими воображенныи звѣздами МС. ⁷⁵⁻⁷⁶ тѣмъ. ⁷⁷⁻⁷⁸ царви Костянтину побѣждаше, недоумѣющю же царви о том и сущая МС.

⁴ Испр. по МОС; ркп. мужима. ⁴⁻³ Испр. по МОС; ркп. Талью входящю.

и ^шти видѣша^b что, и всему воинству исповѣдавшу ⁷⁹тако видѣние⁸⁰. Ношь бо сътворяше⁸¹ приходящи, идѣже убо спящю ему, явися Христось съ ⁸²являшимся съ небесе знамением и рече: «Створи подобие являшагося⁸³ знамениа⁸⁴, тому пред вои своими ⁸⁵въпреди ходити⁸⁶ створи^ш, не точию противлящаа под рукою приимеши, но вся врагы твоя⁸⁷ побѣдиши». Купно же день бысть, съ смысломъ утвердивъ ⁸⁸дерзость спѣшениа⁸⁹, волно⁹⁰ бѣ⁹¹ и, въставъ, своимъ другомъ повѣдаше⁹² неизреченно.

л. 443 об.

И посемъ ⁹³призва златаря⁹⁴, крестнаго знамениа ⁹⁵сказа ему образ⁹⁶, уподобити е златомъ, многоцѣннымъ камениемъ⁹⁷. Бѣ же тачим⁹⁸ образомъ устроены: ⁹⁹и копие высотѣ¹⁰⁰ златомъ устроено, ^{vii,1}горѣ въздвижено, и посредѣ вѣнецъ съпрашаа² рѣчи и хѣромъ³, первыми гранесы имени Христова⁴ являюща, а крайнего рога на копьи *взотченаго*^b, // и понява нѣкака обѣшена, златомъ посыпана, висяше⁵. Боголюбивому же царю⁶ образъ златъ до прѣсии, ⁷и вои⁸ его также носяще. Тѣмъ убо съ небесе являшимся знамением спасенымъ⁹ сътворенымъ хитрыми златари¹⁰, иже есть и доселѣ¹¹ въ царскихъ хранилах, яко великъ есть¹² даръ съхранимъ¹³, еже всякой противнѣи силѣ¹⁴ браньнии, томлениемъ всяко¹⁵. И, створивъ се, Костянтинъ и повелѣ¹⁶ на висоцѣ¹⁷ *копий*³ вѣсткнути¹⁸ и преди носити пред вои. Понеже съступъ¹⁹ воемъ бысть, и обѣ страны смѣсистася, ²⁰и побѣженъ бысть Максентъ и²¹ вся браннаа сила²² его²³ и съкрушишася от крестныхъ силы противныа. От них же боле их мечи иссѣчены быша. Максентии же, съ прочими бѣгаа, гонимъ благочестивымъ царемъ, впаде въ своа художества: ²⁴мосту бо Божию силою раздрушьшуся²⁵, самъ первѣе, окаанныи, съ оружии копейными въ рѣци погрязе²⁶, якоже древле фараонъ съ вѣми вои, якоже наполнитися рѣци нарицаемому²⁷ Фуланю²⁸ мосту, ²⁹всадники и копьи и всего оружиа их^{29a} исто//пшими, имже бѣ рещи ³⁰пророчьскаа пророчения: ³¹«Ровъ ³²изры и ископа³³ и впадеся въ яму, юже³⁴ сътворилъ»³⁵.

л. 444

14. И на Максинтия же³⁶ мучителя оканнаго³⁷ таковыи же събысться³⁸ конецъ, Жители же римьстии ³⁹горкаго мучителя Максентиа избывше мучения лукаваго, радостию же великою неизглаголаную вѣнчавше, град свои въсприаша с похвалами, яко⁴⁰ *побѣдителя*⁴⁰ ⁴¹честнаго креста⁴² и великаго царя⁴³ Костянтина славнаго⁴⁴ Спаса благодетеля нарицающе. Сиче на крестьяны преста брань. Бо-

⁷⁹⁻⁸⁰ то же видѣние видѣвшимъ *МС.* ⁸¹ сотворяша *С.* ⁸²⁻⁸⁴ являшагося (являшого ти ся — *С*) знамениа отцу твоему и тобѣ *МС.* ⁸³ являшаго ти ся *О.* ⁸⁵⁻⁸⁶ ити преди *МС.* ⁸⁷ своа *МС.* ⁸⁸⁻⁹¹ дерзости успѣшениа полнѣ бысть *МС.* ⁸⁹ поспѣшениа *О.* ⁹⁰ исполнѣ *О.* ⁹² сказаше *МС.* ⁹³⁻⁹⁴ златаря призвавъ *МС.* ⁹⁵⁻⁹⁶ образъ сказаетъ *МС.* ⁹⁷ повелѣваше *МС.* ⁹⁸ тацѣмъ *МОС.* ⁹⁹⁻¹⁰⁰ висоце *О;* високо копие *МС.*

^{vii,1-3} рогы имѣяше прѣкы крестнымъ образомъ устроено (*эти слова на поле — М*) горѣ же на край сего (всего — *М*) вѣнецъ посредѣ съпрашаа, рци и хирьмъ *СМ.* ² въпрашаа *О.* ³ херувим *О.* ⁴ христосова *МС.* ⁵ *Доб.* тому же *МС.* ⁶ цареви *МС.* ⁷⁻⁸ видѣти *МС.* ⁹ крестнымъ *О.* ¹⁰ златодѣици *МС.* ¹¹ донынѣ *О.* ¹² *Нет МО.* ¹³ хранимъ есть *М.* ¹⁴ *Нет О.* ¹⁴⁻¹⁵ томление бысть *О;* томление *МС.* ¹⁵⁻¹⁶ великыи Костянтинъ створи, повелѣвъ *М.* ¹⁷ высотѣ *МС.* ¹⁸ встрыгнути *О.* ¹⁹ съступленъ *О.* ²⁰⁻²³ что съл побѣжени быша иже съ Максентьемъ *МС.* ²¹⁻²² все воинство *О.* ²⁴ художества *МС.* ²⁵ раздрушьшу *МС.* ²⁶ погрязе *О;* погрязе *МС.* ²⁷ нарицаемую *МС.* ²⁸ Фулвию *МО;* Фулвину *С.* ^{29-29a} копии съ всадники *МС.* ³⁰⁻³¹ пророчества приречениа *МС.* ³²⁻³³ ископа и издры *М:* ископа и издры *С.* ³⁴ яже *О.* ³⁵ содѣла *МС.* ³⁶ убо *МС.* ³⁷ *Нет МС.* ³⁸ събысть *О.* ³⁹⁻⁴⁰ яко просивше его на помощь востати ихъ и избывше лукаваго Максентиева мучения градъ вѣнчавше восприаша съ радостию великою и с похвалами *МС.* ⁴¹⁻⁴² Христа *МС.* ⁴³ *Доб.* святаго *О.* ⁴⁴ *Нет МС.*

^{ш-ъ} *Испр. по О;* *ркп.* ты выдиши; ти что видѣша *МС.* ^ш *Испр. по МОС;* *ркп.* сътворю. ^б *Испр. по М;* *ркп.* вѣсточнаго; вѣсточенаго *С.* ^з *Испр. по О;* *ркп.* копиемъ; копие *МС.* ^ю *Испр. по МОС;* *ркп.* посѣгителя.

гопоспѣшныи же *царь*^а святых⁴⁵ Костянтинъ приемъ ⁴⁶римскыи скипетръ его. И⁴⁷ преже всего⁴⁸ повелѣ събрати мощи святыхъ мученикъ, умершихъ вѣры ради за *Христа*^{II.а} Бога⁴⁹, преподобныи⁵⁰ гробу предати. Посемъ послаби⁵¹ крестиа- номъ гонение⁵², и въ изгнании сушаа ⁵³приведе, и⁵⁴ въ узници ⁵⁵сушая свобо- ди⁵⁶, и *отятюмъ*^б имѣние отдати. Церкви же Божиа ⁵⁷домъ⁵⁸ святыхъ⁵⁹ поновляти успѣхомъ многымъ и многими съсуды⁶⁰. Елиньскыя же идольскыя храмы⁶¹ ра- заряти повелѣ и огнемъ расыпати, а добытки ихъ святымъ церквамъ отда//ти⁶². л. 444 об.

15. Но понеже бѣ⁷⁷ не вѣдомъ ⁷⁸дотолъ сыи⁷⁹ божественаго крещения⁸⁰ и бла- женныи Костянтинъ ⁸¹истъ бываетъ ⁸²на немъ страшно видение. ⁸³И впадъ въ слоно- вую проказу и⁸⁴ уязвенъ бысть по всему тѣлу⁸⁵, острупивъ, едва ⁸⁶дыхаше лежа. О немъ же убо мнозѣ хожаше⁸⁷ волсѣвъ и чаровницѣ, не точию ту⁸⁸, но и от персѣ приведени искусии врачевскыя хитрости, и ⁸⁹не успѣша ничтоже⁹⁰ сътворити, но паче⁹¹ на горшее пришедше⁹², яко се неподобное творение, и лестыми слави- ми мудрии елини — дѣяволи поспѣшницы приснии. За⁹³ маломъ не прельстиша пронырливыи, яко се ркоша⁹⁴ они страстныи:⁹⁵ подобаеъ // купели быти в Ка- петолии римстыи⁹⁶, исполнитися⁹⁷ ей нетлѣнныхъ *дѣттии*^в кровию, в неже горя- щее, яко се курящесе, измывшуся ему въ ней и мощи очиститися. *О* елиньскаго л. 445 вредоумиа, паче безчеловѣчства ихъ! ⁹⁸Лютя неподобна⁹⁹ безумнии и *разумнии*^д тацими цѣлбами¹⁰⁰ общаеете единого челоуѣка исцѣлити^{VII.1} заколениемъ мно- гымъ² младенецъ, дѣтоуибици. ³Свѣщающе царю Костянтину⁴, препирающе быти, ⁵рече к нимъ царь:⁶ «Да не будетъ лукаваго вашего ⁷и гнуснаго⁸ увѣщания». Но злозаконнопреступныи *неподобнотворци*^е елини царевъ слухъ въсхыщеше⁹ здравиа общаниемъ, тощаго¹⁰ прелестью сниде¹¹ диаволу¹². Яко слышавъ сло- во то царь, помяну посланиа¹³ воины по всимъ епархиамъ ¹⁴на събрание дѣттии цѣлбы ради, и¹⁵ принесоша множество¹⁶ дѣттии.

Въ нарочитыи же день идущю царю¹⁷ в Капетолью, ¹⁸а воиномъ¹⁹ готовомъ ²⁰на избиение дѣттии²¹, срѣтоша ²²же жены²³, матери младенецъ²⁴, проставласы²⁵,

⁴⁵ *Нет* *МС.* ⁴⁶⁻⁴⁷ Римъ *МС.* ⁴⁸⁻⁴⁹ святыхъ мощи повелѣ собраныи *МС.* ⁵⁰ преподобнѣ *О*; преподобно- му *МС.* ⁵¹ послабити *МС.* ⁵² и не гонити ихъ *МС.* ⁵³⁻⁵⁴ приводити и сушая *МС.* ⁵⁵⁻⁵⁶ изводити *МС.* ⁵⁷⁻⁵⁹ *Нет* *МС.* ⁵⁸ дома *О.* ⁶⁰ *Доб.* Еще же и *МС.* ⁶¹ храмины *МС.* ⁶² отдавати *МС.* ⁶³⁻⁶⁴ словесы *МС.* ⁶⁵⁻⁶⁶ прѣдтечаху *МС.* ⁶⁷⁻⁶⁸ римляне видяше и слышаше *МС.* ⁶⁹ радующесе *О.* ⁷⁰ веселяше *О*; веселяхуся *МС.* ⁷¹ за *МС.* ⁷² седмъ *О.* ⁷³ непрестанна *МС.* ⁷⁴⁻⁷⁵ Господня креста *МС.* ⁷⁶ чьстяху *МС.* ⁷⁷ *Нет* *МС.* ⁷⁸⁻⁷⁹ *Нет* *МС.* ⁸⁰ *Доб.* дотолъ сыи божественныи *МС.* ⁸¹⁻⁸² что бывает *МС.* ⁸³⁻⁸⁴ въ осьпную проказу впадъ *МС.* ⁸⁵ *Доб.* лють *МС.* ⁸⁶⁻⁸⁷ дыша лежаше *МС.* ⁸⁸ *Нет* *МС.* ⁸⁹⁻⁹⁰ ничсоже успѣвше *МС.* ⁹¹ обаче *М*; *доб.* вредивше *МО.* ⁹² и шедше *МС.* ⁹³ не *О.* ⁹⁴ рекоста *О.* ⁹⁵⁻⁹⁶ *Нет* *О.* ⁹⁷ исполнии же ся *МС.* ⁹⁸⁻⁹⁹ лють неподобиа *МОС.* ¹⁰⁰ врачьбами *МС.*

^{VII.1} цѣлтии *МОС.* ² многих *МОС.* ³⁻⁴ Константина царя совѣщающе *МС.* ⁵⁻⁶ *Нет* *МС.* ⁷⁻⁸ *Нет* *МС.* ⁹ въсхытиша *О*; въсхыщыше *МС.* ¹⁰ тшаго *О*; тшаго *МС.* ¹¹ сънѣд сотворити *МС.* ¹² *Доб.* ти *МС.* ¹³ по- сланья *О*; посланьи *МС.* ¹⁴⁻¹⁵ *Нет* *МС.* ¹⁶ много *МС.* ¹⁷ цареви *МС.* ¹⁸⁻¹⁹ *Нет* *МС.* ²⁰⁻²¹ сущимъ хотящимъ избити лѣти *МС.* ²²⁻²³ царя Константина *МС.* ²⁴ отрочише *МС.* ²⁵ простовласы *МС.*

^а *Испр.* по *МОС*; *ркп.* крестъ.

^{II.а} *Испр.* по *О*; *ркп.* креста. ^б *Испр.* по *МОС*; *ркп.* отятвимъ. ^в *Испр.* по *МС*; *ркп.* и *О* доити. ^г *Испр.* по *МС*; *ркп.* и *О* от. ^д *Испр.* по *МОС*; *ркп.* разумнии. ^е *Испр.* по *МОС*; *ркп.* неподнотворци.

л. 445 об. кричаще и плачущися, гласомъ²⁶ въздухъ наполняюще. И въ//праша²⁷ царь, что есть вина²⁸ плача их²⁹. И разумевъ от³⁰ материи убиение дѣтии³¹. И побѣжень бывъ³² скверною множества и въздохнувъ³³ из глубины сръдца³⁴, нача слезити и великимъ гласом глаголати: «Римьскаго царствиа сынъ³⁵, источникъ и корень показа благочестиа. Да³⁶ не принесуть³⁷ всѣмъ, от него покажу³⁸, изволю паче своего здравиа нескверных младенецъ³⁹ спасение, и горкаго нечеловѣча повелѣнниа от младых крови въздержашиа⁴⁰ милиа⁴¹ дѣти своимъ⁴² матеремъ римское благочестие поставих⁴³. Луче бо есть умрети⁴⁴ за нескверных дѣтеи⁴⁵ за⁴⁶ спасение, нежели тѣх убиениемъ малолѣтнымъ⁴⁷ подаемы⁴⁸ обновити животь. Да поставятся убо матеремъ милиа⁴⁹ дѣти, да сладость сыновъ матеремъ отдана бысть и слезную осладить горестъ». И се рекъ⁵⁰ възвратися къ полатѣ, не точью дѣти рождшимъ *отдасть*, но* имѣние⁵¹. Они же възвратишася⁵², радующеса⁵³ играющемъ доити въсвоаси.

16. Тои же ноши видѣ царь видѣние:⁵⁴ явистася ему⁵⁵ Петра и Павла⁵⁶, глаголюща: «Вѣ⁵⁷ есвѣ посланаа от владыкы Бога, дати⁵⁸ спасения образъ. Да послещи къ Селивестру // епископу, приведеши к собѣ, иже⁵⁹ ти показати⁶⁰ имать купель спасения и благочестиа, еаже и еще не причастился, в неиже измывся всю скверну струпъ твоих оочиштиши и здравъ бывъ и живота вѣчнаго сподобишися, егоже и ты несквернымъ подадъ еси дѣтемъ».

л. 446

⁶¹Възбнувъ царь в тѣх словесехъ, добрѣмудрый⁶² Костянтинъ, видѣ предстояща ему по обычаю врача⁶³ на струпы наложити⁶⁴ по обычаю⁶⁵, и царь⁶⁶ рече к нему: «Уже прочее челоуѣчьскаа хытрость да не внидет къ мнѣ, но вседержителя Бога рука поможет ми»⁶⁷. И се рекъ, посла абие къ божественому⁶⁸ Селивестру, ⁶⁹сему повелѣ⁷⁰ съ всякою честью приити⁷¹. И вшедше ему, ⁷²и тогда⁷³ вѣставъ царь, первѣ⁷⁴ цѣлова и глаголя: «Здрава тя приемше, радуемся». Святыи же Селивестръ, отвѣщавъ, рече: «Миръ тобѣ⁷⁵ съ небесъ и побѣда да дасть ти⁷⁶ ся». ⁷⁷Святыи же царь⁷⁸ Костянтинъ рече ему о ношномъ⁷⁹ видѣнии: ⁸⁰«Некаа два⁸¹ мужа явлеши ми ся, Петръ и Павелъ ⁸²нарицаета собѣ имена, проявиста⁸³

л. 446 об. ми вся, яже о тебѣ, се пришелъ еси крести мя и оци//сти⁸⁴ мя. Но молю тя, епископе⁸⁵, аще еста у тебе ⁸⁶образа ею, да⁸⁷ покажи ми я, створи ми ею явлена образ, да разумѣю, аще ⁸⁸та еста, ркоша⁸⁹ ми от Бога посланая»⁹⁰. Святитель ⁹¹же Селивестръ принесе ему образ святую апостолу⁹². Видѣвъ же ею⁹³ царь и позна, и начать вопити и глаголати: «Воистину нѣсть⁹⁴ истиннии ⁹⁵сею образу⁹⁶, еюже въображение ⁹⁷зрака въ видѣнии⁹⁸ узрѣхъ, та ми ркоста: «Пошли къ Селивестру

²⁶ и плачущими гласы *МС*. ²⁷ спроси *О*. ²⁸⁻²⁹ такое же женское множество плачущими гласами приступити, увидѣвша *МС*. ³⁰⁻³¹ матерю хотѣвшихъ убиеню быти дѣтемъ *МС*. ³²⁻³³ нескверною любовию прѣмножества *МС*. ³⁴ *Доб.* въздохнувъ *МС*. ³⁵ санъ *МС*. ³⁶⁻³⁷ принесу *МС*. ³⁸ прокажу *О*. ³⁹ дѣтии *МС*. ⁴⁰ въздржания *О*; въздражающа *МС*. ⁴¹ милиа *МС*. ⁴² *Доб.* дати *МС*. ⁴³ поставити *МС*. ⁴⁴ *Нет* *МС*. ⁴⁵ дѣти умрети *МС*. ⁴⁶ *Нет* *О*. ⁴⁷ маломъ лѣтнымъ *МС*. ⁴⁸ подаемыи *МОС*. ⁴⁹ милиа *МОС*. ⁵⁰ *Доб.* паки *МС*. ⁵¹ *Доб.* и мѣсячная одежу *МС*. ⁵² возвращающимся имъ подати повелѣ, яко съ плачемъ и со слезами пришедшимъ *МС*. ⁵³ радующимся *МС*. ⁵⁴ *Доб.* въ неиже *МС*. ⁵⁵ *Доб.* святая апостола *МС*. ⁵⁶⁻⁵⁷ Петръ и Павелъ *МОС*. ⁵⁸ мы *О*. ⁵⁹ *Доб.* ти *МС*. ⁶⁰ показати ти *МС*. ⁶¹⁻⁶² В тѣх словесехъ възбнувъ добремудри царь *МС*. ⁶³ *Доб.* по обычаю *МС*. ⁶⁴⁻⁶⁵ *Нет* *МС*. ⁶⁶ *Нет* *МС*. ⁶⁷ прочее отиди от меня *МС*. ⁶⁸ блаженному *МОС*. ⁶⁹⁻⁷⁰ ти яже повелѣно ему есть *МС*. ⁷¹ *Доб.* ему повелѣ *МС*. ⁷²⁻⁷³ *Нет* *МС*. ⁷⁴ первѣ *МС*. ⁷⁵ ти *МС*. ⁷⁶ *Нет* *МС*. ⁷⁷⁻⁷⁸ Тогда честныи цесарь (царь *С*) *МС*. ⁷⁹ *Нет* *МС*. ⁸⁰⁻⁸¹ глаголя: Въ снѣ два нѣкая *МС*. ⁸²⁻⁸³ глаголемая явиста *МС*. ⁸⁴ отчисти *О*; очисти *МС*. ⁸⁵ *Доб.* Селивестре *МС*. ⁸⁶⁻⁸⁷ нѣкая ею образъ *МС*. ⁸⁸⁻⁸⁹ еста та (*нет* *С*) рекъша *МС*. ⁹⁰ *Доб.* быти. Еюже образа абие *МС*. ⁹¹⁻⁹² принесъ Селивестръ *МС*. ⁹³ я *МОС*. ⁹⁴ ничсоже *МС*. ⁹⁵⁻⁹⁶ образу сею *МС*. ⁹⁷⁻⁹⁸ и зракъ видѣнии *МС*.

* *Испр. по МОС, ркп.* отластно.

епископу, и ты⁹⁹ покажьть ти купель спасения, в неже измывся, получиши своих струпь здравие».

Блаженни же святыи Селивестръ¹⁰⁰ заповѣда ему приати поста 7 днии и милостыню^{IX,1} творити повелѣ². И благословивъ ѿ, створи оглашена, отиде от него. В субботу, в нюже конецъ имѣаше поста³, реченаго ему, и⁴ вечеръ обычнии службу⁵ уготовленѣ, рече блаженому цареви святыи Селивестръ: «Вода си, царю, юже нынѣ⁶ видиши, призваньемъ святыа животворящиа⁷ Троица, божественую силу приемлющи и якоже телеса извону⁸ от всякоа скверны очищають, тако и душа от всякого грѣха и всякыа скверны очищають, солнца свѣтлѣ//иши творить⁹. Вниди убо въ честную¹⁰ и освященую¹¹ сию баню, очистишися от всѣхъ съкровенныхъ¹² ти¹³ грѣховъ». Симъ и онымъ болшимъ реченымъ благослови святыа воды.

л. 447

Помазану же бывшую цареви святымъ мазаньемъ масла, влѣзшую ему въ баню. О, велика¹⁴ таинства¹⁵ тогда бывшаго¹⁶, внегда ему креститися от святого Селивестра въ имя пресвятыа¹⁷ животворящиа¹⁸ Троица, внезапно сияние нѣкако бещисленнаго свѣта въсия, и гласъ бысть, яко мѣди звенящи. Изыде добрънравый¹⁹ и великийъ царь Костянтинъ весь здоровъ и чистъ бывъ всюду²⁰, яко и рыба чешуя²¹ и волны²² оставле. Рече же²³ царь: «Яко убо въ водѣ сый²⁴, очутихъ, яко рука нѣкая от небесѣ послана прикоснуся мнѣ». ²⁵Крести же ся²⁶ с нимъ²⁷ первыйъ сынъ его, одѣана быста купно въ ²⁸бѣлы ризы²⁹.

Глаголетъ же ся и се на извѣщенъ божественнаго крещения³⁰, яко от нѣкихъ благочестиволюбцевъ³¹ мужъ слышахъ, елико ихъ въ старомъ Римѣ до днешняго дни крестилницю имѣють на послушство, яко святымъ // ³²отецъ нашихъ³³ всеа вселеннаго учителемъ³⁴ Селивестромъ великийъ царь Костянтинъ крестився в Римѣ, показаниемъ³⁵ всечестнаго креста съ³⁶ небесѣ³⁷ всячески погубленъ³⁸ Максентий³⁹, мучительскы⁴⁰ царствова⁴¹ в немъ. Да никтоже дивится, аще преже крещения таковоа благодати ⁴²сподобленъ бѣ⁴³ преславный⁴⁴ царь Костянтинъ, яко гласъ Божий слышати⁴⁵ и образъ честнаго креста видѣти, и божественнаго⁴⁶ Христова апостола Петра, рку, и Павла честнаго⁴⁷ образа очивѣсть видѣти и. Ибо исперва крѣстианъ⁴⁸ образомъ знаашеся и на небесныхъ⁴⁹ яко хрѣстианъ⁵⁰ именемъ написанъ бысть, и знамена же не вѣрнымъ точию показается, но и вѣрующимъ.

л. 447 об.

17. И живущимъ⁵¹ на встоцѣ арьяномысленна зловѣрнии в Никомидии⁵² ркоша⁵³ при смерти Евсевьемъ Никомидскимъ⁵⁴ крещену быти, идеже ключитися⁵⁵ уснути, ожидаа бо бѣ, рече, крещения, надѣая въ Ерданьстии рѣци креститися. Но да не будетъ ихъ⁵⁶ суетнаго ихъ дьявольскаго смысла, блядиваго смотрения. Нѣсть тако истина безумнаго⁵⁷. Мнѣ же истиннии является божест-

⁹⁹ *Нем МС.*

^{100-IX,1} семь днии поста цареви держати повелѣвъ, и заповѣди и милостыня *МС.* ² проповѣдавъ *МС.* ³ *Нем МС.* ³⁻⁴ реченыи ему постъ на *МС.* ⁵ службе *О;* службѣ уже *МС.* ⁶ ты *МС.* ⁷ живоначальны *О.* ⁸ изъвну *МС.* ⁹ *Доб.* Сего ради се *МС.* ¹⁰⁻¹¹ *Нем МС.* ¹² сотворенныхъ *МОС.* ¹³ *Нем О.* ¹⁴ велико *О;* великаго *МС.* ¹⁵ таинство *О;* ¹⁶ бывшее *О.* ¹⁷ святыа *МОС.* ¹⁸ живоначальны *О.* ¹⁹ добронравы *МС.* ²⁰ всю воду *МС.* ²¹⁻²² полну *МС.* ²³ *Доб.* и се *МС.* ²⁴ сеи *О.* ²⁵⁻²⁶ крестися *МС.* ²⁷ *Доб.* и Криспъ *МС.* ²⁸⁻²⁹ одежду *МС.* ³⁰ крещения *МОС.* ³¹ благочестивыхъ *О.* ³²⁻³³ отцемъ нашимъ *МС.* ³⁴ *Доб.* си *МС.* ³⁵ показании божественнаго *МС.* ³⁶ на *МС.* ³⁷⁻³⁸ и по всякомъ погублении *МС.* ³⁸ *Доб.* бысть *О.* ⁴⁰ Максентиевъ *МС.* ⁴⁰ мучитель *О.* ⁴¹ царствующи *О;* царствовавшу *МС.* ⁴²⁻⁴³ бѣ сподобленъ *МС.* ⁴⁴ прехвалный *МС.* ⁴⁵ услышати *МС.* ⁴⁶ божественная *МС.* ⁴⁷ честная *МС.* ⁴⁸ крестианомъ *О.* ⁴⁹ небесѣхъ *О;* небесѣ *МС.* ⁴⁹⁻⁵⁰ *Нем МС.* ⁵¹ живущи *МС.* ⁵² Никоидии *С.* ⁵³ *Доб.* его *МС.* ⁵⁴ Никомиискымъ *О.* ⁵⁵ случится *О;* приключится *МС.* ⁵⁶ *Нем МС.* ⁵⁷ безумнии *МС.*

л. 448 венымъ⁵⁸ // Селивестромъ в Римѣ крешену быти ему, иже истина есть, и то при-
емлю несумленою⁵⁹ вѣрою, яко безблазненно извѣстно всѣмъ то послушствую,
яко въ имя их приносимая повелѣния ко Мелтиаду, прилшенна⁶⁰ быти ариа-
номъ, славу сдѣ⁶¹ устроить тощашеся⁶² себѣ, иже и вся благочестивому злобити
хотять, некрещена являюще, еже зло есть и ложно. Аще не бы крешень былъ,
на Никиистѣмъ соборѣ к тому не приялъ бѣ⁶³ божественных тайнъ, ни шел бы съ
святыми отци, иже зло есть глаголати и смыслити.

Но ариани и елини, си⁶⁴ сълестиша блядивѣ, мы же паки к преславному ве-
ликому цареву Костянтину и къ доблестемъ и къ мужеству подвигъ слово при-
ведемъ.

Бѣ бо великыи христоролюбивыи царь Костянтинъ, царствуя в Римѣ, о всѣхъ
бывающихъ величествѣихъ Господа нашего Исуса Христа и Бога того немолчно
словословя⁶⁵. Максентии бо, сынъ Галериевъ, насковивъ тогда с дерзостию
въ⁶⁶ себѣ царствовати⁶⁷ повелѣвъ, срамнѣ сконча житие въ Киликии. Слышавъ
л. 448 об. же Максимьянъ // иже Галерии того отецъ, яко Максентии, сынъ Еркулиевъ
въ Римѣ великымъ Костянтиномъ силою честнаго креста погрязе⁶⁸, по мучении
святаго Пантелимона, убоався, ⁶⁹остави еже⁷⁰ на крѣстианы⁷¹ гонение⁷². Вели-
кыи ⁷³же блаженныи⁷⁴ царь Костянтинъ, слышавъ, елико стражут от мучителя
того⁷⁵ в Никомидии раби Христови, грызашеся душею ⁷⁶святыи царь Костян-
тинъ⁷⁷, бѣ бо ненавидя лукавства творити⁷⁸ ис-дѣтска⁷⁹, тѣмъ от Рима вѣставъ
с *Ликиниемъ*³ царемъ⁸⁰, ревностию Божию водимъ, ⁸¹устрои воя⁸² на *Максимья-
на*⁴ Галерия по земли и по морю. То же воя супротививъ⁸³ бесчислено⁸⁴ премно-
жествомъ⁸⁵ съвоюкупля⁸⁶ прямо на⁸⁷ Стаковѣ⁸⁸ странѣ. Надѣся *Максимьянъ*⁵ вол-
шествы бѣсовскими и чаровными клюками⁸⁹ одолѣти⁹⁰ животворящему кресту,
предидущу великому царю⁹¹ Костянтину, повелѣ Максимианъ всѣмъ воемъ⁹²
стрѣляти на честныи крестъ. И напрасно натекшимъ ратнымъ побѣду живо-
творящаго креста держа, ⁹³являея елиномъ мысленныи⁹⁴ сыи иному⁹⁵ предстати
л. 449 // тошно, присковивъ⁹⁶, свергъ щить и шлем⁹⁷, въ единой точию ризѣ ятса за
креста⁹⁸, мученица⁹⁹ сына себе нарицая. И абие стрѣламъ кромѣ¹⁰⁰ и се крестъ^{X.1}
бывшемъ, иже побѣду животворящаго² оружия отрекыися, люту язву приимъ,
внезапу пад^K, ³виденъ бысть мертвъ⁴, взявшаго ⁵божественнаго образа⁶. И тому
⁷язвену бывшу⁸ и много на нь стрѣляющимъ⁹ и стрѣлы ратныхъ въ знамение ¹⁰ею
низаху¹¹, носяще¹² посреде кущю¹³, отлѣтаху от него. Глаголетъ же ся иному, ни-
когда же того носящему оружие, на рати воину впасти въ скорбѣ или въ язвы,
или пленну быти.

⁵⁸ блаженем О; блаженомъ МС. ⁵⁹ несумнѣнною МС. ⁶⁰ прельшенна МС. ⁶¹ зрѣ О. ⁶² тшашеся О; тшашеся МС. ⁶³ бы МС. ⁶⁴ Нем МС. ⁶⁵ словослова МС. ⁶⁶ и М. ⁶⁷ царство МС. ⁶⁸ погубленъ бѣ О. ⁶⁹⁻⁷⁰ иже МС. ⁷¹ Доб. остави МС. ⁷² Доб. Божественныи же и МС. ⁷³⁻⁷⁴ Нем МС. ⁷⁵ Нем О. ⁷⁶⁻⁷⁷ Нем МС. ⁷⁸ Нем МС. ⁷⁹ Доб. святыи МС. ⁸⁰ кесаремъ О. ⁸¹⁻⁸² воя устроа МС. ⁸³ противу О. ⁸⁴ бесчисленой О; бесчислены МС. ⁸⁵ множествомъ МС. ⁸⁶ събирая О; съкупи я МС. ⁸⁷ Нем МС. ⁸⁸ Таковѣ О; Асытаковѣ МС. ⁸⁹ злохитро-
стью О. ⁹⁰ Нем МС. ⁹¹ Нем МС. ⁹² Доб. своимъ О; улуччивымъ стрѣлцемъ МС. ⁹³⁻⁹⁴ убо вся еллиномыс-
ленныи МС. ⁹⁵⁻⁹⁶ прѣдати тшашеся инъ прѣсковивъ МС. ⁹⁷ шоломъ О. ⁹⁸ крестъ МС. ⁹⁹ мученица О.

^{100-X.1} сего креста О. ^{100-X.2} окрестъ МС. ² творящаго МС. ³⁻⁴ мертвъ бысть О. ⁵⁻⁶ же божественныи образъ МС. ⁷⁻⁸ неявну быти МС. ⁹ Доб. преславно нѣкако божественною силою направляемыи МОС. ¹⁰⁻¹¹ не унизаху МС. ¹² носящему же и МС. ¹³ бѣды сущу МС.

³ *Испр. по МОС; ркп. Рикиниемъ.* ⁴ *Испр. по МОС; ркп. Максентиа.* ⁵ *Испр. по МОС; ркп. Максен-
тианъ.* ^K *Слово написано на поле.*

Бывающе же, якоже речено бысть, съступу брани, и честному кресту являшеся¹⁴ купно на съступѣ, възвращень бывъ бѣсовскими вольшествы отпираася мучителя съ закалаемымъ множествомъ, царскую одежду свергъ¹⁵, въ воинскыи¹⁶ образъ оболкъся¹⁷, съ малыми любезными¹⁸ убѣжавъ от града, въ градъ идяше, жерца идольскыя и волхвы съво//купивъ¹⁹ славных от вольшествы²⁰ и пророкы своа, яко леств²¹ исѣче. Того убо *Галерия*^а Максимьяна хотя благочестивыи царь Костянтинъ *яти*^м, варивъ же Божии гнѣвъ, объать яко и пламень и-средѣ утробы и²² мозга его²³ разгорѣвся съ²⁴ болѣзнию нестерпимую, преже²⁵ да иже²⁶ на²⁷ землю да се предлагаше²⁸, якоже объма очима его искочившема, слѣпа оставити неподобнаго, а плоть его, съгнивши бещисленнымъ жжениемъ от кости падаше, ти²⁹ яко отвсюду³⁰ съгнивъ, отверже богоборную свою душу.

18. Ликиню³¹ же пособствовавшую блаженому³² цареву Костянтину и лицемѣрствующую лествѣ, христианствомъ *отлучивъ часть*^и Римскыя земля прямо блаженому³³ Никомидийскому граду, прямо Раклийскому³⁴ граду³⁵ и *Фракия*, яко *зяти ему сущу сестры ради Костяна, о Христь царствуя и отда нарекыи царя. И истязавъ завѣтъ ничсоже христьяномъ зла твори, нѣ добръ и частныи набдѣти вѣсточныа сѣтраны. Тѣмъ мучительское на насъ благодатию Божию прѣста гонение, тѣмъ всякыа власти римскыа великыи Костянтинъ единодрѣжець бывъ, всю печаль на божественаа приведе, церкви поставляя и честнолюбноа богатыя от людскаго нарока. Тѣи первое законъ заповѣда: идольская требища отдаяти Христови и обращеныи³⁶ имѣ. Съзаконова же ему и Кристь, сынъ его. ³⁷Второе же — христьяномъ единѣмъ³⁸ воинствовати, языки же и воими во всеи вселенъи владѣти. Пребывающая же³⁹ въ идолослужении, Христа хулити начинающая главу усѣкати. Третьеа — Пасхы двѣ недели праздномъ быти преже възкресения, еа же есть по неи ово убо Господня ради страсти и распятия, ону же възкресения ради. Ти⁴⁰ тако великыи⁴¹ царь святыи⁴² Костянтинъ толкыхъ благодѣянии Божиихъ насладився и вѣру у//твердивъ благодарную хвалу благодателеви принося на всякъ день не престааше. Миру же глубокоу⁴³ простершюся в Римѣ⁴⁴ и тишинѣ велицѣ⁴⁵, вѣрнымъ веселящимся и радующимся о напраснемъ преложении притѣкающимъ⁴⁶ всегда всимъ⁴⁷ языкомъ въ⁴⁸ вѣрѣ Христовѣ и крестящимся и отечскыа идолы съкрушающимъ.*

Ликини елиньскыа имѣ смыслы, ненавидяще крѣстианъ и гонения⁴⁹ убо яви⁵⁰ на ня страха дѣля⁵¹ царева Костянтина⁵² не смѣ подвигнути⁵³, потаинѣ же многымъ⁵⁴ злобляше, исходя же явѣ гонение подвизаше въ своихъ мѣстех, ибо боголюбецъ⁵⁵ первие убо⁵⁶ сушая въ полатѣ хрѣстианы изгна, забвение приимъ преже потерпѣниа⁵⁷ къ святому великому Костянтину⁵⁸ заповѣда, не⁵⁹ ревнуствуа⁶⁰, убиваа крѣстианы не почиваше, яко многымъ мученикомъ Христовымъ в различныхъ мѣстѣхъ явитися⁶¹.

¹⁴ явлешуся *МС.* ¹⁵ съложивъ и *МС.* ¹⁶⁻¹⁷ оболкъся образъ *МОС.* ¹⁸ *Нем МС.* ¹⁹⁻²⁰ славныа о вольшестве *МС.* ²¹ лъстыца *МС.* ²² из *О.* ²³ ему *МС.* ²⁴ *Нем О.* ²⁵⁻²⁶ даже *МОС.* ²⁷⁻²⁸ земли дыша лежаше *МС.* ²⁹⁻³⁰ тако всюду *МС.* ³¹ Киликинию *О.* ³² божественому *МС.* ³³ прѣблаженому *МС.* ³⁴ Ираклийскому *МС.* ³⁵⁻³⁹ *Доб. по М.* ³⁶ обреченыи *С.* ³⁷⁻³⁸ *Нем С.* ⁴⁰ и *О.* ⁴¹⁻⁴² святыи царь *О;* и святыи *МС.* ⁴³⁻⁴⁴ въ Римѣ прострѣшюся *МС.* ⁴⁵ вѣщи приимъшу *МС.* ⁴⁶⁻⁴⁷ всемъ всегда *О.* ⁴⁸ къ *МС.* ⁴⁹ убоявся *О.* ⁵⁰ явѣ *МС.* ⁵¹ ради *О.* ⁵² Константинова *О.* ⁵²⁻⁵³ подвигнути не смѣ *МС.* ⁵⁴ много *МС.* ⁵⁵ богоборецъ *С.* ⁵⁶ *Нем МС.* ⁵⁷ потребленья *О;* его потребленья и *МС.* ⁵⁸ завѣтъ же и *М;* завѣта же и *С.* ⁶⁰ рѣвнѣствуа же и *МС.* ⁶¹ явити *О.*

^а *Испр. по МС; ркп.* Галереина, Галериина *О.* ^и *Доб. по МС.* ^и *Испр. по МС; ркп.* и *О* отлучивая.

Тому книгами блаженыи⁶² Костянтинъ повелѣ отступити от воинства⁶³ непокорлива⁶⁴. Тогда видѣ Костянтинъ благочѣстивый и Ликиния, гнѣвнѣ го-
л. 450 об. нение заченше и ков на благодѣтеля по//учающе⁶⁵, и въоружися на нь посуху и по морю, и абие брани людстии събравшися на Вифанию. И побѣженъ бывъ⁶⁶ Ликинии у Халкидона, живѣ ятъ бываетъ въ Хрусополии, в руцѣ царя Костянтина преданъ бысть оканьный. Он же обычнымъ челоуѣколюбиемъ⁶⁷ не уби его, да ему животь, въ Селунь его поточи⁶⁸ блюсти. Не по малѣ же, поганья събравъ и сихъ умздивъ, уношествовати хотяще и братися на побѣду ся тощаше⁶⁹. Аще не бы проразумѣль кроткый царь Костянтинъ, того мечемъ погубити повелѣ, еже и бысть, посѣченъ бысть въ главу. °Ти тако^п прочее конечныя тишины на-
л. 451 сладишися вѣщи же крѣстианскаго житиа. Силою честнаго и животворящаго креста быша кромѣ мучительския⁷⁰ власти единому удержавшю богопоспѣвшо-
му⁷¹ и святому Костянтину римскою властью, поставивъ⁷² своа⁷³ отрока кесаря насладитися⁷⁴ мира. Самъ самодержецъ великый, ⁷⁵всѣмъ держатель⁷⁶, царь римскый явився. И от того болие крѣстианъ възрасте⁷⁷ // и въ глубоцемъ мирѣ римское житие пребываше.

19. Понеже убо Вузу⁷⁸ град малъ⁷⁹ въ имя свое⁸⁰ въ Вузантии нарече⁸¹, създавъ въ дни Манасиа, царя иудѣиска, и вселишася ту погании безумнии⁸², незаконнии, непокоривии римскому царю, но своимъ именемъ и свереписьствомъ великымъ римлянѣмъ творяще. По убьении Ликиния великый же Костянтинъ от Никомидийскаго града⁸³ к нимъ⁸⁴ приде. Не хотяше того вузантиане приати, яко царя, ни поклонитися⁸⁵ выа ея⁸⁶, ни дани^р даяти, на брань между собою превратиша⁸⁷. И абие съступленію бывшу въ первыи день посѣчени быша от римлянъ ⁸⁸2 тысящи⁸⁹. Бѣ же великый царь Костянтинъ поставилъ околѣ ⁹⁰свои и шатерь⁹¹, идѣже и нонѣ⁹² есть торгъ его⁹³, и бѣ скорбя 6 тысящъ оних. Съвокупиша же вторую⁹⁵ брань, и паки такоже посѣчены быша от римлянъ ⁹⁶3 тысящи⁹⁷. Обѣща⁹⁸ же вѣзантии: «Еще единъ день съвокупитися на брань и възможи взяти римляны и пленныкы, бѣ бо мало мужества. Тогда // цареви Костянтину и иже под рукою его воинъ, от него пущеныхъ в Римъ стража ради нашествиа перьскаго, вечеру же пришедшю, державному ⁹⁹царю великому Костянтину¹⁰⁰ недомыслящюся, възведе очи свои на небо, видѣ якоже и преже ему явися при ^{хл}1 мучителѣ Максимианѣ² въ Римѣ ³писание звѣздами в Римѣ⁴, глаголюще ему: «Призови мя въ день печали⁵ твоа, избавлю⁶ тя, и прославиши мя». Ужасенъ же бывъ о преславнемъ видѣнии и внять второе: и видѣ крестъ звѣздами, стояще на небеси, и писание, глаголюще ему: «Симъ⁷ знаменіемъ побѣдиши вся врагы⁸». Он же, възпомянувъ⁹ древле бывшаго знамениа ему¹⁰, како¹¹ Максинтия¹² мучителя¹³ силою честнаго креста уби на ¹⁴Фулвинѣ мостѣ¹⁵, рѣкы римския, и никакоже

л. 451 об.

⁶² божественныи МС. ⁶³ истовства О; неистовства МС. ⁶⁴ не покориша МС. ⁶⁵ попушающе О. ⁶⁶ бысть О. ⁶⁷ Доб. сотворивъ МС. ⁶⁸ посла О. ⁶⁹ тцаше О. ⁷⁰ мучительства и МС. ⁷¹ богопоспѣвшоу МОС. ⁷² Доб. убо МС. ⁷³ своего О. ⁷⁴ насладися МС. ⁷⁵⁻⁷⁶ вседръжителъ О. ⁷⁷ явися О. ⁷⁸⁻⁷⁹ малъ градъкъ МС. ⁸¹ Нем МС. ⁸² Нем МС. ⁸³⁻⁸⁴ Нем МС. ⁸⁵ поклонити О. ⁸⁵⁻⁸⁶ своа выа МС. ⁸⁷ приаха О. ⁸⁸⁻⁸⁹ 2000 О; 6 тысящъ МС. ⁹⁰⁻⁹¹ и шатер свои М; и шарь свои С. ⁹² нынѣ МС. ⁹³ Доб. есть О. ⁹⁴ Доб. зѣло О; доб. зѣло посечения ради нумеръ съ МС. ⁹⁵ второе ОС; второе на М. ⁹⁶⁻⁹⁷ 3000 О; и другыя тысящи 3 МС. ⁹⁸ обѣщаша МС. ⁹⁹⁻¹⁰⁰ великому царю МС.

^{хл} 1-2 Максентии мучители МС. ³⁻⁴ Нет О; писание звѣзды МС. ⁵ скорби МС. ⁶ и изму О; изму МС. ⁷ Доб. бо МС. ⁸ Доб. твоа О; ратныа МС. ⁹ абие на възпомяновение пришедь и МС. ¹⁰ на немъ МС. ¹¹ Доб. мучителя МС. ¹² Максентиа МОС. ¹³ Нем М. ¹⁴⁻¹⁵ Фулвий мѣстѣ МС.

°п на поле. р Доб. по МОС.

побѣжавъ¹⁶ и изнесъ копеице¹⁷ свое, створи древомъ¹⁸ знаменна крестнаго¹⁹ и²⁰ предѣ носяху²¹ пред вой²². И съвокупишася²³ прочии день²⁴ вузантїи и римлянѣ на брань, и побѣдиша римлянѣ вузантїанѣ²⁵ державнѣ и приаша²⁶ Вузантїи²⁷. Царствова же ве//ликий²⁸ царь благочестивый²⁹ Костянтинъ въ старомъ Римѣ³⁰ л. 452 5000-ное³¹ лѣто писание³² от начала мира, от плотьскаго пришествїа Господа нашего Исус Христа, сына Божїа, в лѣто двосотное 18³³ трисотнымъ³⁴ второе³⁵ въ царехъ от начала Августа Римскаго царства.

20. Царствовалъ³⁶ трєблаженый³⁷ Костянтинъ³⁸, божественнымъ мановени- емъ подвизаеся, градъ³⁹ въсхотѣ създати⁴⁰ въ⁴¹ свое имя⁴² на полѣ прямо солнцю над Етновомъ⁴³ гробомъ, идеже ркоша, лодья поставити на круанъ воевавшимъ елиномъ. Богъ въ снѣ ему⁴⁴ повелѣ въ Вузантїи здати⁴⁵. Абие показаное⁴⁶ мѣсто обуимъ и обходивъ всегда⁴⁷ усмотривъ,⁴⁸ якоже имѣть распрострєние добрѣ и въздуха гушь⁴⁹ сѣньную потребивъ, на высоту взятая мѣста по вмѣщенїю в долнья страны съведѣ, подобное сравнение⁵⁰ сдѣлавъ. ⁵¹По показанемъ⁵² ему видѣнии створити⁵³ създа⁵⁴ богохранимаго града⁵⁵, нарекъ въ свое имя Костянтинъ град на восточнии странѣ солнца.

Полату убо красну⁵⁶ к морю близящуся⁵⁷ създа, коньное же игрище и два велика⁵⁸ създа умбола⁵⁹, якоже еста поставомъ и му//дростью опасно увѣсть, но⁶⁰ л. 452 об. втораго дѣля⁶¹ щадѣнїа. Сїа⁶² нарече любочестно сїа създа, жителя свѣтлы от Рима достославнѣ⁶³ приведе, от иных мѣсть по роду избравъ, и дома великыа имъ даровавъ, жити въ градѣ сътвори⁶⁴. Того убо Костянтина града Рима новаго быти проповѣда и сунклїть имѣти повелѣ.

Поставивъ⁶⁵ багрянѣ единого камени столпѣ нарицаемемъ мѣстѣ на торгу, на немъ образ мужескѣ мѣднѣ, ему же на руцѣ вѣстави честный крестъ, написано на немъ⁶⁶: «Тебѣ, Христе Боже, предаю град сеї». Такова⁶⁷ убо доброта зданїа столповъ. Великий же царь Костянтинъ, украсивъ град и въвезе⁶⁸ во нь от всякыа епархїа и град, еже дѣло бѣ доброукрашенныи образъ и образ мѣди и мрамора, ркоша бо, яко на стоящемъ багрянемъ столпѣ долѣ торговаго помоста на двою комару къ утверженїю столпа при Христѣ и при мученицех⁶⁹ его раздаанїе хлѣбы 5 тысящ⁷⁰, якоже пишеть еуангелие 12⁷¹ коша⁷² и 7 кошницъ⁷³ и секрыра Ноева, еюже ковцегъ съдѣла, положени суть в томъ // столпѣ своима л. 453 руками царь Костянтинъ положи и назнамена печатью.

21. То же христолубивый царь и Дунаискую рѣку приведе⁷⁴, глаголемаго Истра⁷⁵, мостъ на неи камень⁷⁶ створимъ бѣ⁷⁷. И скуфы покори всечестному кресту, яви с небеси⁷⁸ явлешюся и пособьствовавшю ему, якоже и первїе. Сына же

¹⁶ побѣждавъ *О*; пождавъ *МС*. ¹⁷ копеи *МС*. ¹⁸⁻¹⁹ знаменїе крестное *МОС*. ²⁰⁻²¹ прѣдношаху *МС*. ²¹ ношаху *О*. ²² воими *МС*. ²³ *Доб.* въ *С*. ²⁴ *Доб.* в *О*. ²⁵ вузанѣты *МС*. ²⁵⁻²⁷ а дръжавный царь прѣѣха (приѣха — *М*) въ Вузантїю *МС*. ²⁶ взяша *О*. ²⁷ вузантїян *О*. ²⁸ *Доб.* воистину *МС*. ²⁸⁻²⁹ благочестивый царь *МС*. ³⁰⁻³¹ въ 5000, 500, двести 18 *МС*. ³¹⁻³² писанїе лѣто *М*; писано и лѣто *С*. ³³ осмое-на-десяте *МС*. ³⁴ 300 *О*; трисотнаго *МС*. ³⁵ вторый *МС*. ³⁶ *Доб.* съ убо *МС*. ³⁷ трєблаженый *О*. ³⁸ *Доб.* въ святыхъ великий *МС*. ³⁹⁻⁴⁰ *Нет МС*. ⁴¹⁻⁴² имя свое *О*. ⁴² *Доб.* создати восхотѣвъ *МС*. ⁴³ Етновомъ *С*. ⁴⁴ явїся *О*. ⁴⁵ създати *О*. ⁴⁶ *Доб.* ему *МС*. ⁴⁷ всюду *МС*. ⁴⁸ *Доб.* постави мѣста и *МС*. ⁴⁹ сушь *О*. ⁵⁰ сравное *О*. ⁵¹⁻⁵² показанѣмъ *МС*. ⁵² явленом *О*. ⁵³ сътвори и *МС*. ⁵⁴⁻⁵⁵ богохранимый град *О*; того богохранимаго градъ *МС*. ⁵⁶ *Доб.* преукрашенїа исполнену и *МС*. ⁵⁷ блистающа *О*; близящуся *МС*. ⁵⁸⁻⁵⁹ умбола созда *МОС*. ⁵⁹ *Доб.* яже аще кто *МС*. ⁶⁰ не *МОС*. ⁶¹ ради *О*. ⁶² *Нет О*. ⁶³ достославный *МОС*. ⁶⁴ повелѣ *О*. ⁶⁵ постави *О*. ⁶⁶ *Доб.* сїце *МОС*. ⁶⁷ тако *О*; таковая *МС*. ⁶⁸ введе *О*. ⁶⁹ ученицех *МС*. ⁷⁰ *Доб.* насыти *МС*. ⁷¹ *Доб.* взяша *МС*. ⁷² *Доб.* 4000 7-ю хлѣбъ насыти *МС*. ⁷³ взяша *МС*. ⁷⁴ превед *О*; провед *МС*. ⁷⁵ Иста *О*. ⁷⁶ камениемъ *ОС*; камнемъ *М*. ⁷⁶⁻⁷⁷ створи *МС*. ⁷⁸ *Доб.* ту *МС*.

своего Костянтина⁷⁹ постави кесаря⁸⁰ и посла въ Галелѣю. Но же и в Римѣ глаголемаа римскимъ гласом «латеренисиа», еже есть полата, то самъ⁸¹ прехвалный царь⁸² своима рукама первие⁸³ раздрушивъ и писаниемъ створи церковь въ имя Господа нашего⁸⁴.

Створи⁸⁵ также и в Никомидиискомъ градѣ на мѣстѣ висоцѣ, нарицаемъ Острѣа⁸⁶, пострадавших в нем⁸⁷ 3 тысяща и 6 сотъ⁸⁸ межи десятма⁸⁹ Христовъ мученикъ святыхъ⁹⁰ при Максимьянѣ и Еркульи и мучение их. Създа также и осмоугольную церковь въ Антиохиистем гради, то⁹¹ създа еще же и Серпеное⁹² създа⁹³ въ честь Ликина⁹⁴ мученика. Единоименитенъ⁹⁵ матери своей Елнинъ⁹⁶ градъ призва⁹⁷. Но и⁹⁸ превеликую церковь святыхъ⁹⁹ Софиа и святыхъ Ирины и святыхъ прехвалныхъ апостолъ, и святаго Мокиа, и святаго¹⁰⁰ Агафоники, // и святаго Мины, и^{XII.1} преславнаго Михаила въ анаплѣ и въ Асосфении² христоролюбивый царь създа. Вина же зданиа архангельскыя церкви, иже въ Сосфении, бысть сѣча³. Егда бо⁴ празнии корабленици въ времена елинскаяа плыша въ анаплѣ попленити ту страну, воевани же быша Амукомъ, во странѣ тои царствующа. Убоавшеса мужа силы бѣжаша въ ядро⁵ льсное^y, непроходимо зѣло, и дивно видиша видѣние: силу нѣкаку, приближшуся к нимъ, и мужа страшна, имуще на плещу крилѣ яко⁶ орлу, иже подастъ⁷ имъ на Омука побѣду. Иже дерзнувше⁸ съступишася съ Амукомъ, побѣдивше⁹, убиша. Того¹⁰ благодарствующа явлешемуся, създаша на томъ мѣстѣ церковь¹¹, идеже видѣние видѣша¹². И поставиша святыхъ¹³ образ от видения¹⁴ силы, наркоша мѣсто¹⁵ святое Сосфени, яко тамо бѣжавша спасени бывша.

То же въображение видѣвъ¹⁶, богопоспѣшныи царь Костянтинъ рече велможамъ своимъ, яко «се въображение ангелово бысть, чтемаго¹⁷ повелѣниемъ крестианскимъ». Удивлеса о мѣстѣ и о // здании¹⁸, и помолися Богу¹⁹ в нощи царь²⁰ показати ему, чья²¹ силы есть въображение, успе на мѣстѣ томъ и слыша, яко въ видении глас великъ глаголюще ему: «Азъ есмь²² архистратигъ Господа Саваофа силы, крестианомъ заступникъ поспѣшивый²³ на злочестивыа мучителя и на вся невѣрныа, и на поганыа языки невидимо, яко вѣрному угоднику Владыки моего Иуса Христа». Абие вѣста²⁴ пресвятыхъ царь Костянтинъ съ многою радостию и, похваливъ Бога небу и земли, украсивъ²⁵ мѣсто и церковь честнѣ створи²⁶, олтарь освятить²⁷, рекше церковь архангела Михаила, чтимому²⁸ велми всеми вѣрными на святемъ Сосфении. Многы же и ины церкви святыхъ Христовъ²⁹ мученикъ и по различнымъ мѣстомъ и странамъ и великыхъ³⁰ царь създа, честнолюбно³¹ съдѣла, добрѣ³² разбогативъ от царскихъ храниль³³, святыхъ убо³⁴ царь Костянтинъ благодатью Божиею церквамъ подастъ.

⁷⁹⁻⁸⁰ кесаря постави *МО*. ⁸¹⁻⁸² царь прѣхвалный *МС*. ⁸³ первое *М*; первѣе *С*. ⁸⁴ *Доб*. Иуса Христа *МС*. ⁸⁵ созда *МС*. ⁸⁶ Острыа *МОС*. ⁸⁷⁻⁸⁸ 3000 и 600 *О*. ⁸⁹⁻⁹⁰ мученикъ Христовыхъ *О*. ⁹¹ *Нет МС*. ⁹² Серпное *О*; Серпыное *М*. ⁹³ создавъ *МС*. ⁹⁴ Лукияна *МС*. ⁹⁵ единоименутен *О*. ⁹⁶ Еленинъ *МС*. ⁹⁷ прозва *МО*; прозванъ *С*. ⁹⁸ а въ Цариградѣ *МС*. ⁹⁹ *Доб*. Божиа *МС*. ¹⁰⁰ мученика *МС*.

^{XII.1} *Доб*. божественаго и *МС*. ² Сфени *М*; Сосфени *ОС*. ³ сица *МОС*. ⁴ *Доб*. глаголеми *МС*. ⁵ *Доб*. и нѣкако *МС*. ⁶ аки *МС*. ⁷ дастъ *МС*. ⁸⁻⁹ и *МС*. ¹⁰ Тогда *МОС*. ¹¹ *Нет МС*. ¹² *Доб*. святыхъ *МС*. ¹³ *Нет МС*. ¹⁴ них виденыа *МС*. ¹⁵ *Доб*. сирѣчь *МС*. ¹⁶ *Доб*. по царствии въ Вузантии *МС*. ¹⁷ чтогомаго *МОС*. ¹⁸ създании *О*. ¹⁹ *Нет МС*. ²⁰ *Доб*. видяшему Богу *МС*. ²¹ коея *О*. ²² *Доб*. Михайль *МС*. ²³ *Доб*. ти *МС*. ²⁴ воставъ *МС*. ²⁵ украси *МС*. ²⁶ *Доб*. на вѣстокъ *МС*. ²⁷ нарекъ мѣсто *МС*. ²⁸ чьстивому *М*. ²⁹ Христовыхъ *О*. ³⁰ *Доб*. то *МС*. ³¹⁻³² и добро съдѣлавъ же *МС*. ³³ хранитель *О*; *доб*. и чьстныи убо и *МС*. ³⁴ *Нет МС*.

^y *Испр*. по *О*; *ркп*. лѣспое; лѣсно *МС*.

22. Гнѣву же *тезныи*^φ Арии въ Александрии свою ересь на церквахъ прояви³⁵, образ створи неприазни. Поспѣвающу ему и не терпящю ему зрѣти мира церковнаго, неприазненнымъ бо духомъ // обдержимъ Арии. Бѣ нѣкогда, егда не бѣ³⁶ и послѣди быти Христу Богу нашему несмысленѣ глаголюще и учаще: инымъ³⁷ здана и страстна, и премѣнена и безлѣтна и неопытана по божественному слову, и падша, и вѣмѣстима и въ время блядяше³⁸. Еяже ³⁹вся си⁴⁰ увидѣвъ⁴¹ добрый царь Костянтинъ въ святыхъ истиннымъ богоносцемъ, отцемъ нашимъ и святителемъ⁴² Александровымъ посланиемъ, рекше своего писания възношениемъ ти, яко жаломъ неминенымъ⁴³ узавень, зѣло же съжалися, абие Божиа унозы⁴⁴ приать. Повелѣвшю же всимъ сущим, иже под данию, ⁴⁵силнымъ епископомъ⁴⁶ Никиискымъ⁴⁷ и Вифимьскыа⁴⁸ митрополия, дойти на испытание выну⁴⁹ приходимъ⁵⁰, явлениа⁵¹ же истинная непорочныа вѣры усѣчениа, и отинудъ погубление лютыа и гнѣвныа зловѣрныа⁵² ереси. Бѣ же ⁵³вторый-на-десять⁵⁴ индикта околнаго лѣта числа третье на 10⁵⁵ от Рима пришествие въ Вузантию блаженаго и святаго богомудраго Костянтина. Симъ сиче минувшим по Божию хотѣнню нѣции обрѣтошася епископы, иже в то время проразумѣниемъ животно//рящаго духа съблюдени быша, вѣставше⁵⁶ кождо ихъ от своихъ церкви, дошедше Никиискаго правовѣрнаго села. Сеи убо святые всяа вселеныа первыи сборъ святыхъ⁵⁷ ⁵⁸300 и 18 отецъ⁵⁹ богоносивыхъ⁶⁰ совокупивъся въ 20-и маиа мѣсяца⁶¹ удержавныи⁶² конецъ приимъ в полчетверта⁶³ лѣта. От нихже мнози чудотворци равни⁶⁴ апостоломъ⁶⁵ быша, язвы Христовы носяще от преже варившаго гонения. В немже бѣ и Пафнотии египтянин, мужъ святъ знаменосецъ, ⁶⁶такоже и Спиридон⁶⁷, и ⁶⁸Никола Мирьскый⁶⁹, в чудесех великый⁷⁰, и Павелъ Новыа Кесариа ефратисиискый епископъ, Григорей Великыа Армения, Лентии⁷¹ Кесарья Каподокиискыа⁸ и святитель Нисивиска⁷² Иаковъ⁷³, и оба⁷⁴ чудотворца и мертвыа възкресивша⁷⁵ и многа преславна сътвори⁷⁶.

Сему убо святомубору в Никии Вифуниискый бывшю, пришедшю великому крѣстианскому⁷⁷ царю⁷⁸ Костантину поспѣшениемъ святыа единосущныа Троица правыа вѣры ⁷⁹держацися святии отци⁸⁰ Ариа раздрушиша и единомысленыа его. Егоже извержена и проклята бывша въ нездравыа вѣры. И святыа соборныа церкви // повѣле на святый образ вѣры Сына Божиа единосущна, ⁸¹единосъставна, нераздѣлну Отцу и Святому Духу⁸² единомыслено⁸³ трисъставна⁸⁴ глаголаша вси⁸⁵, написавше⁸⁶ свитокъ съ честнымъ царемъ Костянтиномъ. Ему же бывшю, всимъ скоронаписавшимъ, сиречь тремъстом и осемъ-на-десять⁸⁷ святыхъ отецъ⁸⁸, что бываетъ от всѣхъ от небытия в бытие словомъ приведшаго Христа Бога нашего. ⁸⁹Створи чудо⁹⁰ нѣкако преславно и дивно и памяти достоино въ славу убо и похвалу вѣровавшихъ и въ срамоту же и въ студ невѣрующихъ⁹¹.

³⁵ объяви *МС*. ³⁶ бы *О*. ³⁷ и къ симъ *МОС*. ³⁸ блюдыше *О*. ³⁹⁻⁴⁰ *Нем О*. ⁴¹ увѣдвй *О*. ⁴² *Доб*. Александрѣискаа церкв *МС*. ⁴³ намѣненымъ слухомъ *МС*. ⁴⁴ унзы *О*. ⁴⁵⁻⁴⁶ епископомъ силнымъ *МС*. ⁴⁷ Никиискыа *МОС*. ⁴⁸ Вуфимская *О*; Вуфимьскыа *МС*. ⁴⁹ убо *МС*. ⁵⁰ *Доб*. в ню *МС*. ⁵¹ явление *О*. ⁵² зловѣрны их *МС*. ⁵³⁻⁵⁴ 12 *О*. ⁵⁵ десяте *МС*. ⁵⁶ бывше *О*. ⁵⁷ *Доб*. отецъ *МС*. ⁵⁸⁻⁵⁹ отецъ 318 *О*. ⁵⁹⁻⁶¹ *Нем О*. ⁶⁰ богоносныхъ *М*. ⁶² и дрѣжавныи *О*. ⁶³ пол 4 *О*. ⁶⁴ равно *О*. ⁶⁵ аггеломъ *МОС*. ⁶⁶⁻⁶⁷ и Спиридонъ такоже *МС*. ⁶⁸⁻⁶⁹ *Нем МС*. ⁷⁰ *Доб*. Никола Мурьскый *МС*. ⁷¹ Леонтии *ОС*. ⁷² Нисивискый *МОС*. ⁷³ Яковъ *МС*. ⁷³⁻⁷⁴ обаче *МС*. ⁷⁵⁻⁷⁶ *Нем МС*. ⁷⁶ створиша *О*. ⁷⁷ *Нем О*. ⁷⁸ цареви *МС*. ⁷⁹⁻⁸⁰ дрѣжащихъ святыхъ отецъ *О*. ⁸¹⁻⁸² *Нем О*. ⁸³ единомыслена *МОС*. ⁸³⁻⁸⁴ триста и 18 и *МС*. ⁸⁵ *Нем МС*. ⁸⁶ списавше *О*; *доб*. вси *МС*. ⁸⁷ 18 *О*; от 18-те *МС*. ⁸⁸ *Нем О*. ⁸⁹⁻⁹⁰ чудо створи *О*; чудо чудотворци *МС*. ⁹¹ невѣровавшихъ *О*.

^φ *Испр. по МОС*; *ркл. тезныи*. ⁸ *Испр. по МОС*; *ркл. Кесаподокиискыа*. ¹¹ шести-на-десять *испр. на осемъ-на-десять*.

23. О Хрусанфѣ и о Мосуни⁹². Двѣма бо преподобныма епископома, ⁹³Хрусанфу и Мосонью⁹⁴, и не ⁹⁵положьшу написании своих на свитцѣ⁹⁶, съключися⁹⁷ по Божию промыслению от челоувѣчьскаго житиа преставити⁹⁸, къ Богу отити. Святити же богоноснии отцы никакоже скорбивше, но паче благодуществоваше, пришедше съ упованием на⁹⁹ успение ею на¹⁰⁰ село, якоже суще с нима глаголемаго послушающе, и ркоша к нима: «О отца честная, Хрусанфу^{XIII,1} и Мосонью! Добрыи подвигъ с нами² подвизастесе течение све//ршила еста и вѣру уясниста³. Аще⁴ изволила еста любезное Богу пребывающее⁵, нынѣ бо чистие видима еста несъзданною божественною⁶ Троицею. Егда что възбранение будетъ, егда⁷ и вама на свитцѣ назнаменати». ⁸Си вкупѣ⁹ ркоша, свитокъ назнаменанъ¹⁰ на честнѣи рацѣ преподобную отцю положивше, всю ту ночь бе-сна пребывше¹¹. Пришедши ¹²до ракъ¹³ и знамениа¹⁴ на лежащемъ тѣли¹⁵, развивше свитокъ святыи и обрѣтоша ¹⁶я уже преставлешася¹⁷ преподобнаа епископы Хрусанфъ и Мусонии ¹⁸учинивше на немъ преписания еще нова суша. И сиче глаголюще: «Хрусанфъ и Мусонии¹⁹, иже съ всѣми отци единомысливша²⁰ въ святомъ первѣмъ всеа вселеннаа сборѣ иже в Никии. Аще преставиховѣся тѣломъ, но²¹ своею рукою и вѣ ²²написаховѣ²³». О преславнаго и дивнаго чудеси, паче вещии услышаниа²⁴! Како мертвии телесѣ, в ²⁵рацѣ положени²⁶, душу приаства и свѣщаных от живихъ бездушна услышаста²⁷ и своима рукама написаста, святыи²⁸ ликъ честных и преподобныхъ отецъ нескудны състависта. Яко страшна дѣла // твоя, л. 456 об. Господи! Кто доволенъ глаголати силы твоеа²⁹, величаа величаю тя, Господи, и славу ти всылаю, челоувѣколюбче Боже³⁰! Никогда ³¹отвратися, ни ослушаися³² уповающих на тя!».

Но възвратитися пакы¹ слово³³ о блаженном и святѣм царѣ³⁴ Костянтинѣ. Сказание о³⁵ церковныхъ взысканиихъ святыхъ правил, повѣдание³⁶ и створения и поставление³⁷ божественнаго правовѣрнаго³⁸ свитка преподобныхъ³⁹ отецъ похваление великаго царя Костянтина.

И по распущении собора^{III} ⁴⁰пресвятыи царь Костянтинъ⁴¹, вѣставъ от царьскаго престола своего⁴², ставъ посредѣ сонмища къ собору рече: «Молю вы, святити отцы, аще ⁴³имаете любовь⁴⁴ яко⁴⁵ на приснемъ Сыну, едину благодать просящу ми дадите». Они же единомушевно⁴⁶ к нему ркоша: «Повелѣ, царю благочестивый, еже аще мнить ти ся». Он же рече: «Не обленитесе уже по толицѣ времени мало⁴⁷ дни подати, приити въ град со мною и обновити създаныи⁴⁸ мною град во имя мое пришествиемъ и молитвою преподобнества⁴⁹ вашего, помолитися о основании и о стѣнахъ, поставленныхъ⁵⁰ в немъ». Они же добрѣ паче л. 457 послушавше и пришедше въ великоименитыи градъ // исполниша прошение

⁹² Мусонии *ОС.* ⁹³⁻⁹⁴ Фрусанфу и Мусонию *О.* ⁹⁵⁻⁹⁶ убо на свитцѣ написаниа своя положшема *МС.* ⁹⁷ случися *О.* ⁹⁸ преставитися *МС.* ⁹⁹ *Доб.* новое *МС.* ¹⁰⁰ *Нет* *МС.*

^{XIII,1} Фрусанфу *О.* ² нима *М.* ³ уяснила еста *МС.* ⁴ *Доб.* убо *М.* ⁵ бывающее *МОС.* ⁶ и блаженую *МС.* ⁷ еже *МС.* ⁸⁻⁹ съвокупѣ *МС.* ¹⁰ незнаменанъ *МС.* ¹¹ *Доб.* И сиче до ракъ *МС.* ¹²⁻¹³ *Нет* *МС.* ¹⁴ знамениа *МС.* ¹⁴⁻¹⁵ лежащемъ тѣломъ *МС.* ¹⁶⁻¹⁷ къ Господу отшедша *МС.* ¹⁸⁻¹⁹ *Нет* *О.* ²⁰ единомыслено мысливша *МС.* ²¹ *Доб.* убо *МС.* ²²⁻²³ мы написахом *О.* ²⁴ *Доб.* яко *МС.* ²⁵⁻²⁶ рацу погребенѣ, абие *МС.* ²⁷ слышаста *МС.* ²⁸ *Доб.* онѣхъ *МС.* ²⁹ твоя *О;* *доб.* или слышаны сотворити хвалы твоя *МС.* ³⁰ Господи *О.* ³¹⁻³² отвращающесе и ослушающася *М;* отвращающася и слышающася *С.* ³³ слову *МС.* ³⁴ слово святымъ *повторено* *С.* ³⁵ по *МОС.* ³⁶ по вздани *М.* ³⁷ поставлении *М.* ³⁸ *Нет* *О.* ³⁹ святыхъ *О.* ⁴⁰⁻⁴¹ *Нет* *О.* ⁴² *Доб.* пресвятыи царь Костянтин *О.* ⁴³⁻⁴⁴ любовь имате *МС.* ⁴⁵ *Нет* *О.* ⁴⁶ единомушевно *МС.* ⁴⁷ *Доб.* ми *МС.* ⁴⁸ създанымъ *МС.* ⁴⁹ преподобства *МОС.* ⁵⁰ поставленными *МС.*

^{ч-III} *В ркп. эти слова написаны киноварью.*

царево. Внидоша же и створиша обновление в Костянтинѣ градѣ мѣсяца мая въ 11, и помолишася⁵¹ святии отцы⁵², иже в Никии⁵³ 300 и 18⁵⁴, о стѣнахъ созданого града, от царя бесквернену жрътву принесоша Богу. Митрофану⁵⁵ тогда въ святыхъ⁵⁶ патриарху суццю Коньстянтина града. Тому же бывшу, и молитвѣ кончанѣ⁵⁷ бывши, ⁵⁸и повелѣ⁵⁹ царь Костянтинь⁶⁰ всѣмъ обѣдати у себе. Видѣвъ же их, царь Костянтинь⁶¹ веселящеся велми⁶² о них⁶³ и радовашеся.

Пафнутию же Исповѣднику⁶⁴ не точию извертени очи, но ⁶⁵и уды ослабленыя⁶⁶ в гонение облобызаше, святыню от нихъ получая⁶⁷, увѣщеваше же всѣмъ епископомъ мирь имѣти, да и на ближняго клеветы удалятся⁶⁸, и написания⁶⁹, яже другъ на друга нѣщии лъстивоиллюбовии мужи на своа епископа вдаша, огнемъ⁷⁰ съжещи, клятвою извѣстуа яко уже епископа прелюбы створша багрянницею покрывати успѣшно изволих, да не вредить видѣныхъ⁷¹ лице. Много же всѣмъ церквамъ подарья⁷² створи и владушимъ странами чтити // святителя по-
велѣвъ, радующися⁷³ вся отсла⁷⁴. л. 457 об.

Христороубцю же цареви Костянтину нѣкыми⁷⁵ мудря ему⁷⁶ елины и поношаему бывшу⁷⁷, яко не творить⁷⁸ обычаи царевъ⁷⁹ римскихъ, нову дрѣжащихъ⁸⁰ вѣру. Ключися⁸¹ единого от философъ⁸² святому епископу Александру⁸³ бесѣдовати съ философомъ⁸⁴. Блаженный же мужъ⁸⁵ Александръ⁸⁶ рече ему⁸⁷: «Языковредному заповѣдаю⁸⁸ въ имя Исусъ Христа, истиньнаго Бога нашего, молчати и не вѣщати». Купно же съ словомъ умолча елиньскыа вѣры философ и бысть нѣмъ, яко ⁸⁹и безгласенъ⁹⁰, страхомъ и трепетомъ приступи⁹¹ къ лику святыхъ ⁹²прошати раздрѣшениа языку⁹³ и дара⁹⁴ святаго крещениа⁹⁵. Сиче знамениемъ и чудесемъ Господь възврати⁹⁶, съ всѣмъ домомъ философа на спасение призва, вчера ⁹⁷правовѣриа оглагольника⁹⁸, днесъ же истиньнаго поборника⁹⁹ показа.

Тогда же архиепископу ерусалимьскыа¹⁰⁰ церкви Макарию пришедшу на сборъ, повелѣ царь възвращащемуся испытати мѣсто святаго възскресениа Христа Бога нашего, и Краниево мѣсто^{XIV.1} Голгофа, и животворящаго древа, сиречь честнаго жи//вотворящаго² святаго креста Господа нашего Исусъ Христа, иже³ л. 458 спасениа ради челоувѣчьскаго рода притерпѣ, ⁴избавление намъ створи⁵.

24. В то же лѣто Елену богомудрую⁶, святую матеръ свою⁷, вѣнча и усерязи, яко царицю, украси. Се видѣние видѣ велящю^{III} ей ⁸Иерусалима⁹ доити, от безаконныхъ посыпаная божественаа мѣста на свѣтъ привести. Она же у отрока своего Костянтина *испросивши*^b от Бога ей повелѣная¹⁰ кончати¹¹ ей¹². Он же, ¹³послушавъ, отпусти¹⁴ ю съ имѣниемъ многымъ въ Иерусалимъ на възыскание

⁵¹⁻⁵² *Нет МС.* ⁵³⁻⁵⁴ 318 *О.* ⁵⁵ *Доб.* святии отци *МС.* ⁵⁵⁻⁵⁶ во святыхъ тогда *МС.* ⁵⁶ *Доб.* отцу нашу *О.* ⁵⁷ скончанѣ *МО*; скончанѣ *С.* ⁵⁸⁻⁵⁹ *Нет МС.* ⁶⁰ *Нет О.* ⁶⁰⁻⁶¹ вся на обѣдъ повелѣ пояти и видя *МС.* ⁶²⁻⁶³ *Нет МС.* ⁶⁴ и подобныхъ исповѣдник *МС.* ⁶⁵⁻⁶⁶ ослабленыа уды *МС.* ⁶⁷ получающе *О.* ⁶⁸ удалитися *МС.* ⁶⁸⁻⁶⁹ а писаниа *МС.* ⁷⁰ огонь *О.* ⁷¹ видимыхъ *О.* ⁷² дарованья *О.* ⁷³⁻⁷⁴ посла *МС.* ⁷⁵⁻⁷⁶ мудрыми *МС.* ⁷⁷ *Доб.* въ Вузантии *МС.* ⁷⁸ створит *О*; *доб.* добръ паче *МС.* ⁷⁹ царь *МС.* ⁸⁰ дрѣжит *О*; держаша *МС.* ⁸¹ случиса *О*; *доб.* цареви *С.* ⁸² *Доб.* Александру *МС.* ⁸³ тому *МС.* ⁸⁴ нимъ послати *МС.* ⁸⁵ *Нет МС.* ⁸⁶ *Доб.* божественъ убо мужъ, словесъ же не искусенъ *МС.* ⁸⁷ же глаголивному философу *МС.* ⁸⁸ *Доб.* ти *МС.* ⁸⁹⁻⁹⁰ абие въ безгласии бывшу *МС.* ⁹⁰ *Доб.* со *О.* ⁹¹ приступъ *О*; приступити *МС.* ⁹²⁻⁹³ просити же соузы раздрѣшениа *МС.* ⁹⁴ *Нет МС.* ⁹⁵ *Доб.* дара *МС.* ⁹⁶ *Нет МС.* ⁹⁷⁻⁹⁸ правыа вѣры хулника *О.* ⁹⁸ оглагольника *МС.* ⁹⁹ пособника *МС.* ¹⁰⁰ *Доб.* святыа *МС.*

^{XIV.1} *Нет МС.* ² и *МС.* ³ егоже *МС.* ⁴⁻⁵ претерпѣ и избави *МС.* ⁶ *Доб.* свою и *МС.* ⁷ *Нет МС.* ⁸ велящю ей *МС.* ⁸⁻⁹ доити Иерусалима *МС.* ¹⁰ *Доб.* ей *М.* ¹¹ скончати *О*; кончати *М*; кончити *С.* ¹² *Нет МС.* ¹³⁻¹⁴ послушание створи, пославъ *МС.*

^{III} *Испр. по МС*; *рпн.* веселящу. ^b *Испр. по МОС*; *рпн.* испрошь.

животворящаго креста Господня¹⁵. Макареи же, патриарх ерусалимский, срътъ царицу с подобною честию на взыскание ¹⁶креста любезны¹⁷ творяше с нею, съ молчаниемъ, съ молитвою¹⁸ и постомъ. Симъ бывшимъ, явися въскорѣ от Бога мѣсто¹⁹ блаженому *Макарию*^а являся, на немже утвержень бѣ нечистыа бѣсица Афродити храмъ и образ его.

Царьскою властїю наченше, разори въскорѣ благовѣнчаная и святаа Елена, многими хытрече от основания раскопавше, ²⁰персть отмѣтавшѣ²¹ Андръбаномъ създа//нымъ елинскимъ^б древле прилѣжно и многообразно, абие святыи гробъ и мѣсто Краниево, сиреч лобно, явистася и къ востоку близ сихъ ²²ту обрѣтоша²³ 3 кресты погребены²⁴. Испытавшѣ, обрѣтоша²⁵ и святаа честныа гвозди²⁶, яже Христось Богъ нашъ притерпѣ²⁷ нас ради. Не домыслящимъ же ся всѣмъ, которыи²⁸ убо²⁹ будет ³⁰владыкы Бога крестъ³¹, зѣло скорбящи блаженїи Елены, блаженныи ³²святыи именитыи³³ епископъ вѣроу раздрѣша ищемое: ³⁴неначаеми бо³⁵ жени³⁶ нѣкоеи³⁷ знаемых скоро умрети³⁸, и ³⁹прилагаху к неи⁴⁰ коегождо креста, ⁴¹да Господня⁴² разумѣти ⁴³креста⁴⁴. Токмо ⁴⁵приближиша къ умершии, тѣмъ скоро⁴⁶ бездушная⁴⁷ въскочи⁴⁸ божественаго креста силоу⁴⁹, славящи Бога великымъ гласом⁵⁰. Преблаженная же Елена съ страхомъ и⁵¹ великою⁵² радостїю вземше честное и ⁵³животворящаго древа креста Господня⁵⁴, часть⁵⁵ его ⁵⁶и честныа гвозди у себе схрани⁵⁷, тощащися⁵⁸ принести сїа къ преподобному своему дѣтяти, къ христоролюбивому Костянтину въ Вузантию, а прочее⁵⁹ положивше въ сребрени рацѣ⁶⁰, предасть архиепископу ⁶¹Макарию // ерусалимскыа церкви⁶² на память по томъ родом.

Тогда же церкви по мѣстомъ, на немже⁶³ Господь нашъ Исусъ Христось нашего ради спасенїа походи, преславнаа створи чудеса, блаженаа си⁶⁴ святаа въистину царица Елена повелѣ здати. Въ первыхъ въ Иерусалимѣ, идѣже обрѣтѣся честное древо честнаго креста въ имя своего сына церковь ⁶⁵създа святаго Костянтина⁶⁶. Также и о⁶⁷ святемъ гробѣ святаго въскресенїа Христа Бога нашего и на Краинїевѣ⁶⁸ церкви святїи⁶⁹ въздвиже, створши степени от мрамора, къ востоку святаго града, сходяща⁷⁰ къ вси Гефсиманьстеи⁷¹, в неи же есть гробъ святаа Богородици. Яже и церковь⁷² премудри створи⁷³ на томъ мѣсти во имя пресвятыа Богородица, пресвятыи еа гробъ внутрь олтаря церковнаго утверди. Глаголетъ бо ся от многихъ, якоже увидѣхмъ, яко⁷⁴ подолно мѣсто, Удолъ плачныи⁷⁵ нарицается, и ⁷⁶потокы Кедрейскыа⁷⁷, и удолъ еи, Исафатовъ виноград⁷⁸, в немже преданъ бысть Исусъ⁷⁹ Христось Богъ нашъ. Ту бѣ мѣсто, идеже помолїся Господь в ноцъ, в нюже преданъ бысть. Тамо дивная Елена, отшедше,

¹⁵ *Нет МС.* ¹⁶⁻¹⁷ животворящаго древа лобзанаго *МС.* ¹⁸ молитвами тшивыми *МС.* ¹⁹ *Доб.* самому *МС.* ²⁰⁻²¹ *Нет МС.* ²²⁻²³ *Нет МС.* ²⁴ обрѣтошася *МС.* ²⁵ *Нет МС.* ²⁶ *Доб.* обрѣтоша *МС.* ²⁷ претръпѣ *МОС.* ²⁸ кый *МС.* ²⁹ *Нет О.* ³⁰⁻³¹ божественныи владычныи крестъ Господень *МС.* ³²⁻³³ святоименитыи *МС.* ³⁴⁻³⁶ и не вѣдемъ бо женѣ *О.* ³⁵ *Доб.* нѣцїи *МС.* ³⁷ *Нет МС.* ³⁸ умерши *МС.* ³⁹⁻⁴⁰ прилага *МС.* ⁴¹⁻⁴² владычень *МС.* ⁴³ разумѣютъ *О;* разумѣ *МС.* ⁴⁴ *Нет МС.* ⁴⁵⁻⁴⁶ приближїся немощнии стѣнь его, абие *МС.* ⁴⁷ *Доб.* и недвижимаа божественною силоу *МС.* ⁴⁸⁻⁴⁹ *Нет МС.* ⁵⁰ прѣчьстнаа же и *МС.* ⁵¹ *Доб.* с *М.* ⁵² велиеу *МС.* ⁵³⁻⁵⁴ животворящее древо честнаго креста *МС.* ⁵⁵ *Доб.* убо *МС.* ⁵⁶⁻⁵⁷ съ чьстными гвозды и сохрани у себе *МС.* ⁵⁸ тшашесе его *О;* тшашися *МС.* ⁵⁹⁻⁶⁰ въ сребренѣ рачици положивши *МС.* ⁶¹⁻⁶² иерусалимскыа церкви Макариевїи *МС.* ⁶³ них же *МОС.* ⁶⁴ сїа и *МС.* ⁶⁵⁻⁶⁶ святаго Костянтина създа *МС.* ⁶⁷ на *МС.* ⁶⁸⁻⁶⁹ церковь святаю *МС.* ⁷⁰ съходяща *М;* съводяща *С.* ⁷¹ Гепсиманьстїи *О;* Гетсиманьстїи *МС.* ⁷² *Доб.* постави *М.* ⁷²⁻⁷³ предобру створивши *МС.* ⁷⁴ *Доб.* то *МС.* ⁷⁵ плачевныи *О.* ⁷⁶⁻⁷⁷ потокы Кедраскїа *О;* потокъ Кедрескыи *МС.* ⁷⁸ нъ и оградъ *МС.* ⁷⁹ *Нет МС.*

^а *Испр. по МОС; ркп.* Макарьи. ^б *Слово надписано над зачеркнутым.* ^в *Слово на поле и срезано.*

взиде на гору Елеонскую на вѣстокъ, // идеже възнеся Христос Богъ нашъ, л. 459 об. ту постави⁸⁰ церковь вѣрою⁸¹ Бога и Спаса нашего⁸². Сниде къ гробу блаженана и свягата Лазоря, иже естъ от града поприщу дву, поклоншо⁸³ же колѣни⁸⁴ и⁸⁵ гробу⁸⁶ праведнаго Лазоря, теплыми слезами полявши⁸⁷, и церковь веру гроба повелѣ създати въ имя свягата Лазоря. И доиде⁸⁸ рѣкы Ерданьскыя⁸⁹, в неже крестися⁹⁰ Христос Богъ нашъ, ⁹¹не имѣа скверны спасения ради нашего⁹². Ердань⁹³ прошедше⁹⁴, пещеру обрѣтши, ⁹⁵в неже⁹⁶ Предтеча живяше, церковь во имя Крестителево Иоанна постави. От пещеры же противу естъ мѣсто высоко, идеже възхыщенъ ⁹⁷быв Илья свягати⁹⁸, и ту церковь зѣло честну повелѣвши поставити⁹⁹ во имя свягата¹⁰⁰ пророка Ильи.

25. И иде къ граду Тивериадску^{xv.1}, от свягата града пути² дни 4. И окрестъ же Тивериады суть³ 12 престола, идеже сѣди⁴ Христос Богъ нашъ и учаше, на немже мѣстѣ умножи Христос⁵ 7 хлѣбъ и напита ⁶4 тысящи⁷. Ту естъ и⁸ Капернаумъ село, идеже⁹ вселися Христос Богъ нашъ, в неже¹⁰ естъ домъ свягата Иоана Богослова¹¹, идеже ¹²вечеря Христосъ¹³ съ ученикы. Ту же бысть и сотниче чудо, идеже // одрѣ свѣсиша ¹⁴ослабленаго съ покрова и сквозѣ стропѣ¹⁵. В тых мѣстѣх л. 460 блаженана свягата Елена честна и свягата церкви повелѣ здати¹⁶ въ славу и честь свягатых¹⁷. И предлежащую¹⁸ тамо рѣку съ царскыи еа дары ношениемъ¹⁹ и²⁰ достославными Костянтина града мужи *пръиде*²⁰ и обрѣте²¹ камень, имуще образ креста, на немже исцѣлилъ Христос кровоточивую. Въ имя честнаго и животворящаго креста церковь въздвиже и, оттуду вѣставши, в каателины пришедши, близъ прежереченаго креста, идеже естъ възкыпение²² много, глаголемыи «седмокладязьныи», идеже створи чудо²³ Христосъ Богъ нашъ 5-ю хлѣбъ и двѣма рыбама. ²⁴И ту²⁵ церковь постави дивну. И оттуду отиде на море Тивериадское, обрѣте²⁶ мѣсто, идеже приде Христосъ²⁷ къ святым апостоломъ²⁸ по възкресении, ловящимъ имъ²⁹. Егда бѣ огонь и рыба лежащи съ хлѣбомъ³⁰, и ясть с ними, идеже извълекоша³¹ 100 и 50 и ³²332 рыбы. И ту въ имя прехвалных апостолъ създа церковь. И посемь отиде³³ съ успѣхомъ и, шедше³⁴, радуящеса и веселящися, ³⁵поприщи двѣ³⁶ // и обрѣте³⁷ домъ Мариа Магдалыни³⁸ и мѣсто, идеже исцѣли л. 460 об. ю Господь и Богъ нашъ от 7 бѣсъ. Ту³⁹ церковь Магдалыни⁴⁰ въздвиже. Кончавши блаженана⁴¹ окрестъ Тивериады прележащаа⁴² мѣста честная и церкви свѣтлы в коемъждо мѣстѣ съ тщаниемъ повелѣвши быти сушаа под рукою ея ⁴³благовѣрными мужи⁴⁴. И поимъши а, вниде⁴⁵ въ град Тивериадскыи и на среди обрѣте домъ *тыце*⁴⁵ Петра апостола⁴⁶, исцѣливша⁴⁷ от огня прикосновениемъ⁴⁸

⁸⁰ Нем МС. ⁸¹ Нем МС. ⁸² Доб. съ вѣрою поставивши МС. ⁸³ поклонивше О. ⁸⁴ Доб. на землю М; доб. на земли С. ⁸⁵ Доб. къ всемогущему Богу поклонилися и МС. ⁸⁶ гробъ МС. ⁸⁷ омочивши МС. ⁸⁸⁻⁸⁹ Ерданьскыя рѣкы МС. ⁸⁹ Иорданскыя О. ⁹⁰ Доб. нашего ради спасения МС. ⁹¹⁻⁹² Нем МС. ⁹³ Иордан О. ⁹⁴ прѣшедши МС. ⁹⁵⁻⁹⁶ идеже МС. ⁹⁷⁻⁹⁸ бысть свягати Илья МС. ⁹⁹ быти МС. ¹⁰⁰ Ном Мос.

^{xv.1} Доб. сушь М; доб. сушу С. ² Нем МС. ³ Доб. си глаголемая МС. ⁴ сѣдил О; сѣдѣ М; сѣдя С. ⁵ Нем МС. ⁶⁻⁷ 4000 муж О. ⁷⁻⁸ и с нимъ естъ МС. ⁹ яможе и МС. ¹⁰ немже МС. ¹¹ Богословца МС. ¹²⁻¹³ божественая и владычня вечеря бысть МС. ¹⁴⁻¹⁵ съ покрова ослабленаго МС. ¹⁶ ставити О; создати МС. ¹⁷ Доб. наших мѣстъ МС. ¹⁸ прилежащую МС. ¹⁹ поношением О. ²⁰ Доб. съ МС. ²¹ обрѣтше МС. ²² Доб. водъ МС. ²³ Доб. 5 тысящ насыти Мос. ²⁴⁻²⁵ Нем МС. ²⁶ обрѣтши МС. ²⁷ Нем МС. ²⁸ Доб. Господь нашъ Исус Христос МС. ²⁹ Нем МС. ³⁰ Доб. идеже и приять от него МС. ³¹ Нем МС. ³¹⁻³² 153 О. ³³ оттуду МС. ³⁴ Доб. иде МС. ³⁵ Доб. еще МС. ³⁵⁻³⁶ двѣ поприщи О. ³⁷ обрѣтши МС. ³⁸ Магдалыньскыя М; Магдалыскыя С. ³⁹ Нем МС. ⁴⁰ Доб. Мариа МС. ⁴¹ Доб. Елена МС. ⁴² предлежащая О; прилежащая МС. ⁴³⁻⁴⁴ благоговѣинымъ мужемъ МС. ⁴⁵ введе МС. ⁴⁶ Доб. и Павла М. ⁴⁷ Доб. а (я) МС. ⁴⁸ Доб. владычня МС.

¹⁰ Испр. по О; ркп. приде; преиде МС. ⁸ Испр. по О; ркп. пещь; тшѣ МС.

руки владыкы Христа. ⁴⁹И ту церковь зѣло⁵⁰ красну⁵¹ святаго апостола⁵² Петра, верховнаго апостоломъ, сътворити⁵³. От Тивериады ⁵⁴иде до дву-на-десять поприщу⁵⁵, взиде на полуношную гору, идеже благослови Мелхиседекъ Аврама, и взыскавши мѣста, на немже преобразися Христос Богъ нашъ, ⁵⁶ту церковь постави⁵⁷ во имя Спаса нашего и Бога и святыхъ его апостоль Петра, Иакова, Иоана⁵⁸ и мужа благоговѣины⁵⁹ на добродѣлание и на пѣние въ честную церковь нарече и премного имѣниа⁶⁰ на дѣло давши имъ⁶¹.

л. 461 Съшедши съ⁶² горы, иде ⁶³на востокъ⁶⁴ къ Назарефу⁶⁵ взыскати мѣста и дому, в немже святаа⁶⁶ Богородица приать // благовѣщение⁶⁷ и радость⁶⁸ от ангела Гаврила. Ту⁶⁹ церковь святыхъ⁷⁰ Богородица преславно съдѣла. А ⁷¹града Назарефска⁷² доиде села Кана Галелѣиска и обрѣте⁷³ мѣсто, ⁷⁴идеже бысть⁷⁵ бракъ Симона Кананитина, идеже воду ⁷⁶въ вино претвори⁷⁷ Христось Богъ нашъ⁷⁸. И ту освящену⁷⁹ церковь въздвигну⁸⁰, шедши ⁸¹поприщъ⁸² въ Вифлеомъ⁸³, и ту церковь велику клитьскы⁸⁴ крестообразну създа⁸⁵ во имя Христа Бога нашего, затворивше внутри под⁸⁶ олтаремъ ясли и вертепъ. ⁸⁷Отшедше, обрѣте⁸⁸ мѣсто, идеже избиени быша святии младенци от Ирода. Почтивши⁸⁹ пещеру⁹⁰, якоже бѣ достойно, и церковь създавши въ имя святыхъ младенець. Оттуду⁹¹ сниде къ святии паствинѣ, обрѣте мѣсто, идеже⁹² благовѣстиша святии⁹³ ангели пастырем⁹⁴ рождество Господа нашего Исус Христа и рекоша⁹⁵: «Слава въ вышнихъ Богу, на земле миръ». Ту⁹⁶ церковь дивну⁹⁷ сътвори⁹⁸ въ честь святыхъ⁹⁹ Богородица Марьи и Иосифа Обручителя¹⁰⁰.

л. 461 об. Потомъ изиде^{XVI. 1} къ святому Сиону². Святый бо³ Сионъ от⁴ святаго града на угъ. ⁵Въ немже⁶ блаженная святаа Елена, Костино подружие⁷, предасть гробу⁸ у церкви, иже създа⁹ церковь // велику клитьскы¹⁰, въ керемиды мѣсто и оловомъ покрывши, затвори, а внутрь на ¹¹западныя страны¹² церкви, на деснии же страны домъ святыхъ ученикъ, идеже бѣша скровени страха дѣля жидовска, и приде к нимъ, дверемъ затворенымъ¹³, а на лѣвии странѣ багряныи столпъ, к немуже привязанъ бѣ Христось Богъ нашъ и биенъ бысть от иудѣи. Идеже у ¹⁴десныя страны¹⁵ олтаря святое умовение ногамъ и шествование ¹⁶Святаго Духа¹⁷ на ¹⁸святую Пянтикостию¹⁹, а на лѣвии странѣ служение, идеже есть гробъ святаго пророка Давида, устрой²⁰ же блаженная Елена святаго възношения проскуромисание²¹. Створи же ²²на дворѣ Каафинѣ²³ церковь святаго²⁴ апостола Петра, есть же и *долгота*^{11,а} мѣсто от святаго възкресения до святаго Сиона поприще едино. И ины многы церкви Божиа по святыхъ²⁵ мѣстѣмъ постави²⁶ святаа

⁴⁹⁻⁵⁰ *Нет МС.* ⁵¹ *Доб.* церковь зѣло *МС.* ⁵² *Нет МС.* ⁵³ постави. И оттуду взявши *МС.* ⁵⁴⁻⁵⁵ 12 поприщ *О*; къ двѣма-на-десяте поприще шѣдши *МС.* ⁵⁶⁻⁵⁷ *Нет МС.* ⁵⁸ *Доб.* церковь состави *МС.* ⁵⁹ благовѣины *М.* ⁶⁰ *Доб.* своего *МС.* ⁶¹ *Доб.* Посемъ на востокъ *МС.* ⁶¹⁻⁶² изшедши из *О.* ⁶³⁻⁶⁴ *Нет МС.* ⁶⁵ Назарету *МС.* ⁶⁶ препѣтая *МС.* ⁶⁷ радость благовѣщения *МС.* ⁶⁸ радующися *МС.* ⁶⁹ *Нет МС.* ⁷⁰ пресвятыхъ *МС.* ⁷¹ от *О*; И от *МС.* ⁷² Назаретска *О*; Назарефскаго *МС.* ⁷³ искавши *МС.* ⁷⁴⁻⁷⁶ *Нет О.* ⁷⁵ бѣ *МС.* ⁷⁶⁻⁷⁷ виномъ *Сотвори МС.* ⁷⁸⁻⁷⁹ *Нет МС.* ⁸⁰ въздвиже священную *МС.* ⁸¹⁻⁸² же *МС.* ⁸³ *Доб.* иже есть от святаго града поприщъ *МС.* ⁸⁴ клѣтскы *МС.* ⁸⁵ содѣлавши *МС.* ⁸⁶ *Доб.* великымъ *МС.* ⁸⁷⁻⁸⁸ И изиде от Вифлиома и взыскаше *МС.* ⁸⁹ почтивши *МС.* ⁹⁰ *Доб.* ту ⁹¹ *Нет МС.* ⁹² на немже *МС.* ⁹³ *Нет О.* ⁹⁴ пастухомъ *МС.* ⁹⁵ зовуще *МС.* ⁹⁶ и *МС.* ⁹⁷ предивну *МОС.* ⁹⁸ *Нет МС.* ⁹⁹ *Нет МС.*

^{100-XVI. 1} въздвигнувши взиде *МС.* ² *Доб.* есть же *МС.* ³ *Нет МС.* ⁴ мѣсто *МС.* ⁵⁻⁶ вонъже *МС.* ⁷ *Доб.* а великаго царя Костянтина мати *МС.* ⁸⁻¹⁰ *Нет МС.* ⁹ Богу *О.* ¹⁰ клѣтскы *МОС*; *доб.* въ долготу и въ широту создавши и *МС.* ¹¹⁻¹² заднии части *МС.* ¹³ *Доб.* Христось *МС.* ¹⁴⁻¹⁵ дѣснои странѣ *О.* ¹⁶⁻¹⁷ Духа Святаго *МС.* ¹⁸⁻¹⁹ святое Пянтикостие *О.* ²⁰ *Доб.* та *МС.* ²¹ проскуромисанье *О*; проскурмисание *С.* ²²⁻²³ дворѣ Каафинѣ *МС.* ²⁴ *Доб.* и прехвалнаго и верховнаго *МС.* ²⁵ *Доб.* онѣмъ *МС.* ²⁶ *Нет МС.*

^{11,а} *Испр. по МС; ркп. и О* Голгофа.

Елена²⁷, пръваа хръстианскаа царица Елена²⁸. И на рвѣ пророка Еремѣя²⁹, и на источници Силуамлѣ и на селѣ Скуделничѣ на погребение нищих³⁰ у дуба Амбриискаго³¹, у негоже Спасѣ явися Авраму на святѣмъ лифострати, иже ся наречет // камень помощнемъ, святаго Кира, Иоанна.

л. 462

26. Си честныя и святаыя Божиа церкви³² и Спаса нашего Бога на святыхъ онѣхъ мѣстѣхъ 18³³ церкви велмимудраа³⁴ и христолюбиваа, яко въистину великодушивая блаженаго Костянтина мати³⁵ повелѣвша здати въскорѣ, блаженаа, походивши³⁶ вѣрно³⁷, похвали³⁸. Святому же патриарху ерусалимскыа церкви Макарию обѣщавшуся, вземши съ собою часть, юже схрани у себѣ, честнаго креста и³⁹ святаыя гвозди телесѣ Христова и възвратися къ преславному⁴⁰ царю⁴¹ Костянтину, сыну своему, въ Вузантию. Он же, примѣ ю с радостию, и животворящаго⁴² древа часть въ златѣ рачицѣ положи, предавъ святому⁴³ епископу Александру на соблюдение, блаженны бо⁴⁴ Митрофанъ⁴⁵ умерлъ бѣ. А гвоздыа ово на шеломъ свои въскова, а другыи примѣси въ узду⁴⁶ коню своему⁴⁷, да събудется реченое пророкомъ⁴⁸: «Въ день онъ будетъ на уздѣ коня царева, свято⁴⁹ Господи вседержителю». Той⁵⁰ святаыи царь Костянтинъ написа истинно именованому блаженому Макарию, ерусалимскыа церкви намѣстнику, потшати зданиемъ // Христову церковь, и князя дѣла посла съ *обилиемъ*^б имѣнна, *велящимъ* *сице*^в здати святаа мѣста, яко не быти таковѣи добротѣ въ всеи вселенѣи. Написавыи⁵¹ владыкамъ по епархиамъ сътѣщися на дѣло съ тщаниемъ от людскаго⁵² нарака.

л. 462 об.

Бѣ же царь свѣтло празднуа и благодаря Бога, створшему таковаа блага в лѣта его, но понеже силу честнаго животворящаго креста славляше и чтяше, излиха увѣренъ бо бѣ о⁵³ немъ по всегда бывающаа чудеса, како нечестиваго Максентиа тѣмъ побѣди и низложи, единомысленныа⁵⁴ вузантиискыа врагы⁵⁵ силою крестною попра, и скуфы покори, ревностию Божию носимъ. По внитии святаыя Елены от Ерусалима въ Костянтинъ град, сътвори⁵⁶ христолюбивыи царь Костянтинъ кресты ⁵⁷три великы⁵⁸ по числу показанныхъ ему на бранѣхъ⁵⁹: первое⁶⁰ в Римѣ, егда Максентиа потопаи, второе⁶¹ въ Вузантии, третье⁶², егда мость създа на Дунаистѣи рѣци скуфѣстии. По образу⁶³ три видѣнныи устрой честныа⁶⁴ три⁶⁵ кресты от чистыа мѣди и нарече святаа их имена сица: «Исус Христос побѣ//жаеть»: еже нарицаемыи «Исус», златымъ слитиемъ устройвыи и постави на вѣстокъ⁶⁶ на комарѣ, идеже и ⁶⁷нынѣ есть⁶⁸ торгъ, теплое являа всѣмъ являа благочестиа своего, яко силою его елиньскаа шатаниа низложи. Наричаемаго же «Христосъ» всечестнаго божественаго креста постави верху червѣленаго столпа римскаго на Братолюбнемъ, иже есть до днешняго дни на том же мѣстѣ утвержень. А другыи животворяи⁶⁹ и чудоточныи божественныи крестъ, нареченыи ^аубо великимъ Костянтиномъ^е «Побѣда». Раклиемъ⁷⁰ же вѣрнымъ христолюбивымъ царемъ «Аникитъ» нарицаемыи всѣми ⁷¹вѣрными христоименитыми⁷².

л. 463

²⁷ Нем МС. ²⁸ Доб. созда МС. ²⁹ Иеремѣя О. ³⁰ нишим О. ³¹ Мавриискыа МС. ³² Нем МС. ³³ 31 МС. ³⁴ велмудрая МОС. ³⁵ Доб. блаженаа Елена МС. ³⁶ Доб. мѣста МС. ³⁷ Доб. и Бога МС. ³⁸ похваливши МС. ³⁹ Доб. честныа и МС. ⁴⁰ прехвалному МОС. ⁴¹ цареви МС. ⁴² Доб. убо МС. ⁴³ прѣсвятому МС. ⁴⁴ Нем МС. ⁴⁵ Доб. уже МС. ⁴⁶ Доб. свою МС. ⁴⁷ своего МС. ⁴⁸ глаголющимъ МС. ⁴⁹ святаго О. ⁵⁰ Доб. прѣхвальныи МС. ⁵¹ написавъ МОС. ⁵² людскаго МОС. ⁵³ того ради на МС. ⁵⁴ елиномусленныа М. ⁵⁵ Доб. суша МС. ⁵⁶ сътворитъ благочестивыи МС. ⁵⁷⁻⁵⁸ великы три МС. ⁵⁹ Доб. сиречь МС. ⁶⁰ Доб. убо МС. ⁶¹ 2-е О. ⁶² 3-е О. ⁶³ Доб. убо МС. ⁶⁴ Доб. и животворяща МС. ⁶⁵ 3 О. ⁶⁶ вѣстоцѣ О. ⁶⁷⁻⁶⁸ есть нынѣ МС. ⁶⁹ чудотворяици О. ⁷⁰ Ираклиемъ МС. ⁷¹⁻⁷² христоименитыми и вѣрными МС.

^б Испр. по МС; ркп. и О обителию. ^в Испр. по МС; ркп. и О веселящимся лицом. ^{а-е} Доб. по МС.

Оттолѣ и до днешняго дни животворящи⁷³ крестъ Господень святыи «Аникитъ», имже непобѣдима есть сила Христова⁷⁴, и възнесе того великыи Костянтинъ на висоцѣ мраморнѣ⁷⁵ столпѣ, на мѣстѣ зѣло краснѣ, на⁷⁶ Хлѣбопроданыи. Многы силы и знамени⁷⁷ его ради на⁷⁸ мѣстѣ томѣ⁷⁹, иже⁸⁰ на древѣ пригвоздися крестнѣмъ Христос, Богъ нашъ подаа⁸¹ намъ всѣхъ недуговъ измѣну⁸², от зими и ужастии стражающихъ избавление, урекомѣ⁸³ // взора очима здравие, заступленимъ⁸⁴ прозрѣние. И да не не вѣрують ми никтоже, еже хошю глаголати, но да вѣруа буди, не разумнишимъ не невѣрнымъ, доброразумнымъ душамъ⁸⁵ невѣрнымъ ничтоже чудесь достойно⁸⁶.

Глаголетъ бо ся от многих, якоже слышахом о⁸⁷ семь честнѣмъ⁸⁸ крестѣ челяди проданое⁸⁹, яко се ангель Господень поздѣ в нощи трижды лѣтомъ, яко блистаниемъ молниинымъ свѣтъ съ небесѣ сходя, ⁹⁰ звѣздами явлениемъ⁹¹ мѣсяца маа въ 7 въ честное и святое его и вѣрныхъ святитель на небо въздвижениемъ, мѣсяца семтября въ 14, и ⁹² святаго свѣтлага поста Христа Бога нашего⁹³ на поклонение въ препловление поста. В ты три честнаго креста Христова и святаго Аникиты объходя, и кадя⁹⁴, и гласомъ сладкымъ, тонкымъ клепаниемъ окрестъ того клепля. Еще ми знаменуется⁹⁵ мнитися послѣдний быти трубѣ, въ нюже хошет вѣструбити великыи ангель и възбудити вся языки на страшное нелицемерное судище. И посемъ божественую пѣснь ⁹⁶ тресвятымъ гласомъ⁹⁷ се привѣваа, абие отходитъ⁹⁸ тамо, отнюду же приде⁹⁹. Се мнози сподоблешися видѣти чистымъ¹⁰⁰

л. 463 об.

л. 464

умомъ и не//порочнымъ житиемъ великаго от нас Божиа смотрения, на честнѣмъ крестѣ ангеломъ бывшаго чудесѣ възвѣстиша. Да никтоже невѣрствиа сѣтми да утвержень^{XVII.1} будет, невѣрствують повѣстми. Богъ бо идеже хошетъ и камене молчащее подвизается и вѣщаеть.

Того убо ² святаго честнаго³ креста Господня⁴⁻⁵ Аникита, егоже великыи Костянтинъ царь постави на висоцѣ столпѣ, въ дни Маврикия и Костянтины, христоролюбивую владыку, въ ⁶ осмое-на-10⁷ лѣто царства ею, трусу велику бывшую в Костянтинѣ бысть⁸ градъ до седми днеи и нощии, и многу зданию и долу⁹ падшу¹⁰, и ¹¹ комари заднии велицѣи¹² разбившиися на земли, а доблему¹³ столпу, стоящу превыш(е) образ великаго же царя Феодосья жены домѣ¹⁴ именовемъ *Плакыды*^{жс} спадшу и скрушышюся, инымъ многимъ домомъ и столпомъ от страшнаго прѣшениа и труса оног¹⁵ искажшюся и падшимъ¹⁶, ключися¹⁷ честному святому¹⁸ кресту¹⁹ Аникиту от нужда седми²⁰ днеи и ношеи гнѣва Божиа наших³ ради грѣховъ от²¹ утвержения его с²² степени, на немже стоаше, верху столпа

л. 464 об.

раслабляти²³ и двигнутися^{23а}. Аще не бы Божиимъ промышле//ниемъ и великыи царь Ираклии нѣкоею хытростию²⁴ мужа искусны камениа сечьча²⁵ възвѣсти, и

⁷³ Доб. и честныи МС. ⁷⁴ Христосова МС. ⁷⁵ мраморѣ О; мраморомъ съложенѣ созданѣ МС. ⁷⁶ нарицаемѣмъ МС. ⁷⁷ знамении МОС. ⁷⁸⁻⁷⁹ томѣ мѣстѣ МС. ⁸⁰ Нем МС. ⁸¹ показая МС. ⁸² исцѣленье О. ⁸³ урокомъ МС. ⁸⁴ заступленимъ МОС. ⁸⁵ Доб. не О; доб. бо МС. ⁸⁶ достовѣрно МС. ⁸⁷⁻⁸⁸ честнѣмъ семь МС. ⁸⁹ проданой О; проданыи МС. ⁹⁰ Доб. и съ небесѣ МС. ⁹⁰⁻⁹¹ явлениемъ звѣздами его МС. ⁹²⁻⁹³ Христа Бога нашего свѣтлага поста М. ⁹⁴ Доб. агеломъ М; агель С. ⁹⁵ Доб. се МС. ⁹⁶⁻⁹⁷ тресвятого гласа МС. ⁹⁸ Нем МС. ⁹⁹ Доб. отходити МС. ¹⁰⁰ святымъ О.

XVII.1 удержанъ МС. ²⁻³ честнаго и святаго МС. ⁴⁻⁵ Доб. святаго глаголю МС. ⁶⁻⁷ 18-е О. ⁸ Нем МС. ⁹ дѣлу О; тѣломъ МС. ¹⁰ падшимъ МС. ¹¹⁻¹² западнѣи же велицѣи комарѣ МС. ¹³ доброму МС. ¹⁴ Нем МС. ¹⁵⁻¹⁶ подшимъ искажномъ (искаженомъ С) МС. ¹⁷ случися О. ¹⁷⁻¹⁸ святому и честному О. ¹⁹ Доб. всечестному МС. ²⁰ 7 О. ²¹ и О. ²² сирѣчь МС. ²³ ослабѣти МС. ^{23а} Доб. и за маломъ не пастися МС. ²⁴⁻²⁵ искусны мужа каменныя сѣчца МС. ²⁵ сѣчца О.

* Испр. по МОС; в ркп. часть слова срезана. ³ В ркп. слово повреждено.

повелѣ паку оловомъ и желѣзными дръжалы и нѣкацѣми замышлении утверди и постави, написавъ на ²⁶немъ «Подножие²⁷ креста утверди²⁸ дѣла богоугодно царя великаго *Ираклия*»^и, якоже писана суть, и до сего дни показующимъ о честнѣмъ томъ крестѣ. Но того убо²⁹ святаго и животворящаго креста³⁰ царь Раклии³¹ нарече³² «Аникита», якоже преже ркохомъ въ имени великыи царь Костянтинъ «побѣду» его нарече³³, силою бо³⁴ его вся невидимыя и видимыя врагы побѣди, низложи. Се убо о честнѣмъ и животворящемъ крестѣ, яко³⁵ от него вышних³⁶ дивныхъ чудесъ на немощныхъ и недужныхъ³⁷ довольно³⁸.

27. Блаженаа же и святаа Елена благочестивно свое житие сконча³⁹, святѣи единосущнѣи и неразлучнѣи⁴⁰ Троици и хръстианскую вѣру на всякомъ мѣстѣ пришествиа своего⁴¹ распро[ст]ранше^{и42}. И отшедше въ старыи Рим, блаженныи⁴³ конецъ приать, добротою и цѣломудрествомъ и правдою сияше⁴⁴, погребена бысть внѣ града Римскаго въ *круглыи*^к ⁴⁵въ святѣи⁴⁶ церкви // въ рацѣ багрянѣ⁴⁷, *л. 465* суши⁴⁸ от родства лѣтъ 80⁴⁹. По двюу же лѣту успения ея принесень⁵⁰ бысть съ багряною ракою⁵¹ в Костянтинъ град, положена⁵² въ церкви Святыхъ Апостоль, юже създа хръстьянѣи сынъ еа, ⁵³святѣи царь⁵⁴ Костянтинъ, на погребение умирающимъ ту хръстианомъ⁵⁵. Первѣе⁵⁶ положена бысть ⁵⁷в неи⁵⁸ царица Елена святаа⁵⁹, памятьи свѣтлыми, всемошными⁶⁰ службами потчена. В Ерусалимѣ же святаа дѣвица, стоаща еа ради, яко рабыня пред трапезою, имже служаше богумудрая Елена выину божественною памятию⁶¹.

Сим⁶² же бывшимъ и блаженому и прехвалному и святому великому царю⁶³ Костянтину царство свое⁶⁴ добрѣ устройвъ, сирымъ и нищимъ заступникъ бывъ. ⁶⁵Первое 30⁶⁶ лѣтъ и мало мѣсяць скипетръ Римскаго царства на земли великаго царства добрѣ⁶⁷ устройвъ, понеже яко к римлянѣмъ прѣси *котору*^и явиша, разратиа⁶⁸ просяще. Пришедше къ Никомидиискому граду на персы ополчися, мало^и побол[евъ] время^и въ селѣ нѣкоемъ царскомъ хотя умрети, своа три сыны наслѣдники того царства остави: Костянтина⁶⁹ и Косту униишая, ⁷⁰первѣи бо // сынъ его⁷¹ Криспъ умерлъ бѣ⁷², и едину дщерь Елену же именемъ, жену бывшую *л. 465 об.* Ульяна Преступника, юже имѣ от Фаусты, дщери Еркульевы.

28. Царь убо⁷³ Костянтинъ в нестарѣющеся⁷⁴ бесконечное царствие преставися⁷⁵ ис телесѣ, на небо възлетѣвъ, примѣ с миромъ сего житиа конецъ мѣсяца мая въ 21⁷⁶; поживъ⁷⁷ живота своего ⁷⁸лѣтъ 60 и 5⁷⁹, а⁸⁰ царствоваль лѣтъ ⁸¹30 и ⁸²2, ти яко нѣции глаголють, яко Далматиемъ Анавальяномъ, братомъ его, сушемъ⁸³ от Феодоры, дщери Еркулиевы, ⁸⁴от того⁸⁵ лестию убиень бысть Костянтинъ⁸⁶, потворъ ему чаровныхъ налявшу, зане приати ему царствия, но оболганъ⁸⁷ бысть надежею и похоти⁸⁸ не получи. Тогда же воеводы, епарси прочии всѣ мѣстнии

²⁶⁻²⁷ подножие МС. ²⁸ Нем МС. ²⁹ Доб. всесилнаго МС. ³⁰ Доб. христолюбивыи МС. ³¹ Ираклии МС. ³² Нем МС. ³³ Доб. зане МС. ³⁴ Нем МС. ³⁵ и яже МС. ³⁶ бывших МОС. ³⁷ Нем МС. ³⁸ Доб. реченое М. ³⁹ скончавши и вѣровавши благочестно МС. ⁴⁰ нераздѣлимѣи О; нераздилнѣи МС. ⁴¹ твоего О. ⁴² распространивше О. ⁴³ божественныи и славныи МС. ⁴⁴ сияющи ОС; сияющеи М. ⁴⁵⁻⁴⁶ Нем О. ⁴⁷ Доб. лѣтъ МС. ⁴⁸⁻⁴⁹ 80 лѣтъ О; осмидесять МС. ⁵⁰ принесена МОС. ⁵¹ Доб. оною МС. ⁵² Доб. бысть МС. ⁵³⁻⁵⁴ Нем МС. ⁵⁵ хръстьяныа царя МС. ⁵⁶ Првьяа же в неи МС. ⁵⁷⁻⁵⁸ Нем МС. ⁵⁸⁻⁵⁹ святаа царица Елена О; святаа Елена МС. ⁶⁰ всеношными МС. ⁶¹ Доб. блажахуть ю МС. ⁶² тако МС. ⁶³ царевы МС. ⁶⁴ Доб. все МС. ⁶⁵⁻⁶⁶ 30 и первое МС. ⁶⁷ благочестнѣ МС. ⁶⁸ рати МС. ⁶⁹ Костянтинъ МС. ⁷⁰ унѣишаго МО. ⁷¹⁻⁷² умерлъ бѣ Криспъ. Си четыре сына МС. ⁷³ Нем МС. ⁷⁴⁻⁷⁵ Нем МС. ⁷⁶ Доб. день М. ⁷⁷ Доб. всего МОС. ⁷⁸⁻⁷⁹ 65 лѣтъ О. ⁸⁰ Нем О. ⁸¹⁻⁸² 32 МОС. ⁸³ сушим О. ⁸⁴⁻⁸⁵ великыи царь Костянтин МС. ⁸⁶ Нем МС. ⁸⁷ сълганъ С. ⁸⁸ похотѣниа О.

^и Испр. по МС; ркп. и О Раклиа. ^и Дефект листа. ^к Испр. по МС; ркп. и О друзии. ^л Испр. по МОС; ркп. кору. ^{м-и} Часть слов заклеена.

князи в рацѣ положыше его⁸⁹ въ златѣ и в Костянтинѣ град несоша⁹⁰, воинству всему предидушу и въслѣдствующу⁹¹, горцѣ плачуще лишения, яко отца⁹² кротка своего искушения приимше, ⁹³всѣмъ плака[ше]⁹⁴ его.

л. 466 ⁹⁵Колко яже въ царскихъ лѣтехъ пребысть⁹⁶, княземъ дѣтятем⁹⁷ от Рима ждущимъ его⁹⁸ възвращения. Излише⁹⁹ мною писати, о немже се¹⁰⁰ съписавшю ми^{XVIII,1}, имже удобѣе уллучити²// и научитися³, яко да от всѣхъ благъ податель славить любящая его. Аще ли кто о немъ вѣруеть, еже нынѣ о оного честнѣи рацѣ и яже ¹по⁴ всякому^p роду⁵ бывшихъ исцѣлении видя, да вѣру иметь писанымъ и рекшаго моего Владыкы «славящаа мя прославлю, уничижающии мя уничижень будет». Богъ же, великая творя⁶ чюдеса, ⁷прослави раба святаа⁸ своа — Костянтина ⁹царя и матеръ его святую¹⁰ Елену, честныя ради великыа ея ¹¹добрыа дѣтели¹², иже в тя истинно¹³ вѣрують, и сподоби¹⁴ поприати ю до скончания грѣческаго обладания, царствующимъ тоа вѣры и добродѣтели поревновати, да и людии и в тѣхъ тишинѣ и въ веселии поживуть¹⁵ и в¹⁶ радости пребывають¹⁷.

Тобѣ Владыцѣ тварь¹⁸ пѣснь благодарную¹⁹ въсылаемъ въ твоєи славѣ. Отцю и Сыну и Святому Духу нынѣ и присно и въ вѣки вѣком. Аминь.

⁸⁹ Нет МС. ⁹⁰ принесоша О. ⁹¹ послѣдствующе ему О. ⁹² бо МС. ⁹³⁻⁹⁴ вси плакаху МС. ⁹⁴ плачуще О. ⁹⁵⁻⁹⁶ Колико же въ царскихъ пребысть лѣтехъ МС. ⁹⁷ дѣтем О. ⁹⁸ Нет МС. ⁹⁹ излиха О. ¹⁰⁰ Нет С.

^{XVIII,1} писавшимъ М; се списавшимъ С. ² получитьи МС. ³ научися МС. ⁴ Доб. не МС. ⁵ Доб. того ради МС. ⁶ сотворить МС. ⁷⁻⁸ прославивъ святаа раба МС. ⁹⁻¹⁰ и МС. ¹¹⁻¹² добродѣтели МОС. ¹³ истиною МС. ¹⁴ Доб. же по томъ и по тою МС. ¹⁵ Нет МС. ¹⁶ всякои МС. ¹⁷ пребывающе МС. ¹⁸ твари МОС. ¹⁹ благодарственую О.

° Часть слова заклеена. ^{n-p} Испр. по ОС; ркп. вс, далее срезано.

Комментарий

Фрагменты, на которые текст Жития разделен издателем, сопоставляются с греческим текстом, напечатанным М. Гвиди. Оригинал славянского перевода имел некоторые отличия от изданного греческого текста. В этих случаях при сопоставлении после указания на страницу и строки издания Гвиди в скобках отмечается, что соотнесение условно.

1

Преблаженнаго и пресвятаго перваго крестьяньскаго жития ~ глаголати не послабно имуть. — Греч. 306, I — 307, II. Этот фрагмент, содержащий предисловие к Житию, не вошел в Летописец Еллинский и Римский (см. выше, с. 326).

2

Тогда убо Диоклитианъ, убивъ Курина, сына Карова, и в того мѣсто царствовавъ ~ От Рима въ Перси послану. — Греч. 307, 12—23. Упоминаются римский император Диоклетиан (284—305), его предшественники — римские императоры Кар (282—283) и Карин (283—285). ...*И Максимьянъ и Еркула...* — Максимиан Геркулий (286—305), император, соправитель Диоклетиана. ...*перси бо а и парфии, уже суть сауромати...* — Формально Парфия еще существовала при Артавадзе, сыне последнего парфянского царя Артабана (213—227), но реально отношения Рима велись уже не с Парфией, а с Персией: Артабан потерпел поражение от основателя государства Сасанидов (т. е. Персии) Ардашира. Савроматы (сарматы) — ираноязычные племена, союзные парфянам. ...*съ царемъ своимъ Уархомъ...* — Римляне заключили соглашение с персидским (а не парфянским!) царем Вараханом II (276—303) в 288 г. ...*жерцель ихъ, къ Феону и къ Менеу...* — Греч. τούς ἱερεῖς αὐτῶν Θεωνῶν καὶ Ὑμένδιον (307, 22 — 237). *Кость ~ превысокому и сухому...* — χλωρός — «зеленый, бледный». В Еллинском летописце к этим словам добавлено: «Зелень же наречень бысть лица его блѣдости ради» (с. 271). Констанций Хлор — римский император (305—306), управлявший западными провинциями империи — Галлией и Британией, его резиденция находилась в г. Трире. После отречения Диоклетиана Констанций становится августом Западной части империи.

3

Бъ же тои Коста и нетии Клаудья ~ трудни быша опочиваху. — Греч. 307, 30 — 308, 15. В греч. говорится, что Констанций был нетий, ἀνεψιός (т. е. племянник) императоров Клавдия (268—270) и Аврелиана (270—275). ...*триуна саномъ...* — Трибун, в позднейшей Римской империи — военный чин одного из командиров легиона. ...*доити глаголемаго Серпа, потом же наречень бысть Еленинь градъ...* — Речь идет о селении Дрепанос, что в переводе значит «серп», расположенном на острове Керкиере (Корфу), к западу от Эпира.

4

Тъмже ту всельшимся, и ражьбжеся Коста от похоти ~ и сугубъ томление. — Греч. 308, 15 — 309, 5. ...*явлено бо солнце чрьс естество от Акиня бо ложа възвратися...* — Образ восходит к античным представлениям, согласно которым на ночь Солнце погружается в окружающий земную сушу Океан. Он был не понят средневековыми книжниками, и в списках второго вида Жития читается вместо «от Акиня бо ложа» — «от Костина бо ложа».

5

Въсиавию же солнцю, и призва отца ~ преже кесаря августа явлена быста. — Греч. 309, 6 — 309, 26. ...*кесаремъ наречену быти купно съ Максимьяномъ уношею Гелерии...* — Титул цезарей в 293 г. получили Констанций и Максимиан Галерий — впоследствии — август и римский император с 305 по 311 г. ...*хотя Деоклительанъ от Рима ити и къ Никомидии приити...* — В 305 г. Диоклетиан отрекся от престола, поселившись в своем дворце в Никомидии (на восточном берегу Мраморного моря), империей стали управлять Констанций Хлор и Галерий, так как Максимиан Геркулий отрекся от власти вслед за Диоклетианом.

6

Пришедшу же времени, моли пакы послати молбу ~ прославляюще же ся преславному дѣлу сему. — Греч. 309, 26 — 312, 2. ...*молбу къ персемъ...* — В списках второго вида вместо «къ персемъ» — «къ парфомъ», что соответствует греч. πρὸς Πάρθους (309, 27).

Яже о Елень приде сеи слухъ до законныя жены Костыны ~ иже к нему любление извьстоваше. — Греч. 312, 3 — 314, 13 (усл.). ...*Костянтинъ, Анавельян ~ жена Ликинѣва.* — Названы сводные братья Константина — Констанций, Ганнибалиан и Далмаций и их сводная сестра Констанция. Однако, вопреки греч. (см. 312, 7), в переводе названо имя Константина вместо Констанция. ...*учинень въ ряду домествекъ...* — Константин получил сан доместика схол — командира одного из воинских отрядов. *Устрелбешю же ся отроку Костянтину...* — ἀνδρονομέου δὲ τοῦ λαίδδὸς Κωνσταντίου (312, 19—20), согласно греч. правильнее понимать это слово как «возмужать», а не «выздороветь, окрепнуть». ...*чаровници и льстинвосмотрящи...* — οἰωνοζόμενοι καὶ ἡλατοσχολοῦντες (312, 23) — буквально «гадатели по полету птиц и смотрящие за состоянием печени». ...*умиленую убъжанне* — τὴν εὐχαταίαν φυγῆν (314, 1—3), «желанное бегство».

Си слышавъ, Коста тълъмъ яко орел обновихся ~ остави царствие Костянтину, сыну Еленину. — Греч. 314, 13 — 316 (усл.), славянскому тексту *Коста тълъмъ яко орел обновися...* соответствует греч. текст, приведенный в издании Жития в разночтении на с. 314 (к строкам 11—13). ...*яко патриархъ Иаковъ Иосифу, сыну своему...* — Соответствие в греч. тексте имеется лишь в списке, приведенном в разночтении на стр. 314 (к строке 24). ...*царствовавъ лѣтъ 50 и 6 лѣтъ всѣхъ поживъ...* — Чтение Соловецкого списка испорчено, правильнее в списках группы Б (см. разночтение IV, 42—45).

Христолюбивыи же августъ Костянтинъ же по малъ времени ~ и имяху их на се. — Греч. 316, 3 — 318, 6 (усл.). *Царское кушь поточение...* — Речь идет о царских шатрах. ...*номеромъ началника...* — νοτιέρραρχας (316, 18). ...*рождественны ~ день...* — праздник дня рождения, ὑελεθλίων ἡμέρας (316, 25).

Яко уже исполняешся обьячание, и въведоша царя Костянтина ~ привожаше молитвою побъду. — Греч. 318, 9 (усл.) — 319, 19. ...*въ особныхъ племенех непобъдимъ...* ἐν τοῖς ἐμφυλοῖσι ἀήττητοῖς (319, 10) — «непобедим в междоусобицах».

Не по мнозыхъ временех абие от свѣщаниа отрекостяся царствия своего ~ мучительскы нужаше. Греч. 319, 20 — 321, 2. ...*отрекостяся царствия своего...* — См. коммент. к фрагменту 5. ...*якоже сказаетъ о ею Евсевий Кесарийскыи...* — Евсевий Кесарийский — римский церковный писатель и историк (ок. 260—339). Вероятно, имеется в виду либо созданная им всемирная хроника, либо его «Житие Константина Великаго». ...*по мучению святаго Фотиана и Аникиты...* — См. Житие Никиты Готского (ВМЧ под 15.09. Стб. 1203—1208). Это Житие следует отличать от апокрифического Мучения Никиты, изданного В. М. Истриным (*Истрин В. М.* Апокрифическое мучение Никиты. Одесса, 1899). *Римское царство два мужа приаста...* — Речь идет о Константине Великом, управлявшем Западной частью империи, и Галерии. См. коммент. к фрагменту 5. *Саворию* — персидскому царю Шапуру II (309—379). *Максенции же мучитель...* — Сын Максимиана Геркулия в 306 г. провозгласил себя императором. В 307 г. он одержал победу над Галерием. Максенций, как брат жены Констанция Хлора, был дядей его сыновьям Ганибалиану и Долмацию.

Сиа ина болша слыша блаженны святыи ~ ополчився на Костянтина великаго. — Греч. 321, 3 — 321, 32. ...*увѣщавъ Максимьяна...* — Ошибочно вместо «Максенция» (см. греч. 321,13). *Тогда и Ликинѣ кесаря въ Римъ суньклитъ постави царя...* — Лициний (ок. 265—325) — соправитель Галерия, после смерти которого в 311 г. в битве под Адрианополем одержавший победу над Максимином Дайей и ставший правителем Восточной части империи. Первоначально он был союзником Константина, вместе с ним издал Миланский эдикт о свободном исповедании христианства. ...*зяти его, сущиа сестры его Костянтинювы...* — Вернее чтение в группе Б «*Костянтиня*» — Лициний был женат на Констанции, сестре Константина Великаго. ...*Сеуиру ~ умершу...* — Севир, провозглашенный Галерием цезарем, был изгнан Максенцием из Рима, бежал в Равенну, где его принудили к самоубийству. ... *Вульвинъ мостъ...* — Мульвинский мост через Тибр на Флавиниевой дороге, к северу от Рима.

13

Великий же святыи царь Костянтинъ ~ въ яму, юже сътворишь. — Греч. 322, 1 — 324, 2. *...писании римьскимъ вьобразенъ звьздамъ... —* Вернее читается во втором виде: «писании римьскими (т. е. латинскими буквами) вьобразенъ звьздами». *...и копие высотъ златомъ устроено ~ на копы взотченаго... —* Т. е. высокое копьё, украшенное золотом, с рогами, вознесенными в виде креста. *...спрашаа рьчи и хьромъ, первьми гранесы имени Христова... —* Т. е. «сокращенно воспроизводя букву «р», перечеркнутую крестом, первые буквы имени Христа». Говорится о монограмме — букве «р», на ножке которой написана буква «х». *...понява нькака... —* «Понява» — полотно. *...и побьжень бысть Максентъ... —* В битве у Мульвинского моста в 312 г. он был разбит Константином и утонул в Тибре.

14

И на Максинтия же мучителя оканнаго ~ седмое льто царства Костянтинова. — Греч. 324, 3 — 324, 27.

15

Но понеже бь не вьдом дотоль ~ радующеся играющемь дойти вьсвоаси. — Греч. 324, 27 — 326, 25. *...въ словую проказу... —* εἰς ἐλεφαντικῆν λέπραν (325, 2). *...волсвь и чьровницъ... —* μάγοι τε καὶ ἑταοῖδοί (325, 4). *И побьжень бывь скверною множества... —* Текст испорчен, прямого соответствия в греческом тексте не обнаружено, но вероятно, лучший текст содержится в списках второго вида, где «нескверною любовию прѣмножества», см. разночтение XIII, 32—33.

16

Тои же ноци видь царь видьние ~ и знамена же не вьрнымъ точию покажется, но и вьррующимъ. — Греч. 326, 26 — 329, 19. *...къ Селивестру епископу... —* Римский епископ Сильвестр I (314—336). Принятие Константином крещения от Сильвестра, скорее всего, легенда. Более вероятно, что император принял крещение перед смертью, хотя, еще оставаясь язычником, он принял ряд законодательных актов, расширяющих и укрепляющих права христианского клира: в 313 г. Константин и Лициний объявили о свободном исповедании христианства, в 318 г. Константин признал епископский суд равным государственному, в 325 г. император был инициатором и одним из фактических руководителей первого вселенского собора в Никее.

17

И живущимъ на вьстоць арьяномысленыя зловьрнии ~ отверже богоборную свою душу. — Греч. 329, 21 — 332, 12. Арианами назывались сторонники александрийского пресвитера Ария (ум. 335), утверждавшего, что Христос не сын Божий, а лишь совершеннейшее его творение. Учение Ария было признано ересью на Никейском соборе, а сам Арий отлучен от церкви. *...и много нань стрьялющимъ, и стрьялы ратныхъ вь знамение ею низаху, носяще посредь куцо, отльтаху от него. —* Текст испорчен, лучше читается в списках второго вида (см. разночтения 9—13).

18

Ликиню же пособьствовавшу блаженому цареви Костянтину ~ въ глубоцемъ мирь римское житие пребываше. — Греч. 332, 13 — 334, 20. *...и Фракия, яко зяти ему суцу ~ ко всеи вселенъи владьти. Прьбывающа же... —* Этот фрагмент отсутствует во всех известных мне списках первого вида и, соответственно, в Еллинском летописце. *И побьжень бывь Ликинии у Халкидона... —* В битве под Адрианополем Ликиний был разбит Константином, попал в плен, был сослан в Фессалоники и год спустя казнен.

19

Понеже убо Вузу град малъ ~ от начала Августа Римьскаго царства. — Греч. 334, 21 — 336, 13. *... Вузу град малъ ~ въ дни Манасиа... —* Вуз, легендарный основатель Византия, в действительности — колония греческого города Мегар, основанной ок. 660 г. до н. э. Иудейский царь Манассия правил в 687—642 гг. до н. э., так что соотношение с годами его царствования справедливо. С Вузом связана античная легенда, согласно которой Олимпиада, мать Александра Македонского, после его смерти стала женой Вуза. Константин провозгласил город своей столицей в 330 г. н. э.

Царствоваль треблаженны Костянтинъ, божественнымъ мановениемъ подвизаеся ~ положи и на знамена печатью. — Греч. 336, 14 — 337, 22. ...*прямо солнцю над Етновомъ гробомъ...* — ...ἐν τῷ πρὸ τοῦ Ἰλίου πεδίῳ ὑπὲρ τὸν Αἴαντος τάφον... (336, 16—17) — у подножия Илиона, над могилой Аякса (в греческой традиции Еанта). ...*на круань воевавшимъ елиномъ...* — ...τοὺς ἐπὶ Τροίας στρατεύσαντας Ἑλλήνας... (336, 17—18). Речь идет об осаде Трои. Почему этноним во всех списках Жития обратился в «круань», неясно; вероятно, это ошибка письма. ...*два велика създа умбола ~ втораго дьяла щадения.* — ...οὐ δεῦτερα τῶν Φειδίου ἔργων ταῦτα προσείλοι (337, 1—2). «Умбол» — «эмболой» — «крытая галерея, портик». Переводчик не понял содержащегося в тексте сравнения с творениями Фидия — «если бы кто захотел оценить местоположение и мудрость (строительного замысла), то назвали бы это вторыми (творениями) Фидия, знаменитого древнегреческого скульптора. *Того убо Костянтина града Рима нового быти проповьда...* — Город первоначально именовали Новым Римом, и лишь в 330 г., уже после смерти Константина, столица получила его имя.

То же христоробивыи царь и Дунаискую рьку приведь ~ благодатью Божиюеу церквамъ по-дасть. — Греч. 337, 23 — 339, 26. ...*и посла въ Галелью...* — Ошибочно вместо «в Галлию». См. греч. εἰς τὰς Γαλλίας (337, 28 — 338, 1). ...*на мьсть висоць, нарицаемъ Острыя* — ἐν τόπῳ ὑψηλῷ καλουμένῳ Τραχεῖα (338, 5—6). ...*и Серпено създа въ честь Ликина мученика* — καὶ μὴν καὶ τὸ Δρέπανον αὐτὸς ἐπιχτίσας εἰς τιτὴν Λουκιανοῦ. *Елнинъ град призва* — Ἐλενόπολιν κέκληκεν (338, 11—12)...*въ анаплъ* — ἐν τῷ ἀνάπλῳ ἀνάπλους (338, 17) — «бухта, гавань».

Гньву же тезныи Арии въ Александрии... и въ студ невърующихъ. — Греч. 339, 27—340, 8; 637, 1—639, 4. *Гньву же тезнымъ Арии...* — Толкование имени Ария (см. коммент. к фрагменту 17) объяснимо тем, что ἄρειϋ значит «проклятие, угроза». ...*Александровымъ посланиемъ...* — Александрийский епископ Александр обратился с посланием к иерархам Вселенской церкви, в котором осуждал взгляды Ария. *Сеи убо святыи всея вселенныя первыи сборъ...* — Первый вселенский собор, сформулировавший канонический символ веры и отлучивший от церкви Ария, состоялся в Никее в 325 г. *Пафнутии египтянин ~ святитель Нисивиска Иаковъ...* — Упоминаются наиболее известные участники собора: Николай Мирликийский; Павел, епископ Неокесарийский; Григорий, просветитель Армении; Леонтий, епископ Кесарии Каппадокийской.

О Хрусанфъ и Мосуньи. Двѣма бо преподобныма епископома ~ избавление намъ створи. — Греч. 639, 4—642, 8 (усл.). В Соловецком списке Жития слова *слово о блаженном и святымъ ~ и по распу-щении собора* выделены киноварью, что создает впечатление вставного характера некоего «слова» о Константине. Однако в греч. мы читаем Ἄλλ' ἑλαναλαβέτω πάλιν ὁ λόγος τὴν διήγησιν πρὸς (640, 8—9), т. е. «но да повторится снова слово рассказа о...».

В то же льто Елену богомудрую, святую матеръ свою ~ во имя святого пророка Ильи. — Греч. 642, 9—644, 29. ...*усерязи...* — μονήτας (642, 10). ...*нечистыа бьсица Афродити храмъ и образ его...* — τῆς ἀκαθάρτου δαίμονος Ἀφροδίτης ὁ ναὸς καὶ τὸ ἄγαλμα (642, 25—26). ...*Андрьаномъ създанымъ елинь-скимъ...* — ὕπο γάρ Ἀδριανοῦ Αἰλίου (643, 3) — переводчик не понял именованния императора Адриана (117—138) — Элиан, переведя его как «эллинский». ...*и место Краниево, сиреч Лобно...* — ὁ κρανίον τόπος (643, 4), «сиречь Лобно» — уточнение переводчика. Лобное место — холм, на котором был воздвигнут крест Христов, Голгофа. ...*сходяща къ вси Гефсиманьстеи...* — καταβιβάζοντας πρὸς τὴν ἁγίαν Γεθσημανῆ (644, 6), селение, или сад маслин, у подножья Елеонской горы, где молился Христос перед распятием.

И иде къ граду Тивериадьску ~ наречет камень помощнемъ, святого Кура, Иоанна. — Греч. 644, 30—648, 6. Тивериада — город на берегу Тивериальского озера в северной части Палестины. ...*умножи Христос 7 хльбъ ~* Об этом чуде см.: Мф. 15: 32—39. *Ту же бысть и сотниче чудо ~ сквозъ строп.* — Упоминается чудо исцеления слуги сотника (Мф. 8: 5, 13) и исцеление расслабленного (Мф. 9: 1—8). ...*исцъиль Христос кровотоцивую...* — См.: Лк. 15: 8: 43—48. ...*въ кастиныи пришедши...* — εἰς καστέλλιον, возможно, от латинского castellum — «убежище, укрепленное место». ...*идеже створи*

чудо ~ 5-ю хлѣбъ и двѣма рыбама... — О чуде Христа см.: Мф. 14: 15—21. ...*благослови Мелхиседекъ Авраама*... — О том, как царь Салимский и священник Мелхиседек благословил Авраама см.: Быт. 14: 8. ...*идеже воду в вино претвори*... — Об этом чуде см.: Ин. 2, 1—11. ...*клитъскы крестообразну*... — *δρομικήν ὁσαυροειδή* (646, 25). ...*къ святому Сиону*... — Сион — гора в юго-западной части Иерусалима, на которой расположена крепость. ...*и на источници Силуамль ~ у дуба Амбрийского*... — Названы Силоамский источник, село Скудельниче — земля, купленная у горшечника, на которой хоронили странников (см.: Мф. 27: 7). Мамврийский дуб, под сенью которого Бог явился Аврааму (Быт.). ...*на святѣмъ лифострати*... — εἰς τὸν ἄγιον λιθόστρωτον на каменной площадке. ...*Кира, Иоанна*... — Кир и Иоанн — христианские мученики.

26

Си честныя и святыя Божиа церкви ~ на немощных и недужных довольно. — Греч. 648, 7—652, 24. ...*Раклием же върнымъ*... — Ираклий, византийский император (610—641). ...*на Хльбопроданы*... — ἄρτοπρᾶτῆον (650, 14) — хлебный рынок, район Константинополя «Аникитос!» — «непобедимый». ...*и гласом сладкымъ, тонкымъ клепаниемъ окрестъ того клепля*... — καὶ φωνῇ λιγυρᾷ διὰ λεπτῆς στήσαντῆρος κύκλῳ τοῦτον ὑποσημαίνων (651, 9—10). ...*въ дни Маврикия и Костянтины*... — Маврикий, византийский император (582—602). ...*образ великаго же царя Феодосья жены домъ именовъ Плакиды спадши и крушущуся*... — στήλη τῆς τοῦ μεγάλου βασιλέως Θεοδοσίου γαμετῆς τοῦνομα Πλακίδου καταλεσούσης καὶ συντριβείσης (652, 4—5). Речь идет о статуе Плакиды, жены императора Феодосия Великого (379—395). Слово «дом» употреблено в списках первого вида ошибочно.

27

Блажена же и святая Елена благочестивно свое житие сконча ~ имъ от Фаусты, дщери Еркульевы. — Греч. 652, 25 — 653, 28. ...*своа три сыны наслѣдники ~ Косту унишшая*... — Константину наследовали три сына: Константин II (337—340), Констанций (337—361) и младший — Констант (337—350). В славянском переводе имя Констанция ошибочно пропущено.

28

Царь убо Костянтинъ в нестарѣющеея бесконечное царствие ~ и присно и въ вѣки въком. Аминь. — Греч. 653, 28 — 655, 12. ...*поживъ живота своего лѣт 60 и 5, а царствовалъ лѣт 30 и 2*. — Годы жизни Константина — 272(?)—337, император с 25 июля 306 г.